medela

Supplemental Nursing System

No. 1 choice of hospitals & mothers

EN Instructions for use | **DE** Gebrauchsanweisung | **FR** Mode d'emploi
IT Istruzioni per l'uso | **NL** Gebruiksaanwijzing | **ES** Manual de instrucciones
PT Instruções de utilização | **SV** Bruksanvisning | **PL** Instrukcja obsługi
RU Инструкция по применению | **KO** 사용 설명서 | **ZH** 使用说明

BPA Bisphenol-A free

Thank you for choosing the Supplemental Nursing System (SNS). The SNS is a feeding solution that enables more babies to breastfeed and to stay motivated to do so.

Danke, dass Sie sich für das Brusternährungsset (Supplemental Nursing System, SNS) entschieden haben. Das Brusternährungsset ist eine Fütterungslösung, die es ermöglicht, mehr Babys zu stillen und dazu motiviert, es weiterhin zu tun.

Merci d'avoir choisi le système de nutrition supplémentaire (SNS). Le SNS est une solution d'alimentation permettant à davantage de bébés d'être allaités et de prolonger l'allaitement au sein.

Grazie per aver scelto il sistema di allattamento supplementare (SNS). Il sistema SNS è una soluzione di alimentazione che permette di allattare al seno più bambini e di mantenere la motivazione a proseguire l'allattamento al seno.

Dank u wel dat u hebt gekozen voor de Borstvoeding Hulp Set. De Borstvoeding Hulp Set is een oplossing voor het voeden om meer baby's borstvoeding te geven en ze daarvoor gemotiveerd te houden.

Le agradecemos que haya elegido el sistema de alimentación suplementaria (SNS), una solución de alimentación que permite que más bebés mamen y estén motivados para hacerlo.

Obrigado por escolher o Sistema de Nutrição Suplementar (SNS). O SNS é uma solução de alimentação que permite amamentar mais bebés e motivá-los a mamar.

Tack för att du valt tillmatningssetet SNS (Supplemental Nursing System). SNS matningslösning är ett hjälpmedel vid amningssvårigheter och för sugsvaga spädbarn.

Dziękujemy za wybranie systemu wspomagającego karmienie (SNS). SNS to rozwiązanie umożliwiające dokarmianie dzieci przy piersi i motywujące je do ssania.

Спасибо за выбор дополнительной системы кормления (SNS). SNS представляет собой систему кормления, которая позволяет обеспечить грудное вскармливание большему числу новорожденных и поддерживает мотивацию к грудному вскармливанию.

모유생성유도기 (SNS) 를 선택해 주셔서 감사합니다. SNS는 더 많은 아기에게 모유 수유를 제공하고 이를 독려하기 위한 수유 솔루션입니다.

感谢您选择辅助哺乳系统 (SNS)。辅助哺乳系统是一种哺喂解决方案，旨在让更多婴儿得到母乳喂养并积极致力实现于此目标。

EN 00–21
DE 22–39
FR 40–57
IT 58–75
NL 76–93
ES 94–111
PT 112–129
SV 130–147
PL 148–165
RU 166–183
KO 184–201
ZH 202–218

Table of Contents

1. Intended use / Population – Contraindications 5

2. Meaning of symbols 6

3. Important safety information 8

4. Product description 9

4.1 Product parts 9

4.2 Material 9

5. Cleaning 10

5.1 Cleaning at home 10

5.1.1 Before using for the first time 10

5.1.2 After each use 11

5.1.3 Once a day 11

5.2 Cleaning in the hospital 12

5.2.1 Before using for the first time 12

5.2.2 After each use 12

5.2.3 Once a day 12

6. Assembling the SNS / Preparing for feeding 13

7. Feeding 16

8. Disassembling the SNS 20

9. Disposal 20

10. Product variants and consumables 20

11. Technical specifications 219

1. Intended use / Population – Contraindications

The intended use of the Supplemental Nursing System
The Supplemental Nursing System is designed to administer supplemental nutrition to babies while they are being fed at the breast. Its intended use is to enable mothers to breastfeed when they would otherwise be unable to do so. The SNS can be used for suckling training and also to stimulate the mother's milk production. In all cases, the SNS helps to maintain the unique skin-to-skin contact between mother and child.

Mothers can use the system with their own expressed milk, fortified human milk or formula.

Intended population / users
The Supplemental Nursing System is intended to be used in cases where babies have weak suction or cannot maintain vacuum long enough. The SNS can also be used by mothers with poor milk supply and to feed adopted babies.

Contraindications
The SNS cannot be used by mothers who are unable to breastfeed because of a medical condition. Also, mothers who take medicines to which babies are intolerant must not use the SNS.

More information in your language:
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

Or visit our homepage **www.medela.com/sns**

2. Meaning of symbols

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to follow these instructions can lead to injury or material damage. There are several warning symbols. Each symbol is used together with a specific word. The warning symbol/word combinations stand for:

Caution
Failure to follow instructions of this type can lead to (minor) injury or contamination/growth of bacteria.

Note
Failure to follow instructions of this type can lead to material damage.

Info
Useful or important information that is not related to safety.

Symbols on the packaging

This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.

This symbol indicates a carton package.

This symbol indicates to keep the device away from sunlight.

This symbol indicates to handle the fragile device with care.

This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates to keep the device dry.

This symbol indicates that the product material is approved for food contact.

This symbol indicates the unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN).

This symbol indicates to consult the instructions for use.

This symbol indicates the manufacturer.

3. Important safety information

For your child's safety and health
WARNING!
Failure to follow the information below can lead to danger from the device

The SNS is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.

Do not expose the SNS to direct sunlight.

Check the components of the SNS for wear or damage. Never use a defective device. Throw a part away at first signs of damage or weakness.

For hygiene reasons, we recommend replacing the tubing after 30 days (home use), or every 24 hours (hospital use).

We do not recommend using the SNS by more than one person, as this may present a health risk.

Always use this product with adult supervision. Keep all components not in use out of reach of childern.

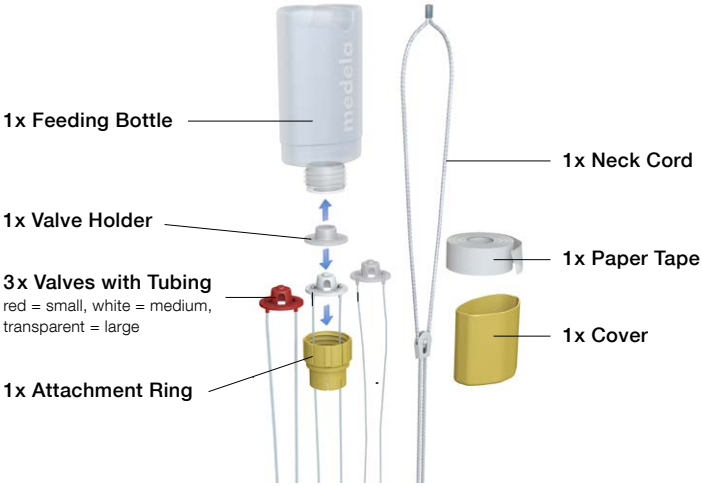
Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.

Important

- The SNS is not a storage device, but a feeding device. Do not use it to store milk.
- Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened or knocked over.
- Take appropriate care in handling bottles and components.
- Do not use the breastmilk if bottles or components become damaged.
- Always check the food temperature before feeding (danger of burning).
- Do not warm milk in a microwave. This may cause uneven heating and could scald your baby.

4. Product description

4.1 Product parts



4.2 Material

I Neck Cord:	Nylon, metal
I Feeding Bottle/Attachment Ring/Cover:	Polypropylene
I Tubing:	Silicone
I Valves:	Polypropylene
I Valve Holder:	Silicone
I Paper Tape:	Paper

For product variants, see chapter 10

5. Cleaning

Caution

- Clean all parts immediately after use to avoid drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.
- Only use drinking-quality water for cleaning.
- If you clean the SNS parts with boiling water, be careful not to burn yourself.
- Store the clean parts in an air-permeable, clean bag/container, or in an air-permeable, clean paper/cloth until next use.

Note

- When you boil the parts of the SNS, you could add a teaspoon of citric acid to avoid a build-up of limescale. When you use citric acid, minor traces might remain on the parts. Use drinking-quality water to wash them off. Dry the parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.
- Do not leave (parts of) the SNS in direct sunlight or heat, as this may weaken the parts.
- Do not use chemical sterilisers.

5.1 Cleaning at home

1

or

5.1.1 Before using for the first time

- Disassemble* the SNS into its individual parts.
- Rinse all parts with water.
- Fill the bottle with 50 ml of water. Screw the attachment ring with the tubing onto the bottle.* Shake it for 5 seconds, then squeeze the bottle for 15 seconds to force the water through the tubing.
- Remove the valve and tubing from the ring;* place all SNS parts in a pan; cover all parts with water and boil for five minutes.
- Remove the pan from the stove and drain the hot water from the pan.
- Let the parts cool down in the pan.
- Dry the cooled-down parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

*For more information about assembling and disassembling the SNS, see chapter 6 and 8, respectively.

2

Use the B-Well Steam Steriliser** in accordance with the instructions.

or

3

Use a Quick Clean Microwave Bag** in accordance with the instructions.

5.1.2 After each use

- Disassemble* the SNS into its individual parts.
- Rinse all parts with warm, soapy water (approx. 50°C). Use 8 ml of dishwashing liquid per one litre tap water.
- Fill the feeding bottle with 50 ml of soapy water. Screw the attachment ring with the tubing onto the bottle.
- Shake the bottle for 5 seconds, then squeeze it for 15 seconds to force the soapy water through the tubing.
- Repeat steps a-d using cold tap water.
- Squeeze the empty bottle a few times to remove water droplets from the tubing.
- Disassemble the now clean SNS into its individual parts.
- Leave to dry on a clean cloth.

5.1.3 Once a day

First clean the SNS as described in chapter 5.1.2, then clean the system as described in chapter 5.1.1.

** More information at **www.medela.com**

5. Cleaning

Caution

- Clean all parts immediately after use to avoid drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.
- Only use drinking-quality water for cleaning.
- To avoid cross-contamination, replace the tubing/valve set by a new set every 24 hours. Clean the newly assembled SNS as described in chapter 5.2.1.
- When you are cleaning the SNS, check all parts for damage. Throw away at first signs of damage or weakness. Replace the damaged part by a new part and clean the SNS as described in chapter 5.2.1.

Note

- Do not leave (parts of) the SNS in direct sunlight or heat, as this may weaken the parts.

5.2 Cleaning in the hospital

5.2.1 Before using for the first time

- Disassemble* the SNS into its single parts.
- Rinse all parts with water.
- Fill the bottle with 50 ml of water. Screw the attachment ring with the tubing onto the bottle.*Shake the bottle for 5 seconds, then squeeze it for 15 seconds to force the water through the tubing.
- Remove the valve and tubing from the ring.*Wrap all parts in a sterilisable pouch. Sterilise all parts by autoclaving at 134 °C for 3 minutes or according to the internal hygiene guidelines.

5.2.2 After each use

See chapter 5.1.2. (on page 11).

5.2.3 Once a day

You must sterilise the SNS once a day by autoclaving. This is usually done when you change the tubing.

*For more information about assembling and disassembling the SNS, see chapter 6 and 8, respectively.

6. Assembling the SNS / Preparing for feeding

Caution

- Wash your hands thoroughly (for approx. one minute) with soap and water before you touch your breast and the SNS parts.

Note

- Assemble and prepare the Supplemental Nursing System (SNS) at the first sign of your baby being hungry.

1

The SNS is supplied with three sizes of tubing: small (red valve), medium (white valve) and large (transparent valve). When you use the SNS system for the first time, start with the medium (white) valve.

2

Place the silicone valve holder onto the valve.

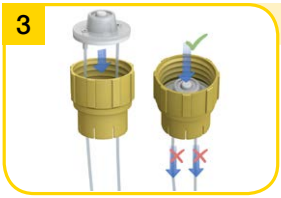
6. Assembling the SNS / Preparing for feeding

Caution

- The Supplemental Nursing System is used to administer supplemental nutrition to infants while they are being fed at the breast. Prepare the supplemental nutrition in a separate milk container. To avoid clogging, dissolve powdered formula thoroughly:

- Heat the supplemental nutrition to max. 37 °C.
- Do not warm breastmilk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important ingredients and to prevent you and your baby from burning yourselves. For the same reasons, do not thaw frozen breastmilk in a microwave or a pan of boiling water.

3



Slide the tubing with the valve on top through the attachment ring. Push the valve in until it snaps into place. Do not pull on the tubing.

6

Lock both parts of the tubing in the slits of the attachment ring. This is to avoid milk leakage as you hang the SNS around your neck.
Place the SNS system around your neck with the tubing hanging down.

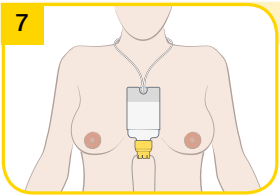
4

Fix the neck cord on the bottle:
Pull the cord with its soft ending (without the clip) through the hole in the bottom of the bottle. Pull the ending with the metallic clip through the cord loop you created in the previous step. Pull firmly until the cord is fixed.

5

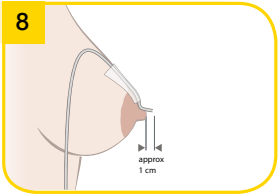
Fill the bottle with the supplemental nutrition which you prepared and heated in a separate container. Screw the attachment ring with the valve and tubing onto the bottle. Squeeze the bottle gently, so that the milk flows through the tubing. If you use powdered formula, the formula may be too cloggy to flow freely. In this case, dissolve the powder more thoroughly.

7



Check that the bottle shoulder is at nipple level. To raise the bottle, unlock the lock of the cord and move the entire lock downwards. To lower the bottle, move the (unlocked) lock upwards. When the bottle is in the right position, fix the lock:

8



Cut off a piece of tape of approx. 6 cm. Place the tube onto the breast such that it protrudes from the nipple by 1 cm. This is to prevent the (extended) nipple from blocking the tube opening during feeding. Repeat this step for the other tube and the other breast.

7. Feeding

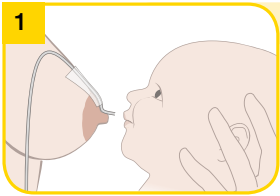
Caution

- Clean all parts immediately after use to avoid drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

Note

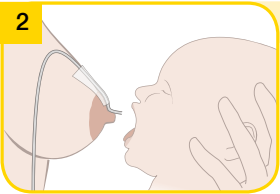
- If you use the SNS at home in a private environment, supervision by a professional midwife or lactation consultant is compulsory.

1



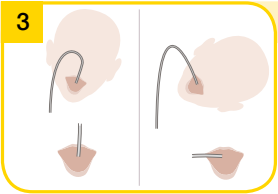
Assemble the SNS according to the instructions in chapter 6. Hold your baby close to your breast. To encourage your baby to open its mouth, tickle its lower lip with your nipple. Leave a tiny space between the nipple and your baby's mouth.

2



Wait until your baby opens its mouth wide, then put your baby onto your breast. Only when the baby's mouth is wide open, allow it to latch-on. A good latch-on position is essential for successful feeding. This requires your baby to accept both the breast and the tube.

3



Check that the tube position in the baby's mouth is correct: the tube should enter the mouth in the middle of the upper lip or at the corner. Note that you and your baby have to familiarise yourselves with the SNS. If you have difficulties in finding the right position, release your baby from the breast and try again. It is important to try again and again, but without applying pressure.

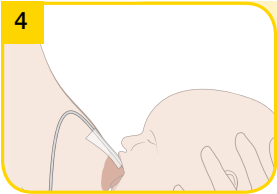
i Info

Flow regulation
You can regulate the milk flow as follows:

To increase the milk flow:
- Squeeze the bottle;
- Raise the bottle: unlock the cord lock at the back of your neck. Move the entire lock downwards. When the bottle is in the right position, fix the lock;
- Use a larger tubing size (the red valve/tubing is small, the white one is medium and the transparant one is large).

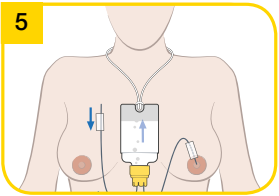
To decrease the milk flow:
- Lower the bottle: unlock the cord lock at the back of your neck. Move the entire lock upwards. When the bottle is in the right position, fix the cord lock;
- Use a smaller tubing size.

4



Once you and your baby have found the right position, let your baby breastfeed. When your baby stops suckling, release the tube from the slit in the attachment ring. The milk in the SNS bottle can now flow through the tube. Continue breastfeeding.

5



If the milk does not flow well, also release the second tube. Attach the tube with the opening upwards to your body, on a level with the bottle bottom.
Also, the milk flow might be too weak or too strong. For information on how to regulate the milk flow, see the 'Info' column on the left ("Flow regulation").

After approximately 15 minutes of feeding, change the breast. Repeat steps 1–5.

8. Disassembling the SNS

- Release the cord from the bottle.
- Unscrew the attachment ring from the bottle.
- Dispose of the remaining milk.
- Remove the valve and tubing from the attachment ring: push against the reverse side of the valve (with the tubing attached) in the ring.
- Remove the valve holder from the valve.
- Clean all parts as described in chapter 5 “Cleaning”.

9. Disposal

Dispose of the SNS in accordance with the local disposal regulations.

10. Product variants and consumables

The following product variants and consumables are available from the Medela distribution partners. To order a product, specify the name or corresponding number.

Product variants

Article number	Product
009.0005	SNS (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

Consumables

Article number	Product
200.7097	Tubing/Valve Set (with small, medium and large tubing)

Inhaltsverzeichnis

1. Verwendungszweck / Zielgruppe – Kontraindikationen 23
2. Bedeutung der Symbole 24
3. Wichtige Sicherheitshinweise 26
4. Produktbeschreibung 27
4.1 Bestandteile 27
4.2 Material 27
5. Reinigung 28
5.1 Reinigung zu Hause 28
5.1.1 Vor dem ersten Gebrauch 28
5.1.2 Nach jedem Gebrauch 29
5.1.3 Einmal am Tag 29
5.2 Reinigung im Krankenhaus 30
5.2.1 Vor dem ersten Gebrauch 30
5.2.2 Nach jedem Gebrauch 30
5.2.3 Einmal am Tag 30
6. Brusternährungsset zusammensetzen / Vorbereitung für das Füttern 31
7. Füttern 34
8. Das Brusternährungsset zerlegen 38
9. Entsorgung 38
10. Produktvarianten und Verbrauchsartikel 38
11. Technische Daten 219

1. Verwendungszweck / Zielgruppe – Kontraindikationen

Verwendungszweck des Brusternährungssets
Das Brusternährungsset wurde entwickelt, um Babys zusätzliche Nahrung zu verabreichen, während diese gestillt werden. Sein Verwendungszweck besteht darin, Müttern das Stillen zu ermöglichen, die sonst nicht in der Lage dazu wären. Das Brusternährungsset kann verwendet werden um das Saugen zu trainieren und um die Milchbildung der Mutter zu stimulieren. In jedem Fall erlaubt das Brusternährungsset, den einzigartigen Hautkontakt zwischen Mutter und Kind zu bewahren.

Mütter können mit dem System ihre eigene abgepumpte Muttermilch, angereicherte Muttermilch oder künstliche Säuglingsnahrung füttern.

Zielgruppe / Benutzerinnen
Das Brusternährungsset sollte verwendet werden, wenn Babys nur schwach saugen oder das Vakuum nicht lange genug aufrechterhalten können. Das Brusternährungsset kann außerdem eingesetzt werden, wenn Mütter zu wenig Milch haben und um adoptierte Babys direkt an der Brust zu füttern.

Kontraindikationen
Das Brusternährungsset darf nicht bei Müttern verwendet werden, die aufgrund gesundheitlicher Beschwerden nicht stillen können. Mütter, die Medikamente einnehmen, welche für Babys unverträglich sind, dürfen das Brusternährungsset ebenfalls nicht verwenden.

Weitere Informationen in Ihrer Sprache:
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

Oder besuchen Sie unsere Website unter **www.medela.com/sns**

2. Bedeutung der Symbole

Das Warnsymbol kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Missachtung kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen. Es gibt verschiedene Warnsymbole. Jedes Symbol wird zusammen mit einem spezifischen Wort verwendet. Die Kombinationen aus Symbol und Wort bedeuten:

Vorsicht
Missachtung von Anweisungen dieser Art kann zu (geringfügigen) Verletzungen oder Verunreinigungen/Entwicklung von Bakterien führen.

Hinweis
Missachtung von Anweisungen dieser Art kann zu Sachschäden führen.

Info
Nützliche und wichtige Informationen, die nicht sicherheitsrelevant sind.

Symbole auf der Verpackung

Dieses Symbol zeigt an, dass das Material Teil eines Recycling-Prozesses ist.

Dieses Symbol zeigt eine Kartonverpackung an.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das zerbrechliche Produkt mit Vorsicht zu behandeln ist.

Dieses Symbol zeigt die Temperaturbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung an.

Dieses Symbol zeigt die Luftfeuchtigkeitsbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung an.

Dieses Symbol zeigt die Luftdruckbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung an.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt trocken zu lagern ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produktmaterial für den Kontakt mit Nahrungsmitteln zugelassen ist.

Dieses Symbol zeigt die GTIN (GS1 Global Trade Item Number) an.

Dieses Symbol zeigt an, dass in der Gebrauchsanweisung nachzuschlagen ist.

Dieses Symbol weist auf den Hersteller hin.

3. Wichtige Sicherheitshinweise

Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes
ACHTUNG!
Bei Missachtung der nachstehenden Informationen können Gefahren durch das Produkt entstehen.

Das Brusternährungsset ist nicht hitzebeständig: Halten Sie es von Heizkörpern und offenem Feuer fern.

Setzen Sie das Brusternährungsset nicht direktem Sonnenlicht aus.

Überprüfen Sie die Teile des Brusternährungssets auf Abnutzung und Beschädigung. Verwenden Sie nie ein beschädigtes Produkt. Entsorgen Sie die Teile beim Auftreten erster Schäden oder Schwachstellen umgehend.

MAX. 30 days

Aus Gründen der Hygiene empfehlen wir die Schläuche alle 30 Tage (Verwendung zu Hause) bzw. alle 24 Stunden (im Krankenhaus) zu ersetzen.

Wir empfehlen nicht, dasselbe Brusternährungsset durch verschiedene Personen zu benutzen, da dies ein gesundheitliches Risiko darstellen kann.

Verwenden Sie dieses Produkt immer unter der Aufsicht von Erwachsenen. Einzelteile, die nicht verwendet werden, dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Bitte wenden Sie sich bei Problemen oder Schmerzen an Ihre Stillberaterin oder Ihren Arzt.

Wichtig

- Das Brusternährungsset ist kein Aufbewahrungsbehälter, sondern eine Fütterungshilfe. Benutzen Sie es nicht, um Milch aufzubewahren.
- Plastikflaschen und andere Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie herunterfallen.
- Zudem können Flaschen und andere Bestandteile durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zugeschraubt oder umgestoßen werden.
- Gehen Sie mit den Flaschen und Bestandteilen entsprechend vorsichtig um.
- Verwenden Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flasche oder Bestandteile beschädigt wurden.
- Überprüfen Sie die Temperatur der Nahrung immer vor dem Füttern (Verbrühungsgefahr).
- Die Milch nicht in der Mikrowelle erwärmen. Dies kann zu ungleichmäßiger Erwärmung und zu Verbrühungen bei Ihrem Baby führen.

4. Produktbeschreibung

4.1 Bestandteile

1x Flasche

1x Ventilhalter

3x Ventile mit Schläuchen
rot = klein, weiß = mittel, transparent = groß

1x Haltering

1x Kordel

1x Heftpflaster

1x Schutzkappe

4.2 Material

I Kordel:	Nylon, Metall
I Flasche/Haltering/Schutzkappe:	Polypropylen
I Schläuche:	Silikon
I Ventile:	Polypropylen
I Ventilhalter:	Silikon
I Heftpflaster:	Papier

Für Produktvarianten siehe Kapitel 10

5. Reinigung

Vorsicht

- Reinigen Sie alle Teile sofort nach der Verwendung, um das Eintrocknen von Milchresten und die Entwicklung von Bakterien zu verhindern.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.
- Passen Sie auf, dass Sie sich nicht verbrühen, wenn Sie das Brusternährungsset mit kochendem Wasser reinigen.
- Bewahren Sie die sauberen Teile bis zum nächsten Gebrauch in einem luftdurchlässigen, sauberen Beutel/Behälter oder eingehüllt in luftdurchlässiges, sauberes Papier/Tuch auf.

Hinweis

- Beim Auskochen der Teile können Sie dem Wasser einen Teelöffel Zitronensäure hinzufügen, um Kalkablagerungen zu verhindern. Bei der Verwendung von Zitronensäure können geringfügige Spuren auf den Teilen zurückbleiben. Verwenden Sie Wasser in Trinkwasserqualität, um diese abzuwaschen. Trocknen Sie die abgekühlten Teile mit einem sauberen Tuch ab oder lassen Sie diese auf einem sauberen Tuch trocknen.
- Setzen Sie das Brusternährungsset (oder Teile davon) nicht direktem Sonnenlicht oder Hitze aus, da dies zu Schäden führen kann.
- Verwenden Sie keine chemischen Sterilisierungsprodukte.

5.1 Reinigung zu Hause

1

oder

5.1.1 Vor dem ersten Gebrauch

- Zerlegen* Sie das Brusternährungsset in seine Einzelteile.
- Spülen Sie alle Teile mit Wasser ab.
- Füllen Sie 50 ml Wasser in die Flasche. Schrauben Sie den Haltering mit den Schläuchen auf die Flasche*. Schütteln Sie die Flasche für fünf Sekunden und drücken Sie sie dann für 15 Sekunden, um das Wasser durch die Schläuche zu pressen.
- Entfernen Sie das Ventil und die Schläuche vom Haltering*. Geben Sie alle Teile des Brusternährungssets in einen Topf, bedecken Sie sie mit Wasser und kochen Sie diese fünf Minuten lang aus.
- Nehmen Sie den Topf vom Herd und gießen Sie das heiße Wasser ab.
- Lassen Sie die Teile im Topf abkühlen.
- Trocknen Sie die abgekühlten Teile mit einem sauberen Tuch ab oder lassen Sie diese auf einem sauberen Tuch trocknen.

*Weitere Informationen zum Zusammensetzen und Auseinandernehmen des Brusternährungssets finden Sie in Kapitel 6 bzw. 8.

2

Verwenden Sie den B-Well-Dampfsterilisator** gemäß Gebrauchsanweisung.

oder

3

Verwenden Sie den Quick Clean-Mikrowellenbeutel** gemäß Gebrauchsanweisung.

5.1.2 Nach jedem Gebrauch

- Zerlegen Sie das Brusternährungsset in seine Einzelteile*.
- Spülen Sie alle Teile mit warmem Spülwasser (circa 50 °C) ab. Verwenden Sie dabei 8 ml Geschirrspülmittel pro Liter Leitungswasser.
- Geben Sie 50 ml Seifenwasser in die Flasche. Schrauben Sie den Haltering mit den Schläuchen auf die Flasche*.
- Schütteln Sie die Flasche fünf Sekunden und drücken Sie sie dann für 15 Sekunden, um das Spülwasser durch die Schläuche zu pressen.
- Wiederholen Sie die Schritte a bis d mit kaltem Leitungswasser.
- Drücken Sie die leere Flasche einige Male zusammen, um Wassertröpfchen aus den Schläuchen zu entfernen.
- Zerlegen Sie das nun saubere Brusternährungsset in seine Einzelteile.
- Lassen Sie es auf einem sauberen Tuch trocknen.

5.1.3 Einmal am Tag

Reinigen Sie das Brusternährungsset zuerst gemäß Kapitel 5.1.2 und reinigen Sie das System dann gemäß Kapitel 5.1.1.

** Weitere Informationen finden Sie unter **www.medela.de**

5. Reinigung

Vorsicht

- Reinigen Sie alle Teile sofort nach der Verwendung, um das Eintrocknen von Milchresten und die Entwicklung von Bakterien zu verhindern.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.
- Ersetzen Sie das Ventil/ Schlauchset alle 24 Stunden, um eine Kreuzkontamination zu vermeiden. Reinigen Sie das frisch zusammengesetzte Brusternährungsset gemäß Kapitel 5.2.1.
- Überprüfen Sie alle Teile des Brusternährungssets während der Reinigung auf Beschädigungen. Entsorgen Sie die Teile beim Auftreten erster Schäden oder Schwachstellen umgehend. Ersetzen Sie beschädigte Teile durch neue und reinigen Sie das Brusternährungsset gemäß Kapitel 5.2.1.

Hinweis

- Setzen Sie das Brusternährungsset (oder Teile davon) nicht direktem Sonnenlicht oder Hitze aus, da dies zu Schäden führen kann.

5.2 Reinigung im Krankenhaus

5.2.1 Vor dem ersten Gebrauch

- Zerlegen Sie das Brusternährungsset in seine Einzelteile*.
- Spülen Sie alle Teile mit Wasser ab.
- Geben Sie 50 ml Wasser in die Flasche. Schrauben Sie den Haltering mit den Schläuchen auf die Flasche*. Schütteln Sie diese fünf Sekunden und drücken Sie die Flasche dann für 15 Sekunden, um das Wasser durch die Schläuche zu pressen.
- Entfernen Sie das Ventil und die Schläuche vom Haltering*. Geben Sie alle Teile des Brusternährungssets in einen sterilisierbaren Beutel. Autoklavieren Sie alle Teile für drei Minuten bei 134 °C bzw. gemäß den internen Hygienerichtlinien.

5.2.2 Nach jedem Gebrauch

Siehe Kapitel 5.1.2. (Seite 11).

5.2.3 Einmal am Tag

Das Brusternährungsset muss einmal pro Tag im Autoklav sterilisiert werden. Normalerweise geschieht dies, wenn Sie die Schläuche auswechseln.

*Weitere Informationen zum Zusammensetzen und Auseinandernehmen des Brusternährungssets finden Sie in Kapitel 6 bzw. 8.

6. Brusternährungsset zusammensetzen / Vorbereitung für das Füttern

Vorsicht

- Waschen Sie die Hände gründlich (etwa eine Minute) mit Seife und Wasser, bevor Sie Ihre Brust und die Teile des Brusternährungssets berühren.

Hinweis

- Bereiten Sie das Brusternährungsset vor und setzen Sie es zusammen, sobald Sie die ersten Anzeichen feststellen, dass ihr Baby hungrig ist.

1

Das Brusternährungsset wird mit drei Schlauchgrößen geliefert: klein (rotes Ventil), mittel (weißes Ventil) und groß (transparentes Ventil). Beim ersten Gebrauch des Brusternährungssets verwenden Sie am besten das mittlere (weiße) Ventil.

2

Setzen Sie den Ventilhalter aus Silikon auf das Ventil.

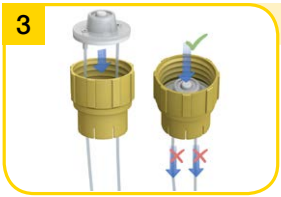
6. Brusternährungsset zusammensetzen / Vorbereitung für das Füttern

Vorsicht

- Das Brusternährungsset dient zur Zufütterung von Nahrung während des Stillens von Babys. Bereiten Sie die entsprechende Nahrung in einem separaten Milchbehälter vor. Verrühren Sie die Pulvernahrung, wenn Sie Säuglingsnahrung verwenden, gut, um ein Verstopfen der Schläuche zu verhindern:

- Erwärmen Sie die Nahrung auf max. 37 °C.
- Wärmen Sie Muttermilch niemals in der Mikrowelle oder in kochendem Wasser auf, da dabei Vitamine, Mineralien und andere wertvolle Inhaltsstoffe verloren gehen und darüber hinaus Verbrühungsgefahr für Sie und Ihr Baby besteht. Aus denselben Gründen sollten Sie auch gefrorene Milch nie in der Mikrowelle oder in kochendem Wasser auftauen.

3



Führen Sie die Schläuche mit dem Ventil oben durch den Haltering. Drücken Sie das Ventil an, bis es einrastet. Ziehen Sie nicht an den Schläuchen.

6

Befestigen Sie beide Schläuche in den Schlitzen am Haltering. So vermeiden Sie, dass Milch ausläuft, während Sie sich das Brusternährungsset um den Hals hängen.
Legen Sie das Brusternährungsset-System um Ihren Hals und lassen Sie die Schläuche herunterhängen.

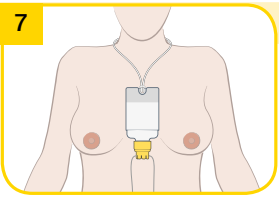
4

Befestigen Sie die Kordel an der Flasche: Führen Sie das weiche Ende der Kordel (ohne den Clip) durch das Loch unten an der Flasche. Führen Sie nun das Ende mit dem metallenen Clip durch die Schlaufe der Kordel, die Sie im vorhergehenden Schritt geschaffen haben. Ziehen Sie fest, bis die Kordel gut sitzt.

5

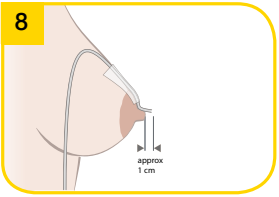
Füllen Sie die Nahrung, die Sie in einem separaten Behälter vorbereitet und aufgewärmt haben, in die Flasche. Schrauben Sie den Haltering mit dem Ventil und den Schläuchen auf die Flasche. Drücken Sie die Flasche leicht, sodass die Milch durch die Schläuche fließt. Falls Sie Pulvermilch verwenden, ist die Flüssigkeit möglicherweise zu dickflüssig, um frei zu fließen. Lösen Sie in diesem Fall das Pulver gründlicher auf.

7



Achten Sie darauf, dass sich der Flaschenhals auf der Höhe der Brustwarzen befindet. Lösen Sie den Verschluss an der Kordel und schieben Sie den ganzen Verschluss nach unten, um die Flasche nach oben zu bewegen. Schieben Sie den (gelösten) Verschluss nach oben, um die Flasche nach unten zu bewegen. Fixieren Sie den Verschluss, wenn sich die Flasche in der richtigen Höhe befindet.

8



Schneiden Sie ein Stück Heftpflaster von etwa 6 cm Länge ab. Befestigen Sie den Schlauch so auf der Brust, dass er ein Zentimeter über die Brustwarze hervorsteht. Damit wird verhindert, dass die (ausgedehnte) Brustwarze während der Fütterung die Öffnung des Schlauchs blockiert. Wiederholen Sie diesen Schritt mit dem anderen Schlauch und der anderen Brust.

7. Füttern

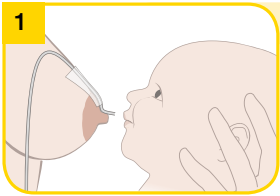
Vorsicht

- Reinigen Sie alle Teile sofort nach der Verwendung, um das Eintrocknen von Milchresten und die Entwicklung von Bakterien zu verhindern.

Hinweis

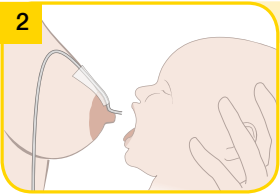
- Wenn Sie das Brusternährungsset in einer privaten Umgebung zu Hause verwenden, ist die Ünterstützung durch eine professionelle Hebamme oder Stillberaterin empfehlenswert.

1



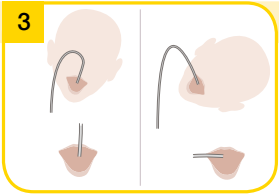
Setzen Sie das Brusternährungsset gemäß der Anleitung in Kapitel 6 zusammen. Halten Sie das Baby mit möglichst viel Hautkontakt nahe an der Brust. Um das Baby zu ermuntern, seinen Mund weit zu öffnen, können Sie seine Unterlippe mit der Brustwarze berühren. Lassen Sie einen winzigen Abstand zwischen Brustwarze und Mund des Babys.

2



Warten Sie, bis der Mund des Babys weit geöffnet ist und legen Sie es dann an die Brust an. Legen Sie es erst an, wenn der Mund des Babys weit geöffnet ist. Eine gute Stillposition ist für das erfolgreiche Füttern sehr wichtig. Das Baby muss lernen, sowohl die Brust als auch den Schlauch zu akzeptieren.

3



Achten Sie darauf, dass der Schlauch richtig im Mund des Babys positioniert ist: Der Schlauch sollte in der Mitte der Oberlippe oder im Mundwinkel liegen. Beachten Sie, dass Sie und Ihr Baby sich an das Brusternährungsset gewöhnen müssen. Nehmen Sie das Baby von der Brust weg und versuchen Sie es erneut, falls Sie Schwierigkeiten haben, die optimale Position zu finden. Seien Sie geduldig und versuchen Sie es immer wieder, ohne dabei Druck auszuüben.

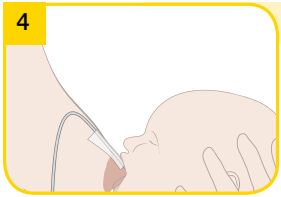
i Info

Den Fluss regulieren
Sie können den Milchfluss folgendermaßen regulieren:

Den Milchfluss verstärken:
- Drücken Sie die Flasche zusammen;
- Bringen Sie die Flasche höher an. Lösen Sie den Verschluss der Kordel in Ihrem Nacken. Schieben Sie den ganzen Verschluss hinunter. Fixieren Sie den Verschluss, wenn sich die Flasche in der richtigen Höhe befindet.
- Sie können auch einen Schlauch mit größerem Durchmesser verwenden (das rote Ventil/Schlauchset ist klein, das weiße mittelgroß und das transparente groß).

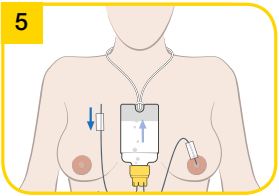
Den Milchfluss verringern:
- Bringen Sie die Flasche tiefer an: Lösen Sie den Verschluss der Kordel in Ihrem Nacken. Schieben Sie den ganzen Verschluss nach oben. Fixieren Sie den Verschluss, wenn sich die Flasche in der richtigen Höhe befindet.
- Sie können auch einen Schlauch mit einem kleineren Durchmesser verwenden.

4



Lassen Sie Ihr Baby an der Brust saugen, wenn Ihr Baby und Sie die richtige Position gefunden haben. Lösen Sie den Schlauch aus dem Schlitz am Haltering, wenn das Baby mit dem Saugen aufhört.
Die Milch in der Flasche des Brusternährungssets kann nun durch den Schlauch fließen. Stillen Sie weiter.

5



Lösen Sie auch den zweiten Schlauch, wenn die Milch nicht gut fließt. Befestigen Sie den Schlauch mit der Öffnung nach oben an Ihrem Körper, auf gleicher Höhe wie der Boden der Flasche.
Der Milchfluss kann auch zu schwach oder zu stark sein. Informationen, wie Sie den Milchfluss regulieren können, finden Sie in der Info-Spalte links („Den Fluss regulieren“).

Wechseln Sie die Brust nach etwa 15 Minuten des Stillens. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 5.

8. Das Brusternährungsset zerlegen

- Trennen Sie die Kordel von der Flasche.
- Schrauben Sie den Haltering von der Flasche ab.
- Bewahren Sie übrig gebliebene Milch nicht auf.
- Entfernen Sie das Ventil und den Schlauch aus dem Haltering: Drücken Sie das Ventil von der anderen Seite (wo die Schläuche befestigt sind) in den Ring.
- Entfernen Sie den Ventilhalter vom Ventil.
- Reinigen Sie alle Teile wie in Kapitel 5 („Reinigung“) beschrieben.

9. Entsorgung

Entsorgen Sie das Brusternährungsset in Übereinstimmung mit den örtlichen Richtlinien.

10. Produktvarianten und Verbrauchsartikel

Die folgenden Produktvarianten und Verbrauchsartikel können über Medela-Verkaufsstellen bezogen werden. Bei der Bestellung eines Produkts bitte den Namen oder die Artikelnummer angeben.

Produktvarianten

Artikelnummer	Produkt
009.0005	Brusternährungsset (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

Verbrauchsartikel

Artikelnummer	Produkt
200.7097	Schlauch/Ventilset (mit kleinen, mittleren und großen Schläuchen)

Table des matières

1. Indications/Public concerné – Contre-indications 41
2. Signification des symboles 42
3. Informations de sécurité importantes 44
4. Description du produit 45
4.1 Les pièces du produit 45
4.2 Matériaux 45
5. Nettoyage 46
5.1 Nettoyage à domicile 46
5.1.1 Avant la première utilisation 46
5.1.2 Après chaque utilisation 47
5.1.3 Une fois par jour 47
5.2 Nettoyage en milieu hospitalier 48
5.2.1 Avant la première utilisation 48
5.2.2 Après chaque utilisation 48
5.2.3 Une fois par jour 48
6. Assemblage du SNS / Préparation pour l'allaitement 49
7. Allaitement au sein 52
8. Désassemblage du SNS 56
9. Mise au rebut 56
10. Variantes du produit et consommables 56
11. Caractéristiques techniques 219

1. Indications/Public concerné – Contre-indications

Indications pour le système de nutrition supplémentaire
Le système de Nutrition Supplémentaire (SNS) a été conçu pour administrer aux bébés un complément à l'alimentation pendant qu'ils sont nourris au sein. Il a été conçu pour permettre aux mères d'allaiter leur bébé au sein alors qu'il leur serait impossible de le faire dans d'autres circonstances. Le SNS peut être utilisé pour l'apprentissage de la succion du nourrisson et également pour stimuler la production de lait de la mère. Dans tous les cas, le système SNS contribue à préserver le contact unique peau à peau entre la mère et son bébé.

Les mères peuvent utiliser ce système avec leur propre lait qu'elles auront préalablement exprimé, avec du lait humain enrichi ou avec du lait industriel non épaissi.

Public concerné / utilisateurs
Le SNS est préconisé lorsque le bébé n'aspire pas suffisamment fort ou ne parvient pas à maintenir un vide suffisant pour adhérer au sein assez longtemps. Le SNS peut en outre servir en cas de faible production de lait de la mère ou pour nourrir les nourrissons qui ont été adoptés.

Contre-indications
Le SNS ne convient pas aux mères ne pouvant pas allaiter pour des raisons médicales, ni pour celles suivant un traitement non toléré par leur bébé.

Plus d'informations dans votre langue :
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

Vous pouvez aussi visiter notre site : **www.medela.com/sns**

2. Signification des symboles

Les symboles d'avertissement réfèrent aux instructions importantes pour la sécurité. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures ou des dommages matériels. Il existe plusieurs symboles d'avertissement. Chacun d'entre-eux est associé à un terme spécifique. Voici l'explication des symboles :

Avertissement
Le non respect des instructions de cette catégorie peut entraîner des blessures (mineures) ou une contamination/prolifération bactérienne.

Remarque
Le non-respect des instructions de cette catégorie peut causer des dommages matériels.

Info
Informations utiles ou importantes non relatives à la sécurité.

Symboles présents sur l'emballage

Ce symbole indique que le matériau peut être recyclé selon les règlementations en vigueur.

Ce symbole indique un emballage en carton.

Ce symbole indique que le produit doit être conservé à l'abri de la lumière directe du soleil.

Ce symbole indique que le produit est fragile et doit être manipulé avec précaution.

Ce symbole précise la limite de température à respecter pour l'utilisation, le transport et le stockage.

Ce symbole indique le taux d'humidité maximal à respecter pour l'utilisation, le transport et le stockage.

Ce symbole indique la limite de pression atmosphérique à respecter pour l'utilisation, le transport et le stockage.

Ce symbole indique que le produit doit être maintenu au sec.

Ce symbole signifie que le matériau du produit a été homologué pour le contact alimentaire.

Ce symbole fait référence à la codification unique du produit selon la norme du code article international (GTIN) GSI.

Ce symbole indique qu'il faut se référer au mode d'emploi.

Ce symbole fait référence au fabricant.

3. Informations de sécurité importantes

Pour la sécurité et la santé de votre bébé
AVERTISSEMENT !
Le non respect des instructions ci-après peut amener à des dangers d'utilisation.

Le système SNS n'est pas thermorésistant : le tenir éloigné des radiateurs et des flammes.

Ne pas exposer le SNS à la lumière directe du soleil.

S'assurer que les différentes pièces du SNS ne présentent aucun signe d'usure ou de dégradation. Ne jamais utiliser un produit défectueux. Remplacer une pièce du produit aux premiers signes de dégradation ou de dysfonctionnement de celle-ci.

Pour des raisons d'hygiène, nous recommandons de remplacer le tuyau au bout de 30 jours (en cas d'usage à domicile) ou toutes les 24 heures (en cas d'usage en milieu hospitalier).

Il est déconseillé de prêter votre système SNS à d'autres personnes, en raison du risque sanitaire.

Toujours utiliser ce produit sous la surveillance d'un adulte. Conserver toutes les pièces inutilisées du SNS hors de portée des enfants.

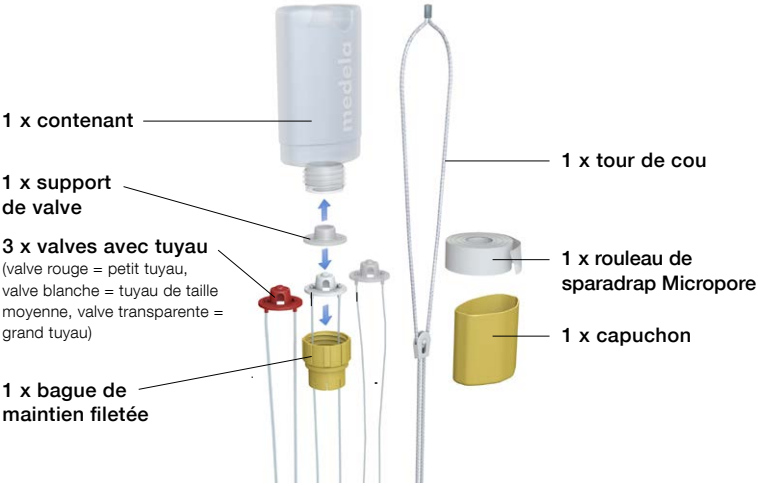
En cas de problèmes ou de douleur, contacter un professionnel de santé (consultante en lactation, médecin, etc.).

Important

- Le système SNS n'est pas un dispositif de conservation, mais un dispositif d'alimentation. Ne pas l'utiliser pour conserver le lait maternel.
- Le contenant en plastique ainsi que les pièces du SNS peuvent être fragilisés par la congélation et risquent de casser en cas de chute.
- De même, le contenant et les différentes pièces peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de vissage excessif ou de choc.
- Manipulez avec soin le contenant et les différentes pièces.
- Ne donnez pas le lait maternel si vous constatez que le produit est endommagé.
- Vérifiez toujours la température des aliments avant de les donner à votre bébé (risque de brûlure).
- Ne chauffez pas le lait au micro-ondes. Le réchauffage risque d'être non homogène et de provoquer des brulures à votre bébé.

4. Description du produit

4.1 Les pièces du produit



4.2 Matériaux

I Tour de cou :	Nylon, métal
I Contenant/bague de maintien filetée/capuchon :	Polypropylène
I Tuyaux :	Silicone
I Valves :	Polypropylène
I Support de valve :	Silicone
I Sparadrap Micropore :	Papier

Pour les variantes de produit, consultez le chapitre 10

5. Nettoyage

Avertissement

- Nettoyer toutes les pièces juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- N'utiliser que de l'eau potable pour le nettoyage.
- Si vous faites bouillir les pièces du SNS, faites attention de ne pas vous brûler.
- Ranger les pièces nettoyées dans un sachet/contenant propre ou dans un chiffon/du papier absorbant propre et perméable à l'air jusqu'à leur prochaine utilisation.

Remarque

- Lorsque vous faites bouillir les pièces du SNS, vous pouvez ajouter une cuillère à café d'acide citrique pour éviter la formation de calcaire. L'acide citrique peut laisser de légères traces sur les pièces. Rincez-les uniquement à l'eau potable. Essuyez-les à l'aide d'un chiffon propre ou laissez-les sécher sur un chiffon propre.
- Aucune pièce du SNS ne doit être exposée à la lumière directe du soleil ou à une source de chaleur, sous peine d'être endommagée.
- Ne pas utiliser d'agents stérilisants chimiques.

5.1 Nettoyage à domicile

1

ou

5.1.1 Avant la première utilisation

- Désassemblez* toutes les pièces du SNS.
- Rincez-les à l'eau.
- Remplissez le biberon de 50 ml d'eau. Vissez la bague de maintien filetée munie du support de valve et des tuyaux (assemblés) sur le contenant.* Secouez le contenant pendant 5 secondes, puis appuyez dessus pendant 15 secondes pour que l'eau passe à travers les tuyaux.
- Retirez le support de valve et les tuyaux de la bague,* mettez toutes les pièces séparées du SNS dans une casserole, puis versez de l'eau de façon à les recouvrir et laissez bouillir durant cinq minutes.
- Retirez la casserole du feu et égouttez.
- Laissez les pièces refroidir dans la casserole.
- Ensuite, essuyez-les à l'aide d'un chiffon propre ou laissez-les sécher sur un chiffon propre.

*Pour plus d'informations au sujet de l'assemblage du SNS voir le chapitre 6, et pour le désassemblage du SNS voir le chapitre 8.

2

Utilisez le stérilisateur vapeur B-Well** conformément aux instructions d'utilisation.

ou

3

Utilisez un sachet pour micro-ondes Quick Clean** conformément aux instructions d'utilisation.

5.1.2 Après chaque utilisation

- Désassemblez* toutes les pièces du SNS.
- Rincez toutes les pièces à l'eau savonneuse et chaude (environ 50 °C). Utilisez 8 ml de liquide vaisselle par litre d'eau du robinet.
- Remplissez le biberon de 50 ml d'eau savonneuse. Vissez la bague de maintien filetée munie du support de valve et des tuyaux (assemblés) sur le contenant.
- Secouez le contenant pendant 5 secondes, puis appuyez dessus pendant 15 secondes pour que l'eau savonneuse passe à travers les tuyaux.
- Recommencez la procédure (étapes a à d) avec de l'eau du robinet froide.
- Appuyez sur le contenant vide à plusieurs reprises afin d'évacuer les gouttes d'eau restant dans les tuyaux.
- Désassemblez ensuite toutes les pièces propres du SNS.
- Laissez les pièces sécher sur un chiffon propre.

5.1.3 Une fois par jour

Nettoyez d'abord le SNS, en suivant les instructions figurant au chapitre 5.1.2, puis lavez le produit comme décrit au chapitre 5.1.1.

** Pour plus d'informations, consultez le site **www.medela.com**

5. Nettoyage

Avertissement

- Nettoyer toutes les pièces juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- N'utiliser que de l'eau potable pour le nettoyage.
- Pour prévenir une contamination croisée, remplacer la pièce valve et tuyaux toutes les 24 heures. Nettoyer le nouveau système SNS ainsi constitué conformément aux instructions du chapitre 5.2.1.
- Lors du nettoyage du système, s'assurer qu'aucune pièce n'est endommagée. Remplacer le produit aux premiers signes de dégradation ou de dysfonctionnement. Si une pièce du SNS est endommagée, la remplacer par une neuve et nettoyer le système SNS conformément aux instructions du chapitre 5.2.1.

Remarque

- Aucune pièce du SNS ne doit être exposée à la lumière directe du soleil ou à une source de chaleur, sous peine d'être endommagée.

5.2 Nettoyage en milieu hospitalier

5.2.1 Avant la première utilisation

- Désassemblez* toutes les pièces du SNS.
- Rincez-les à l'eau.
- Remplissez le contenant de 50 ml d'eau. Vissez la bague de maintien filetée munie du support de valve et des tuyaux (assemblés) sur le contenant.* Secouez le contenant pendant 5 secondes, puis appuyez dessus pendant 15 secondes pour que l'eau passe à travers les tuyaux.
- Retirez le support de valve et les tuyaux de la bague.* Placez toutes les pièces séparées dans un sachet stérilisable. Pour les stériliser, passez-les à l'autoclave à 134 °C durant 3 minutes ou conformément aux directives internes en matière d'hygiène.

5.2.2 Après chaque utilisation

Consultez le chapitre 5.1.2 (page 11).

5.2.3 Une fois par jour

Vous devez stériliser le SNS à l'autoclave une fois par jour. En principe, cette opération a lieu en même temps que le remplacement des tuyaux.

*Pour plus d'informations au sujet de l'assemblage du SNS voir le chapitre 6, et pour le désassemblage du SNS voir le chapitre 8.

6. Assemblage du SNS / Préparation pour l'allaitement

Avertissement

- Se laver soigneusement les mains (pendant environ une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher votre sein et les pièces du SNS.

Remarque

- Assembler et préparer le SNS dès que votre bébé manifeste ses premiers signes de faim.

Le SNS est livré avec trois tailles de tuyaux : petite (valve rouge), moyenne (valve blanche) et grande (valve transparente). Lors de la première utilisation, commencez avec les tuyaux de taille moyenne (valve blanche).

Placez le support de valve en silicone par-dessus la valve avec tuyaux.

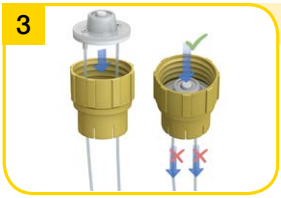
6. Assemblage du SNS / Préparation pour l'allaitement

Avertissement

- Le SNS sert à administrer aux nourrissons un complément à l'alimentation pendant qu'ils sont nourris au sein. Préparer le complément dans un contenant séparé. Pour éviter la formation de grumeaux risquant de boucher les tuyaux, bien dissoudre le lait en poudre :

- Chauffer le complément nutritionnel à 37 °C maximum.
- Ne pas réchauffer le lait maternel au four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante afin d'éviter toute perte de vitamines, de minéraux et d'autres ingrédients essentiels, ainsi que tout risque de brûlure pour votre bébé et vous-même. Pour les mêmes raisons, ne pas décongeler du lait maternel dans un four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante.

3



Faire passer les tuyaux et le support de valve (assemblés) par le dessus de la bague de maintien filetée. Puis poussez la valve au fond à l'intérieur jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Ne tirez pas sur les tuyaux.

6

Clampez les deux tuyaux dans les fentes de la bague de maintien filetée. Le but est d'empêcher l'écoulement de lait lorsque vous positionnez le SNS à votre cou.
Positionnez le SNS à votre cou en laissant les tuyaux pendre vers le bas.

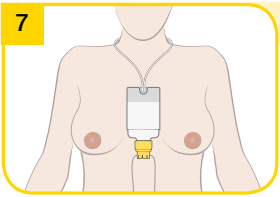
4

Fixez le tour de cou sur le contenant : Passez la partie souple du tour de cou (partie où il n'y a pas le clip de réglage) dans l'orifice situé sur le fond du contenant. Ensuite, faites passer l'autre extrémité (avec le clip de réglage) dans la boucle que vous avez formée à l'étape précédente avec la cordelette. Puis tirez fermement jusqu'à ce que la cordelette soit tendue et attachée.

5

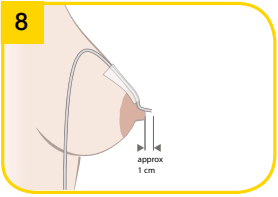
Remplissez le contenant du SNS avec le complément que vous avez préparé et chauffé dans un contenant séparé. Vissez la bague de maintien filetée munie des tuyaux et du support de valve (assemblés) sur le contenant. Appuyez délicatement sur le contenant afin que le lait s'écoule dans le tuyau. Si vous utilisez du lait en poudre, l'écoulement peut être plus difficile à cause d'éventuels grumeaux. Dans ce cas, dissolvez davantage la poudre.

7



Vérifiez que « l'épaule » du contenant (partie arrondie au dessus de la bague de maintien filetée) se trouve à hauteur des mamelons. Pour repositionner le contenant plus haut, déverrouillez le clip de réglage et faites-le glisser vers le bas le long de la cordelette. À l'inverse, pour positionner le contenant plus bas, déplacez le clip de réglage vers le haut. Une fois le contenant correctement placé, verrouillez à nouveau le clip de réglage :

8



Découpez une bande de sparadrap micropore d'environ 6 cm. Placez le tuyau sur le sein de façon à ce qu'il dépasse du mamelon de 1 cm. Il s'agit d'éviter que le mamelon (une fois étiré dans la bouche de bébé) n'obstrue l'entrée du tuyau durant la tétée. Recommencez l'opération pour le second tuyau et l'autre sein.

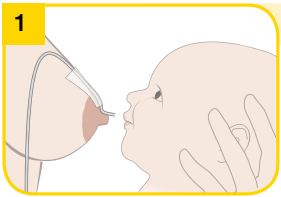
7. Allaitement au sein

Avertissement

- Nettoyer toutes les pièces juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.

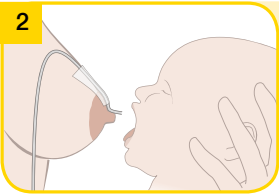
Remarque

- Si vous utilisez le SNS à domicile dans un environnement privé, vous devez être assistée d'un professionnel de l'allaitement, par exemple une sage-femme ou une consultante en lactation.



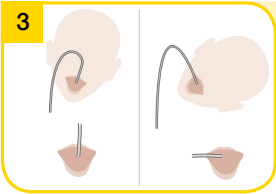
Assemblez les pièces du SNS selon les instructions détaillées dans le chapitre 6. Maintenez votre bébé près de votre sein. Pour l'inciter à ouvrir la bouche, chatouillez sa lèvre inférieure avec votre mamelon. Laissez un tout petit espace entre le mamelon et la bouche de votre bébé.

2



Attendez que votre bébé ouvre complètement la bouche, puis approchez-le de votre sein. Une fois que sa bouche est grande ouverte, laissez-le se positionner au sein et téter. Une position correcte du bébé au sein est essentielle pour un allaitement réussi. À cet effet, votre bébé doit accepter le sein et le tuyau.

3



Vérifiez que le tuyau soit bien positionné par rapport à la bouche du bébé : le tuyau doit être introduit dans la bouche du bébé au centre ou au coin de sa lèvre supérieure. Notez que votre bébé et vous-même devrez prendre le temps de vous habituer au SNS. Si vous éprouvez des difficultés à trouver la bonne position, il est préférable de retirer votre bébé du sein et de réessayer. Il peut être nécessaire de recommencer plusieurs fois pour trouver la bonne position et il est important de le faire sans pression.

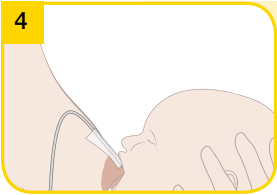
i Info

Régulation de l'écoulement
Vous pouvez réguler l'écoulement du lait en procédant comme suit :

Pour augmenter l'écoulement :
- Appuyer sur le contenant.
- Placer le contenant plus haut : déverrouiller le clip de réglage derrière votre cou. Le déplacer vers le bas. Une fois le contenant correctement placé, verrouiller à nouveau le clip de réglage.
- Utiliser des tuyaux plus grands (valve rouge : petit tuyau, valve blanche : tuyau de taille moyenne et valve transparente : grand tuyau).

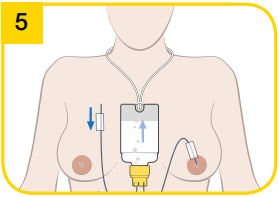
Pour réduire l'écoulement :
- Placer le contenant plus bas : déverrouiller le clip de réglage derrière votre cou. Le déplacer vers le haut. Une fois le contenant correctement placé, verrouiller à nouveau le clip de réglage.
- Utiliser des tuyaux plus petits.

4



Lorsque votre bébé et vous-même avez trouvé la position qui convient, l'allaitement peut débuter. Lorsque votre bébé fait une pause et s'arrête de téter, libérer le tuyau de la fente de la bague maintien filetée. Le lait dans le contenant du SNS peut à présent s'écouler dans le tuyau. Poursuivez l'allaitement.

5



Si l'écoulement du lait n'est pas fluide, libérez également le second tuyau. Maintenez l'extrémité du tuyau vers le haut et fixez le tuyau sur votre sein au même niveau que le fond du SNS.
Par ailleurs, l'écoulement du lait peut être trop faible ou trop important. Pour savoir comment le réguler, reportez-vous à la section « Info » (« Régulation de l'écoulement »).

Après environ 15 minutes d'allaitement, changez de sein. Recommencez les étapes 1 à 5.

8. Désassemblage du SNS

- Retirez le tour de coup du contenant.
- Dévissez la bague de maintien du contenant.
- S'il reste du lait, ne pas le conserver.
- Retirez le support de valve et les tuyaux de la bague de maintien filetée, en poussant le support de valve et les tuyaux par le dessous (à l'endroit où sortent les tuyaux).
- Désassemblez le support de valve des tuyaux.
- Nettoyez toutes les pièces en suivant les instructions du chapitre 5, « Nettoyage ».

9. Mise au rebut

Jetez le système SNS conformément à la réglementation locale.

10. Variantes du produit et consommables

Vous pouvez obtenir auprès des distributeurs Medela les variantes de produit et consommables indiqués ci-dessous. Pour commander un produit, précisez sa désignation et sa référence.

Variantes du produit

Référence de l'article	Produit
009.0005	Système SNS (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

Consommables

Référence de l'article	Produit
200.7097	Set de valves et tuyaux (tuyau petit, de taille moyenne ou grand)

Les autres produits Medela sont disponibles sur notre site Internet : **www.medela.com**.

Indice

1. Uso previsto / A chi è destinato – Controindicazioni 59
2. Significato dei simboli 60
3. Importanti informazioni di sicurezza 62
4. Descrizione del prodotto 63
4.1 Componenti del prodotto 63
4.2 Materiale 63
5. Pulizia 64
5.1 Pulizia in casa 64
5.1.1 Prima del primo impiego 64
5.1.2 Dopo ogni uso 65
5.1.3 Una volta al giorno 65
5.2 Pulizia in ospedale 67
5.2.1 Prima del primo impiego 67
5.2.2 Dopo ogni uso 67
5.2.3 Una volta al giorno 67
6. Assemblaggio del sistema SNS/Preparazione per l'alimentazione 68
7. Somministrazione 70
8. Smontaggio del sistema SNS 74
9. Smaltimento 74
10. Varianti del prodotto e materiali di consumo 74
11. Specifiche tecniche 219

1. Uso previsto / A chi è destinato – Controindicazioni

Uso previsto del sistema di allattamento supplementare
Il sistema di allattamento supplementare è progettato per fornire un'alimentazione supplementare ai neonati durante l'allattamento al seno. Il suo utilizzo permette alle mamme, che altrimenti non potrebbero farlo, di allattare al seno. Il sistema SNS può essere utilizzato per l'apprendimento della suzione e anche per stimolare la produzione di latte materno. In ogni caso, il sistema SNS aiuta a mantenere il contatto esclusivo pelle a pelle tra madre e bambino.

Le madri possono usare questo sistema con il proprio latte estratto, con latte materno fortificato o con latte artificiale.

A chi è destinato
Il sistema di allattamento supplementare può essere utilizzato in caso di bambini con suzione debole o che non riescono a mantenere il vuoto abbastanza a lungo. Il sistema SNS può essere inoltre utilizzato da madri con una produzione di latte scarsa e per alimentare bambini adottati.

Controindicazioni
Il sistema SNS non può essere utilizzato da madri che sono impossibilitate ad allattare al seno a causa della loro condizione di salute. Inoltre, le madri che assumono medicinali a cui i neonati sono intolleranti non devono utilizzare il sistema SNS.

Maggiori informazioni nella propria lingua:
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

Oppure, visitare la pagina **www.medela.com/sns**

2. Significato dei simboli

Il simbolo di avvertenza identifica tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni può comportare lesioni o danni materiali. Sono presenti diversi simboli di avvertenza. Ogni simbolo viene utilizzato insieme a uno specifico termine. Le combinazioni di simbolo di avvertenza/termine indicano:

Attenzione
La mancata osservanza di tali istruzioni può provocare lesioni (minori) o contaminazione/formazione di batteri.

Note
La mancata osservanza di tali istruzioni può portare a danni materiali.

Informazioni
Informazioni utili o importanti non correlate alla sicurezza.

Simboli sulla confezione

Questo simbolo indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclo.

Questo simbolo indica una confezione in cartone.

Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare.

Questo simbolo indica che il dispositivo è fragile e deve essere maneggiato con attenzione.

Questo simbolo indica i limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica i limiti di umidità per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica i limiti di pressione atmosferica per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica di mantenere il dispositivo asciutto.

Questo simbolo indica che il materiale di cui è composto il prodotto è approvato per il contatto con gli alimenti.

Questo simbolo indica il codice univoco GSI Global Trade Item Number (GTIN).

Questo simbolo indica di consultare le istruzioni per l'uso.

Questo simbolo indica il produttore.

3. Importanti informazioni di sicurezza

Per la sicurezza e la salute del vostro bambino
ATTENZIONE!
La mancata osservanza di queste indicazioni può portare a situazioni di pericolo causate dal dispositivo.

Il sistema SNS non è resistente al calore: tenere lontano da radiatori e fiamme libere.

Non esporre il sistema SNS alla luce diretta del sole.

Controllare l'eventuale usura o il danneggiamento dei componenti del sistema SNS. Non utilizzare mai un dispositivo difettoso. Gettare al primo segnale di danneggiamento o usura.

Per motivi igienici, si consiglia di sostituire il tubicino dopo 30 giorni (utilizzo domestico), oppure ogni 24 ore (utilizzo ospedaliero).

Si sconsiglia l'uso del sistema SNS da parte di più persone: tale operazione può esporre a rischi per la salute.

Usare questo prodotto sempre sotto la supervisione di un adulto. Mantenere tutti i componenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.

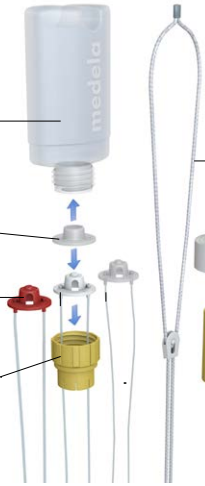
In caso di problemi o se si avverte dolore, consultare il proprio consulente per l'allattamento o il medico.

Importante

- Il sistema SNS non è un dispositivo di conservazione, ma di alimentazione. Non utilizzare il dispositivo per conservare il latte.
- Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.
- Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.
- Prestare attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.
- Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti sono danneggiati.
- Testare sempre la temperatura dell'alimento prima di somministrarlo (rischio di scottature).
- Non scaldare il latte in un forno a microonde, poiché ciò può causare un riscaldamento non uniforme e ustionare il bambino.

4. Descrizione del prodotto

4.1 Componenti del prodotto



1 Bottiglia per alimentazione

1 Supporto-valvola

3 Valvole con tubicino
rosso = piccolo, bianco = medio, trasparente = grande

1 Anello di attacco

1 Cordoncino da collo

1 Nastro di carta

1 Coperchio

4.2 Materiale

I Cordoncino da collo:	Nylon, metallo
I Bottiglia per alimentazione/Anello di attacco/Coperchio:	Polipropilene
I Tubicino:	Silicone
I Valvole:	Polipropilene
I Supporto-valvola:	Silicone
I Nastro di carta:	Carta

Per le varianti del prodotto, vedere il capitolo 10

5. Pulizia

Attenzione

- Pulire tutti i componenti subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e per prevenire la formazione di batteri.
- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Se i componenti del sistema SNS vengono puliti con acqua bollente, fare attenzione a non scottarsi.
- Conservare i componenti puliti in una sacca o in un contenitore puliti e traspiranti, oppure in un panno o in carta puliti e traspiranti fino all'utilizzo successivo.

Note

- Durante la bollitura dei componenti del sistema SNS, è possibile aggiungere un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei. Grazie all'uso dell'acido citrico, sui componenti rimangono meno tracce di calcare. Per il risciacquo, utilizzare acqua potabile. Asciugare i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito.
- Non esporre il sistema SNS (o parti di esso) alla luce diretta del sole o al calore, in quanto questo potrebbe usurarne i componenti.
- Non utilizzare sterilizzatori chimici.

5.1 Pulizia in casa

1

oppure

5.1.1 Prima del primo impiego

- Smontare* il sistema SNS nei singoli componenti.
- Risciacquare tutti i componenti con acqua.
- Riempire la bottiglia con 50 ml di acqua. Avvitare l'anello di attacco con il tubicino sulla bottiglia.* Scuotere per 5 secondi, quindi schiacciare la bottiglia per 15 secondi per forzare l'ingresso dell'acqua nel tubicino.
- Rimuovere la valvola e il tubicino dall'anello;* posizionare tutti i componenti del sistema SNS in una pentola; coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per cinque minuti.
- Togliere la pentola dal fuoco ed eliminare l'acqua calda.
- Lasciar raffreddare i componenti nella pentola.
- Asciugare i componenti una volta raffreddati con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito.

*Per ulteriori informazioni su assemblaggio e smontaggio del sistema SNS, consultare rispettivamente il capitolo 6 e 8.

2

Utilizzare lo sterilizzatore a vapore B-Well** secondo le istruzioni.

oppure

3

Utilizzare una sacca per microonde Quick Clean** secondo le istruzioni.

5.1.2 Dopo ogni uso

- Smontare* il sistema SNS nei singoli componenti.
- Risciacquare tutti i componenti con acqua calda saponata (circa 50 °C). Utilizzare 8 ml di detersivo per stoviglie per ogni litro di acqua del rubinetto.
- Riempire la bottiglia per alimentazione con 50 ml di acqua saponata. Avvitare l'anello di attacco con il tubicino sulla bottiglia.
- Scuotere per 5 secondi, quindi schiacciare la bottiglia per 15 secondi per forzare l'ingresso dell'acqua saponata nel tubicino.
- Ripetere i passaggi A-D utilizzando acqua del rubinetto fredda.
- Schiacciare la bottiglia vuota alcune volte per rimuovere le gocce d'acqua dal tubicino.
- Smontare il sistema SNS ora pulito nei singoli componenti.
- Lasciare asciugare su un panno pulito.

5.1.3. Una volta al giorno

Per prima cosa, pulire il sistema SNS come descritto nel capitolo 5.1.2, quindi pulire il sistema come descritto nel capitolo 5.1.1.

Ulteriori informazioni sul sito **www.medela.com

5. Pulizia

Attenzione

- Pulire tutti i componenti subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e per prevenire la formazione di batteri.
- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Per evitare il rischio di contaminazione crociata, sostituire il set tubicino/valvola con un nuovo set ogni 24 ore. Una volta montato nuovamente il sistema SNS, pulirlo come descritto nel capitolo 5.2.1.
- Durante la pulizia del sistema SNS, verificare la presenza di eventuali danni su ciascun componente. Gettare al primo segnale di danneggiamento o usura. Sostituire il componente danneggiato con uno nuovo e pulire il sistema SNS come descritto nel capitolo 5.2.1.

Note

- Non esporre il sistema SNS (o parti di esso) alla luce diretta del sole o al calore, in quanto questo potrebbe usurarne i componenti.

5.2 Pulizia in ospedale

5.2.1 Prima del primo impiego

- Smontare* il sistema SNS nei singoli componenti.
- Risciacquare tutti i componenti con acqua.
- Riempire la bottiglia con 50 ml di acqua. Avvitare l'anello di attacco con il tubicino sulla bottiglia.* Scuotere per 5 secondi, quindi schiacciare la bottiglia per 15 secondi per forzare l'ingresso dell'acqua nel tubicino.
- Rimuovere la valvola e il tubicino dall'anello.*Avvolgere tutti i componenti in un sacchetto sterilizzabile. Sterilizzare tutti i componenti in autoclave a 134 °C per 3 minuti o secondo le linee guida interne per l'igiene.

5.2.2 Dopo ogni uso

Vedere il capitolo 5.1.2 (a pagina 11).

5.2.3 Una volta al giorno

È necessario sterilizzare il sistema SNS con l'autoclave una volta al giorno. Questa operazione viene in genere svolta quando si sostituisce il tubicino.

*Per ulteriori informazioni su assemblaggio e smontaggio del sistema SNS, consultare rispettivamente il capitolo 6 e 8.

6. Assemblaggio del sistema SNS / Preparazione per l'alimentazione

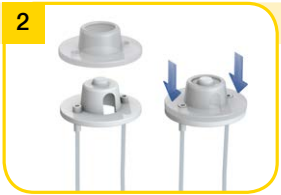
Attenzione

- Lavarsi accuratamente le mani (per circa un minuto) con acqua e sapone prima di toccare il seno e i componenti del sistema SNS.

Note

- Assemblare e preparare il sistema di allattamento supplementare (SNS) al primo segnale che il bambino ha fame.

Il sistema SNS viene fornito con tubicini di tre misure: piccolo (valvola rossa), medio (valvola bianca) e grande (valvola trasparente). Quando si utilizza il sistema SNS per la prima volta, iniziare con la valvola media (bianca).



Posizionare il supporto-valvola in silicone sulla valvola.

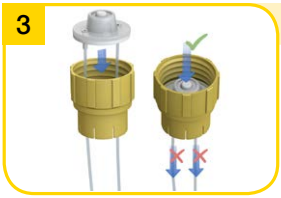
6. Assemblaggio del sistema SNS/Preparazione per l'alimentazione

Attenzione

- Il sistema di allattamento supplementare viene utilizzato per fornire un'alimentazione supplementare ai neonati durante l'allattamento al seno. Preparare l'alimento supplementare in un contenitore per latte separato. Per evitare ostruzioni, sciogliere accuratamente il latte artificiale in polvere.

- Scaldare l'alimento supplementare fino a un massimo di 37 °C.
- Non riscaldare il latte materno in un forno a microonde o in una pentola di acqua bollente per evitare la perdita di vitamine, sali minerali e altri importanti ingredienti, nonché per evitare il pericolo di ustioni. Per le medesime ragioni, non scongelare il latte materno congelato in un forno a microonde né in una pentola di acqua bollente.

3



Far scorrere il tubicino con la valvola sulla parte superiore attraverso l'anello di attacco. Spingere la valvola finché non scatta in posizione. Non tirare il tubicino.

6

Bloccare entrambe le parti del tubicino nelle fessure dell'anello di attacco. In questo modo si evitano perdite di latte mentre si appende il sistema SNS al collo. Posizionare il sistema SNS intorno al collo, lasciando pendere il tubicino.

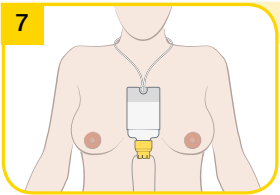
4

Fissare il cordoncino da collo sulla bottiglia: Inserire l'estremità morbida del cordoncino (senza la clip) nel foro nella parte inferiore della bottiglia. Inserire l'estremità con la clip metallica nell'anello del cordoncino creato al passaggio precedente. Tirare fermamente finché il cordoncino non sarà fissato.

5

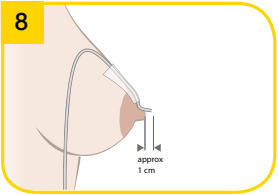
Riempire la bottiglia con l'alimento supplementare preparato e scaldato in un contenitore separato. Avvitare l'anello di attacco con la valvola e il tubicino sulla bottiglia. Schiacciare leggermente la bottiglia, in modo che il latte scorra attraverso il tubicino. Nel caso in cui si utilizzi latte artificiale in polvere, questo potrebbe risultare troppo denso per scorrere liberamente. In questo caso, sciogliere accuratamente il latte artificiale in polvere.

7



Verificare che la spalla della bottiglia sia al livello del capezzolo. Per posizionare la bottiglia più in alto, rilasciare il blocco del cordoncino e spostare l'intero blocco verso il basso. Per posizionare la bottiglia più in basso, spostare il blocco (sbloccato) verso l'alto. Quando la bottiglia si trova nella posizione corretta, fermare il blocco:

8



Tagliare un pezzo di nastro di circa 6 cm. Posizionare il tubicino sul seno in modo che sporga dal capezzolo di 1 cm. In questo modo si evita che il capezzolo (esteso) blocchi l'apertura del tubicino durante l'alimentazione. Ripetere questo passaggio per l'altro tubicino sull'altro seno.

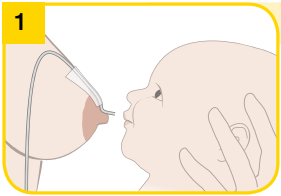
7. Somministrazione

Attenzione

- Pulire tutti i componenti subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e per prevenire la formazione di batteri.

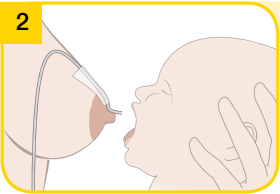
Note

- Nel caso in cui il sistema SNS venga utilizzato a casa, in un ambiente privato, è obbligatoria la presenza di un'ostetrica professionista o di un consulente per l'allattamento.



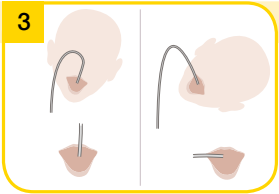
Assemblare il sistema SNS secondo le istruzioni fornite al capitolo 6. Tenere il bambino vicino al seno. Per incoraggiare il bambino ad aprire la bocca, stimolarne il labbro inferiore con il capezzolo. Lasciare pochissimo spazio tra il capezzolo e la bocca del bambino.

2



Attendere che la bocca del bambino sia bene aperta, quindi avvicinarlo al seno. Permettere al bambino di attaccarsi solo quando la sua bocca è bene aperta. Una buona posizione di attacco è fondamentale per un'alimentazione corretta.
È necessario che il bambino accetti sia il seno che il tubicino.

3



Verificare che la posizione del tubicino nella bocca del bambino sia corretta: il tubicino dovrebbe entrare nella bocca al centro del labbro superiore o all'angolo.
Tenere presente che madre e bambino devono prendere dimestichezza con il sistema SNS. In caso di difficoltà nel trovare la posizione corretta, allontanare il bambino dal seno e riprovare. È importante continuare a provare, ma senza forzare.

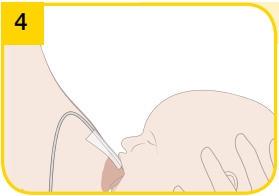
i Informazioni

Regolazione del flusso
È possibile regolare il flusso del latte nei seguenti modi.

Per aumentare il flusso del latte:
- Schiacciare la bottiglia.
- Sollevare la bottiglia: sbloccare il blocco del cordoncino posizionato dietro il collo. Spostare tutto il blocco verso il basso. Quando la bottiglia si trova nella posizione corretta, fermare il blocco.
- Utilizzare un tubicino di misura più grande (il tubicino/valvola rossi sono piccoli, quelli bianchi sono medi e quelli trasparenti sono grandi).

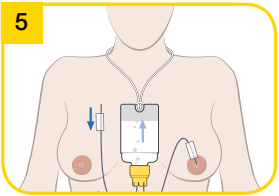
Per diminuire il flusso del latte:
- Abbassare la bottiglia: sbloccare il blocco del cordoncino posizionato dietro il collo. Spostare tutto il blocco verso l'alto. Quando la bottiglia si trova nella posizione corretta, fermare il blocco del cordoncino.
- Utilizzare un tubicino di misura più piccola.

4



Una volta trovata la posizione corretta, iniziare ad allattare al seno il bambino. Quando il bambino interrompe la suzione, liberare il tubicino dalla fessura nell'anello di attacco. Il latte nella bottiglia del sistema SNS può ora scorrere attraverso il tubicino. Proseguire con l'allattamento al seno.

5



Se il latte non scorre bene, liberare anche il secondo tubicino. Collegare il tubicino con l'apertura rivolta in alto verso di sé, al livello della parte inferiore della bottiglia.
Il flusso del latte potrebbe essere troppo debole o troppo forte. Per informazioni su come regolare il flusso del latte, consultare la colonna „Informazioni" a sinistra („Regolazione del flusso").

Dopo circa 15 minuti, cambiare seno. Ripetere i passaggi 1-5.

8. Smontaggio del sistema SNS

- Liberare il cordoncino dalla bottiglia.
- Svitare l'anello di attacco dalla bottiglia.
- Eliminare il latte residuo.
- Rimuovere la valvola e il tubicino dall'anello di attacco: spingere il lato posteriore della valvola (con il tubicino collegato) all'interno dell'anello.
- Rimuovere il supporto-valvola dalla valvola.
- Pulire tutti i componenti come descritto nel capitolo 5 „Pulizia".

9. Smaltimento

Smaltire il sistema SNS in conformità alle disposizioni locali per lo smaltimento.

10. Varianti del prodotto e materiali di consumo

Le seguenti varianti del prodotto e i materiali di consumo sono disponibili presso i distributori Medela. Per ordinare un prodotto, specificare il nome o il codice corrispondente.

Varianti del prodotto

Codice articolo	Prodotto
009.0005	SNS (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

Materiali di consumo

Codice articolo	Prodotto
200.7097	Set tubicino/valvola (con tubicino piccolo, medio e grande)

Altri prodotti Medela sono disponibili sul nostro sito Web **www.medela.com**.

Inhoudsopgave

1. Beoogd gebruik / populatie – contra-indicaties 77
2. Betekenis van de symbolen 78
3. Belangrijke veiligheidsinformatie 80
4. Productomschrijving 81
4.1 Productonderdelen 81
4.2 Materiaal 81
5. Reiniging 82
5.1 Reiniging thuis 82
5.1.1 Voorafgaande aan het eerste gebruik 82
5.1.2 Na elk gebruik 83
5.1.3 Eenmaal per dag 83
5.2 Reiniging in het ziekenhuis 84
5.2.1 Voorafgaande aan het eerste gebruik 84
5.2.2 Na elk gebruik 84
5.2.3 Eenmaal per dag 84
6. De Borstvoeding Hulp Set in elkaar zetten/ voorbereiding op het voeden 85
7. Voeden 88
8. De Borstvoeding Hulp Set uit elkaar halen 92
9. Weggooien 92
10. Productvarianten en verbruiksartikelen 92
11. Technische specificaties 219

1. Beoogd gebruik / populatie – contra-indicaties

Beoogd gebruik van de Borstvoeding Hulp Set
De Borstvoeding Hulp Set is bedoeld om aanvullende voeding toe te dienen aan baby's terwijl ze borstvoeding krijgen. Het beoogde gebruik bestaat erin moeders in staat te stellen borstvoeding te geven wanneer ze dat anders niet zouden kunnen doen. De Borstvoeding Hulp Set kan worden gebruikt voor zuigtraining en ook om bij de moeder de melkproductie te stimuleren. In alle gevallen helpt de Borstvoeding Hulp Set het unieke huid-op-huidcontact tussen moeder en kind te bewaren.

Moeders kunnen het hulpmiddel gebruiken met hun eigen afgekolfde melk, verrijkte moedermelk of flesvoeding.

Beoogde populatie / gebruikers
De Borstvoeding Hulp Set is bedoeld voor gebruik in gevallen waarin baby's weinig zuigkracht hebben of het vacuüm niet lang genoeg kunnen handhaven. De Borstvoeding Hulp Set kan ook worden gebruikt door moeders met een lage melkproductie en om geadopteerde baby's te voeden.

Contra-indicaties
De Borstvoeding Hulp Set mag niet worden gebruikt door moeders die vanwege een medische aandoening geen borstvoeding kunnen geven. Ook mag de Borstvoeding Hulp Set niet worden gebruikt door moeders die geneesmiddelen nemen die baby's niet verdragen.

Meer informatie in uw taal:
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

Of bezoek onze website op **www.medela.com/sns**

2. Betekenis van de symbolen

Het waarschuwingssymbool geeft belangrijke veiligheidsinstructies aan. Als deze aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit letsel of materiële schade als gevolg hebben. Er zijn verschillende waarschuwingssymbolen. Elk symbool wordt in combinatie met een specifiek woord gebruikt. De symbool-woordcombinaties staan voor:

Waarschuwing
Het niet in acht nemen van dit type aanwijzing kan (licht) letsel of besmetting/groei van bacteriën als gevolg hebben.

Let op
Het niet in acht nemen van dit type aanwijzing kan materiële schade als gevolg hebben.

Info
Nuttige of belangrijke informatie die niet gerelateerd is aan de veiligheid.

Symbolen op de verpakking

Dit symbool geeft aan dat het materiaal deel uitmaakt van een terugwinnings-/recyclingproces.

Dit symbool geeft een kartonnen verpakking aan.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet in zonlicht geplaatst mag worden.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat met zorg behandeld moet worden.

Dit symbool geeft de temperatuurbeperkingen aan bij gebruik, vervoer en opslag.

Dit symbool geeft de vochtigheidsbeperkingen aan bij gebruik, vervoer en opslag.

Dit symbool geeft de luchtdrukbeperkingen aan bij gebruik, vervoer en opslag.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat droog gehouden moet worden.

Dit symbool geeft aan dat het productmateriaal goedgekeurd is voor contact met voedingsmiddelen.

Dit symbool geeft de unieke GSI-identificatie van handelseenheden (GTIN) aan.

Dit symbool geeft aan dat de gebruiksaanwijzing vóór gebruik geraadpleegd moet worden.

Dit symbool geeft de fabrikant aan.

3. Belangrijke veiligheidsinformatie

Voor de veiligheid en de gezondheid van uw kind
WAARSCHUWING!
Als de onderstaande informatie niet in acht wordt genomen, kan een veilig gebruik van het apparaat niet worden gegarandeerd.

De Borstvoeding Hulp Set is niet hittebestendig: weghouden van radiatoren en open vuur.

Stel de Borstvoeding Hulp Set niet bloot aan direct zonlicht.

Controleer de onderdelen van de Borstvoeding Hulp Set op slijtage en beschadiging. Gebruik nooit een defect apparaat. Gooi onderdelen weg bij de eerste tekenen van beschadiging of verzwakking.

MAX. 30 days

Om redenen van hygiëne bevelen we aan de slangen na 30 dagen (thuisgebruik) of iedere 24 uur (ziekenhuisgebruik) te vervangen.

We raden het gebruik van de Borstvoeding Hulp Set door meer dan één persoon af, aangezien dit gezondheidsrisico's met zich mee kan brengen.

Dit product altijd onder toezicht van een volwassene gebruiken. Houd alle ongebruikte onderdelen buiten het bereik van kinderen.

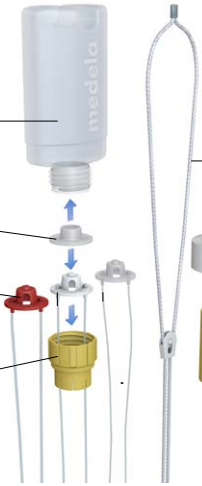
Consulteer uw lactatiekundige of arts in geval van problemen of pijn.

Belangrijk

- De Borstvoeding Hulp Set is niet bedoeld als opslagmiddel, maar als voedingshulpmiddel. Gebruik de Borstvoeding Hulp niet om melk in te bewaren.
- Door invriezen worden de plastic flessen en onderdelen broos en is er een verhoogde kans op breken als ze vallen.
- Ook kunnen flessen en onderdelen beschadigd raken bij verkeerde hantering, bv. als ze vallen, te vast worden dichtgedraaid of worden omgestoten.
- Ga voorzichtig om met flessen en onderdelen.
- Gebruik de moedermelk niet als de flessen of onderdelen beschadigd zijn.
- Controleer altijd de temperatuur van voedsel vóór het voeden (risico van verbranding).
- Warm melk niet in een magnetron op. Dit kan leiden tot ongelijkmatige verwarming, waardoor uw baby zich kan verbranden.

4. Productomschrijving

4.1 Productonderdelen



1 x voedingsfles

1 x ventielhouder

3 x ventielen met slangen
rood = klein, wit = middelgroot, doorzichtig = groot

1 x koppelring

1 x halskoord

1 x papieren tape

1 x afdekkap

4.2 Materiaal

I Halskoord:	Nylon, metaal
I Voedingsfles/koppelring/afdekkap:	Polypropyleen
I Slangen:	Siliconen
I Ventielen:	Polypropyleen
I Ventielhouder:	Siliconen
I Papieren tape:	Papier

Zie hoofdstuk 10 voor productvarianten

5. Reiniging

Waarschuwing

- Maak de onderdelen onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.
- Gebruik voor het reinigen alleen drinkwater.
- Let er bij het reinigen van de Borstvoeding Hulp Set met kokend water op dat u zich niet verbrandt.
- Bewaar de schone onderdelen tot het volgende gebruik in een luchtdoorlatende, schone tas/verpakking of in een luchtdoorlatende, schone papieren zak/doek.

Let op

- Als u de onderdelen van de Borstvoeding Hulp reinigt in kokend water, kunt u een beetje citroenzuur toevoegen om te verhinderen dat er kalkaanslag ontstaat. Bij het gebruik van citroenzuur kunnen minieme sporen ervan op de onderdelen achterblijven. Gebruik drinkwater om deze sporen af te spoelen. Droog de onderdelen met een schone doek af of laat ze op een schone doek drogen.
- Stel de Borstvoeding Hulp Set (of onderdelen daarvan) niet bloot aan direct zonlicht of hitte, aangezien dit de onderdelen kan aantasten.
- Gebruik geen chemische sterilisatiemiddelen.

5.1 Reiniging thuis

1

of

5.1.1 Voorafgaande aan het eerste gebruik

- Haal de Borstvoeding Hulp Set uit elkaar tot losse onderdelen.
- Spoel alle onderdelen af met water.
- Vul de fles met 50 ml water. Draai de koppelring met de slangen op de fles vast.* Schud de fles gedurende 5 seconden, knijp vervolgens gedurende 15 seconden in de fles om het water door de slangen te persen.
- Verwijder het ventiel en de slangen van de ring;* leg alle onderdelen van de Borstvoeding Hulp in een pan; vul de pan met water zodat alle onderdelen onder water staan en laat vijf minuten koken.
- Neem de pan van het fornuis en giet het warme water af.
- Laat de onderdelen in de pan afkoelen.
- Droog de afgekoelde onderdelen af met een schone doek of leg ze op een schone doek om te drogen.

*Zie respectievelijk hoofdstuk 6 en 8 voor meer informatie over het in elkaar zetten en uit elkaar halen van de Borstvoeding Hulp Set.

2

of

3

Gebruik de B-Well Stoomsterilisator** volgens de aanwijzingen.

Gebruik een Quick Clean Magnetronzak** volgens de aanwijzingen.

5.1.2 Na elk gebruik

- Haal de Borstvoeding Hulp Set uit elkaar tot losse onderdelen.
- Spoel alle onderdelen met warm zeepwater (circa 50 °C). Gebruik 8 ml afwasmiddel op één liter leidingwater.
- Vul de voedingsfles met 50 ml zeepwater. Draai de koppelring met de slangen op de fles vast.
- Schud de fles gedurende 5 seconden, knijp er vervolgens gedurende 15 seconden in om het zeepwater door de slangen te persen.
- Herhaal de stappen a t/m d met koud leidingwater.
- Knijp enkele keren in de lege fles om waterdruppels uit de slangen te verwijderen.
- Haal de nu schone Borstvoeding Hulp Set uit elkaar tot losse onderdelen.
- Laat de onderdelen op een schone doek drogen.

5.1.3 Eenmaal per dag

Reinig de Borstvoeding Hulp eerst zoals beschreven in hoofdstuk 5.1.2 en vervolgens zoals beschreven in hoofdstuk 5.1.1.

** Meer informatie vindt u op **www.medela.nl** of **www.medela.be**

5. Reiniging

Waarschuwing

- Maak de onderdelen onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.
- Gebruik voor het reinigen alleen drinkwater.
- Vervang de slangen-/ventielset iedere 24 uur om kruisbesmetting te voorkomen. Reinig de opnieuw in elkaar gezette Borstvoeding Hulp Set zoals beschreven in hoofdstuk 5.2.1.
- Controleer tijdens het reinigen van de Borstvoeding Hulp Set alle onderdelen op beschadiging. Gooi onderdelen weg bij de eerste tekenen van beschadiging of verzwakking. Vervang het beschadigde onderdeel door een nieuw onderdeel en reinig de Borstvoeding Hulp Set zoals beschreven in hoofdstuk 5.2.1.

Let op

- Stel de Borstvoeding Hulp Set (of onderdelen daarvan) niet bloot aan direct zonlicht of hitte, aangezien dit de onderdelen kan aantasten.

5.2 Reiniging in het ziekenhuis

5.2.1 Voorafgaande aan het eerste gebruik

- Haal de Borstvoeding Hulp Set uit elkaar tot losse onderdelen*.
- Spoel alle onderdelen af met water.
- Vul de fles met 50 ml water. Draai de koppelring met de slangen op de fles vast.* Schud de fles gedurende 5 seconden, knijp er vervolgens gedurende 15 seconden in om het water door de slangen te persen.
- Verwijder het ventiel en de slangen van de ring.* Doe alle onderdelen in een steriliseerbare zak. Steriliseer alle onderdelen in een autoclaaf bij 134 °C gedurende 3 minuten of overeenkomstig interne hygiënevoorschriften.

5.2.2 Na elk gebruik

Zie hoofdstuk 5.1.2, pagina 11.

5.2.3 Eenmaal per dag

U moet de Borstvoeding Hulp Set eenmaal per dag in een autoclaaf steriliseren. Dit wordt gewoonlijk gedaan bij het vervangen van de slangen.

*Zie respectievelijk hoofdstuk 6 en 8 voor meer informatie over het in elkaar zetten en uit elkaar halen van de Borstvoeding Hulp Set.

6. De Borstvoeding Hulp Set in elkaar zetten/ voorbereiding op het voeden

Waarschuwing

- Was uw handen grondig (gedurende ca. een minuut) met zeep en water, voordat u uw borst en onderdelen van de Borstvoeding Hulp Set aanraakt.

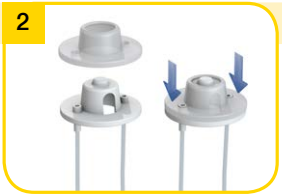
Let op

- Zet de Borstvoeding Hulp Set in elkaar en bereid u voor op het voeden bij het eerste teken dat uw baby honger heeft.

1

De Borstvoeding Hulp Set wordt geleverd met slangen in drie maten: klein (rood ventiel), middelgroot (wit ventiel) en groot (doorzichtig ventiel). Begin bij het eerste gebruik van de Borstvoeding Hulp Set met het middelgrote (witte) ventiel.

2



Plaats de siliconen ventielhouder op het ventiel.

6. De Borstvoeding Hulp Set in elkaar zetten/ voorbereiding op het voeden

⚠ Waarschuwing

- De Borstvoeding Hulp Set wordt gebruikt om aanvullende voeding toe te dienen aan baby's terwijl ze borstvoeding krijgen. Bereid de aanvullende voeding voor in een afzonderlijk melkflesje. Om verstoppingen te voorkomen, moet babyvoeding in poedervorm volledig worden opgelost:

- Verwarm de aanvullende voeding tot max. 37 °C.
- Verwarm moedermelk niet in een magnetron of in een pan met kokend water om te voorkomen dat er vitaminen, mineralen of andere belangrijke bestanddelen verloren gaan en dat u en uw baby zich verbranden. Om dezelfde redenen ingevroren moedermelk niet ontdooien in een magnetron of in een pan met kokend water.

3

Schuif de slangen met het ventiel boven door de koppelring heen. Druk het ventiel naar binnen tot het vastklikt. Trek niet aan de slangen.

6

Maak de twee slangdelen vast in de spleetvormige openingen van de koppelring. Dit is bedoeld om lekkende melk te voorkomen wanneer u de Borstvoeding Hulp Set om uw nek hangt.
Plaats de Borstvoeding Hulp Set om uw nek met de slangen naar beneden hangend.

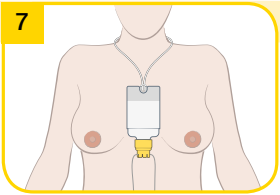
4

Maak het halskoord aan de fles vast: Trek het koord met het zachte uiteinde (zonder de klem) door de opening in de bodem van de fles. Trek het uiteinde met de metalen klem door de koordlus die u in de vorige stap hebt gemaakt. Trek stevig aan het koord totdat het vastzit.

5

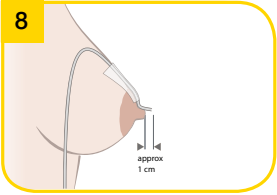
Vul de fles met de aanvullende voeding die u hebt voorbereid en verwarmd in een aparte fles. Draai de koppelring met het ventiel en de slangen op de fles vast. Knijp zachtjes in de fles, zodat de melk door de slangen stroomt. Als u babyvoeding in poedervorm gebruikt, is de voeding mogelijk te dik om vrijelijk te stromen. Zorg er in dat geval voor dat het poeder beter wordt opgelost.

7



Controleer of de schouder van de fles op tepelhoogte is. Om de fles hoger te hangen, ontgrendelt u het slot van het koord en verplaatst u het hele slot naar beneden. Om de fles lager te hangen, verplaatst u het (ontgrendelde) slot naar boven. Vergrendel het slot, zodra de fles zich in de juiste positie bevindt:

8



Knip een stuk tape van ca. 6 cm af. Plaats de slang zo op de borst dat de slang ongeveer 1 cm uitsteekt vanaf de tepel. Dit voorkomt dat de (uitstekende) tepel de slangopening blokkeert tijdens het voeden. Herhaal deze stap voor de andere slang en de andere borst.

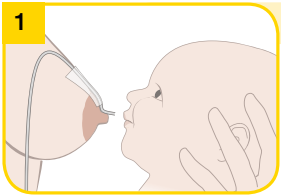
7. Voeden

Waarschuwing

- Maak de onderdelen onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.

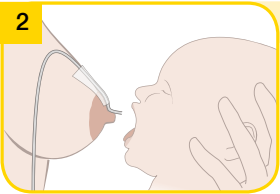
Let op

- Als u de Borstvoeding Hulp Set gebruikt in een privéomgeving, is toezicht door een professionele vroedvrouw of lactatiekundige verplicht.



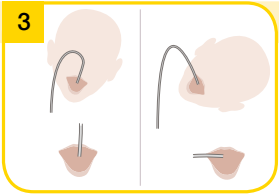
Zet de Borstvoeding Hulp Set in elkaar volgens de aanwijzingen in hoofdstuk 6. Houd uw baby dicht tegen uw borst. Beweeg uw tepel over de onderlip van uw baby om de baby aan te moedigen zijn of haar mond te openen. Laat een klein beetje ruimte tussen de tepel en de mond van uw baby.

2



Wacht totdat uw baby zijn/haar mond wijd opent en breng de baby vervolgens naar de borst toe. Laat de baby alleen aanleggen, als zijn/haar mond wijd open is. Een goede aanlegpositie is essentieel voor een succesvolle voeding. Hiervoor moet uw baby zowel de borst als de slang accepteren.

3



Controleer of de slang de juiste positie heeft in de mond van de baby: de slang moet de mond binnenkomen in het midden van de bovenlip of in de mondhoek. Houd er rekening mee dat u en uw baby met de Borstvoeding Hulp Set vertrouwd moeten raken. Als u moeilijkheden ondervindt bij het vinden van de juiste positie, haal dan de baby van de borst weg en probeer het opnieuw. Het is belangrijk om het steeds opnieuw te proberen, maar zonder druk uit te oefenen.

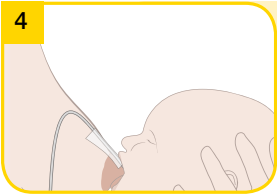
i Info

Regulering van de stroom
U kunt de melkstroom als volgt reguleren:

Om de melktoevoer te verhogen:
- Knijp in de fles;
- Zet de fles hoger: ontgrendel het koordslot aan de achterkant van uw nek. Verplaats het hele slot naar beneden. Vergrendel het slot zodra de fles zich in de juiste positie bevindt;
- Gebruik een slang met een grotere maat (het rode ventiel/de rode slang is klein, terwijl de witte slang middelgroot is en de doorzichtige groot).

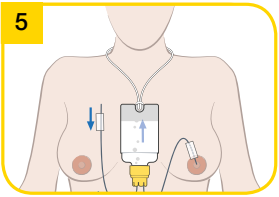
Om de melktoevoer te verlagen:
- Zet de fles lager: ontgrendel het koordslot aan de achterkant van uw nek. Verplaats het hele slot naar boven. Vergrendel het koordslot zodra de fles zich in de juiste positie bevindt;
- Gebruik een slang met een kleinere maat.

4



Zodra u en uw baby de juiste positie hebben gevonden, laat u de baby drinken. Als uw baby ophoudt met zuigen, maakt u de slang los uit de spleetvormige opening in de koppelring. De melk in de fles van de Borstvoeding Hulp Set kan nu door de slang stromen. Ga door met borstvoeding geven.

5



Als de melk niet goed stroomt, maakt u ook de tweede slang los. Maak de slang vast aan uw lichaam met de opening naar boven gericht, ter hoogte van de bodem van fles. Ook kan de melkstroom te zwak of te sterk zijn. Zie voor informatie over het reguleren van de melktoevoer de informatiekolom links („Regulering van de stroom“).

Wissel van borst na ca. 15 minuten voeden. Herhaal de stappen 1 t/m 5.

8. De Borstvoeding Hulp Set uit elkaar halen

- Maak het koord los van de fles.
- Draai de koppelring los en verwijder deze van de fles.
- Gooi de resterende melk weg.
- Verwijder het ventiel en de slangen van de koppelring: duw tegen de achterkant van het ventiel (met de bevestigde slangen) in de ring.
- Verwijder de ventielhouder van het ventiel.
- Reinig alle onderdelen zoals beschreven in hoofdstuk 5 „Reiniging“.

9. Weggooien

Gooi de Borstvoeding Hulp Set weg overeenkomstig de lokale afvalverwijderingsvoorschriften.

10. Productvarianten en verbruiksartikelen

De volgende productvarianten en verbruiksartikelen zijn verkrijgbaar via de distributiepartners van Medela. Vermeld de naam of het bijbehorende nummer om een product te bestellen.

Productvarianten

Artikelnummer	Product
009.0005	Borstvoeding Hulp Set (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

Verbruiksartikelen

Artikelnummer	Product
200.7097	Slangen-/ventielset (met kleine, middelgrote en grote slang)

Índice

1. Uso previsto / público, contraindicaciones 95

2. Significado de los símbolos 96

3. Información importante en materia de seguridad 98

4. Descripción del producto 99

4.1 Piezas del producto 99

4.2 Material 99

5. Limpieza 100

5.1 Limpieza en el hogar 100

5.1.1 Antes del primer uso 100

5.1.2 Después de cada uso 101

5.1.3 Una vez al día 101

5.2 Limpieza en el hospital 102

5.2.1 Antes del primer uso 102

5.2.2 Después de cada uso 102

5.2.3 Una vez al día 102

6. Montaje del SNS / preparación para la alimentación 103

7. Alimentación 106

8. Desmontaje del SNS 110

9. Eliminación 110

10. Variantes de producto y consumibles 110

11. Especificaciones técnicas 219

1. Uso previsto / público, contraindicaciones

Uso previsto del sistema de alimentación suplementaria
El sistema de alimentación suplementaria se ha diseñado para administrar una alimentación suplementaria a los bebés durante la lactancia. Su uso previsto es permitir que las madres den el pecho en situaciones en las que no sería posible que lo hiciesen. El SNS puede utilizarse como ayuda a la succión o para estimular la producción de leche de la madre. En cualquier caso, el SNS ayuda a mantener el exclusivo contacto piel con piel entre la madre y su hijo.

Las madres pueden utilizar el sistema con su propia leche extraída, con leche materna enriquecida o leche de fórmula.

Público objetivo / usuarios
El sistema de alimentación suplementaria está diseñado para usarse en aquellos casos en los que la succión de los bebés sea débil o en los que no puedan mantener el vacío durante el tiempo suficiente. El SNS también pueden utilizarlo aquellas madres que tengan un leve suministro de leche o que alimenten a bebés adoptados.

Contraindicaciones
El SNS no puede ser utilizado por madres que no puedan dar el pecho debido a enfermedades ni por aquellas madres que tomen medicamentos a los que los bebés sean intolerantes.

Más información en su idioma:
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

2. Significado de los símbolos

El símbolo de advertencia identifica todas las instrucciones relevantes para la seguridad. Si no sigue estas instrucciones, pueden darse lesiones o daños materiales. Existen diversos símbolos de advertencia. Cada uno de los símbolos se usa con una palabra concreta. Las combinaciones de símbolo / palabra de advertencia significan lo siguiente:

Atención

Si no sigue las instrucciones de este tipo, pueden darse lesiones (leves) o contaminación / desarrollo de bacterias.

Observación

Si no sigue las instrucciones de este tipo, pueden darse daños materiales.

Información

Información importante o útil no relacionada con las seguridad.

Símbolos en el embalaje

Este símbolo indica que el material es parte de un proceso de reciclaje / recuperación.

Este símbolo indica que el envase es de cartón.

Este símbolo indica que no debe exponer el dispositivo al sol.

Este símbolo indica que debe manejar este dispositivo frágil con cuidado.

Este símbolo indica la limitación de la temperatura para el funcionamiento, transporte y conservación.

Este símbolo indica la limitación de la humedad para el funcionamiento, transporte y conservación.

Este símbolo indica la limitación de la presión atmosférica para el funcionamiento, transporte y conservación.

Este símbolo indica que hay que mantener el dispositivo seco.

Este símbolo indica que el material del producto es apto para el contacto con los alimentos.

Este símbolo indica el código de barras (GTIN) de GSI.

Este símbolo indica que debe consultar las instrucciones de uso.

Este símbolo indica el fabricante.

3. Información importante en materia de seguridad

Para la seguridad y la salud de su bebé
¡ADVERTENCIA!
Si no cumple la siguiente información, puede causar daños al dispositivo.

El SNS no tiene resistencia térmica: manténgalo alejado de radiadores y llamas abiertas.

No exponga el SNS a la luz solar directa.

Compruebe si los componentes del SNS están desgastados o dañados. Nunca utilice un dispositivo defectuoso. Deseche una pieza si observa signos de daños o defectos.

Por razones de higiene, se recomienda sustituir el tubo tras 30 días (uso doméstico) o cada 24 horas (uso hospitalario).

No recomendamos compartir el SNS con otras personas, ya que puede conllevar riesgos para la salud.

Use este producto siempre bajo la supervisión de un adulto. Mantenga todos los componentes que no se utilicen fuera del alcance de los niños.

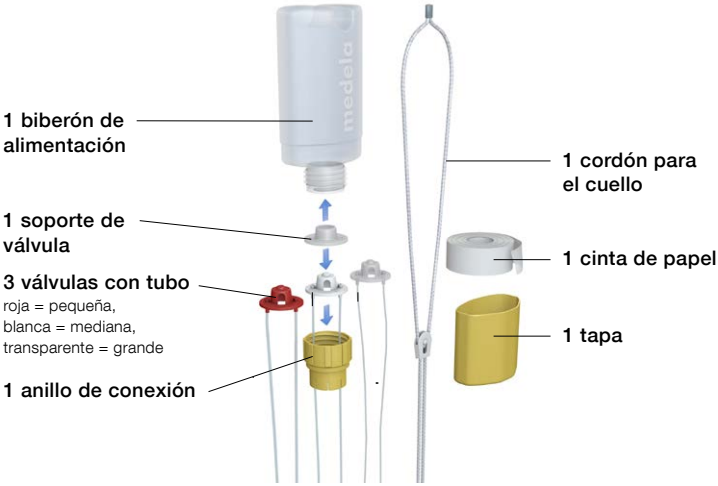
Póngase en contacto con su consultora de lactancia o su médico si surgen problemas o si siente dolor.

Importante

- El SNS no es un dispositivo de almacenamiento, sino un dispositivo de alimentación. No lo utilice para almacenar leche.
- Los biberones y las piezas fabricadas en plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen.
- Además, los biberones y las piezas pueden dañarse si se manejan mal, p. ej., si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan.
- Tenga el cuidado oportuno cuando maneje biberones y componentes.
- No utilice la leche materna si los biberones o los componentes están dañados.
- Controle siempre la temperatura de la comida antes de dársela al bebé (riesgo de quemaduras).
- No caliente la leche en el microondas, pues se calienta de modo irregular y podría quemar al bebé.

4. Descripción del producto

4.1 Piezas del producto



4.2 Material

I Cordón para el cuello:	Nailon y metal
I Biberón de alimentación / anillo de conexión / tapa:	Polipropileno
I Tubo:	Silicona
I Válvulas:	Polipropileno
I Soporte de válvula:	Silicona
I Cinta de papel:	Papel

Consulte el capítulo 10 para ver variantes del producto

5. Limpieza

Atención

- Limpie las piezas inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
- Utilice solo agua potable para la limpieza.
- Si limpia las piezas del SNS con agua hirviendo, tenga cuidado de no quemarse.
- Guarde las piezas limpias en una bolsa o recipiente limpio y permeable al aire o en un paño o papel limpio y permeable al aire hasta que las vuelva a utilizar.

Observación

- Cuando hierva las piezas del SNS, puede añadir una cucharadita de ácido cítrico para evitar que se formen depósitos de cal. Cuando utiliza ácido cítrico, pueden quedar pequeños restos en las piezas. Utilice agua potable para eliminarlos. Seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio.
- No deje el SNS (ni las piezas que lo forman) expuesto a la luz solar directa o al calor, ya que las piezas se pueden debilitar.
- No utilice esterilizadores químicos.

5.1 Limpieza en el hogar

1

o

5.1.1 Antes del primer uso

- Desmonte* el SNS en cada una de sus piezas.
- Enjuague todas las piezas con agua.
- Llene el biberón con 50 ml de agua. Enrosque el anillo de conexión con el tubo en el biberón.* Agítelo durante cinco segundos y, a continuación, apriete el biberón durante 15 segundos para forzar que el agua salga por el tubo.
- Retire la válvula y el tubo del anillo;* coloque todas las piezas del SNS en un cazo; cubra todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos.
- Retire el cazo del fuego y escurra el agua caliente.
- Deje que las piezas se enfríen en el cazo.
- Una vez frías, seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio.

*Si desea conocer más información sobre el montaje y el desmontaje del SNS, consulte los capítulos 6 y 8, respectivamente.

2

Utilice el esterilizador a vapor B-well** de acuerdo con las instrucciones.

o

3

Utilice una bolsa para microondas Quick Clean** de acuerdo con las instrucciones.

5.1.2 Después de cada uso

- Desmonte* el SNS en cada una de sus piezas.
- Enjuague todas las piezas con agua jabonosa caliente (aprox. 50 °C). Utilice 8 ml de lavavajillas por cada litro de agua del grifo.
- Llene el biberón de alimentación con 50 ml de agua jabonosa. Enrosque el anillo de conexión con el tubo en el biberón.
- Agítelo durante cinco segundos y, a continuación, apriete el biberón durante 15 segundos para forzar que el agua jabonosa salga por el tubo.
- Repita los pasos de la a a la d con agua del grifo fría.
- Agite el biberón vacío varias veces para eliminar las gotas de agua del tubo.
- Desmonte el SNS limpio en cada una de sus piezas.
- Déjelas secar sobre un paño limpio.

5.1.3 Una vez al día

En primer lugar, limpie el SNS tal y como se describe en el capítulo 5.1.2 y, a continuación, limpie el sistema como se describe en el capítulo 5.1.1.

Para obtener más información, consulte la página **www.medela.com

5. Limpieza

Atención

- Limpie las piezas inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
- Utilice solo agua potable para la limpieza.
- Para evitar la contaminación cruzada, sustituya el conjunto de tubo / válvula por uno nuevo cada 24 horas. Limpie el nuevo SNS tal y como se describe en el capítulo 5.2.1.
- Cuando limpie el SNS, compruebe que las piezas no estén dañadas. Deséchelas si observa signos de daños o defectos. Sustituya la pieza dañada por una nueva y limpie el SNS tal y como se describe en el capítulo 5.2.1.

Observación

- No deje el SNS (ni las piezas que lo forman) expuesto a la luz solar directa o al calor, ya que las piezas se pueden debilitar.

5.2 Limpieza en el hospital

5.2.1 Antes del primer uso

- Desmonte* el SNS en cada una de sus piezas.
- Enjuague todas las piezas con agua.
- Llene el biberón con 50 ml de agua. Enrosque el anillo de conexión con el tubo en el biberón. *Agítelo durante cinco segundos y, a continuación, apriete el biberón durante 15 segundos para forzar que el agua salga por el tubo.
- Retire la válvula y el tubo del anillo. *Envuelva las piezas en una bolsa esterilizable. Esterilice todas las piezas en una autoclave a 134 °C durante tres minutos o según las directrices internas de higiene.

5.2.2 Después de cada uso

Consulte el capítulo 5.1.2. en la página 11.

5.2.3 Una vez al día

Debe esterilizar el SNS una vez al día en una autoclave. Normalmente se lleva a cabo cuando se cambia el tubo.

*Si desea conocer más información sobre el montaje y el desmontaje del SNS, consulte los capítulos 6 y 8, respectivamente.

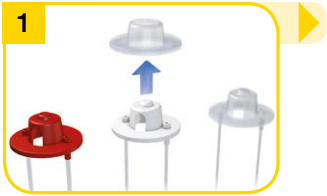
6. Montaje del SNS / preparación para la alimentación

Atención

- Lávese las manos minuciosamente (durante aprox. un minuto) con agua y jabón antes de tocarse el pecho y las piezas del SNS.

Observación

- Monte y prepare el sistema de alimentación suplementaria (SNS) cuando su bebé dé muestras de estar hambriento.



El SNS dispone de tres tamaños de tubo: pequeño (válvula roja), mediano (válvula blanca) y grande (válvula transparente). Cuando utilice el sistema SNS por primera vez, comience con la válvula mediana (blanca).

Coloque el soporte de válvula de silicona en la válvula.

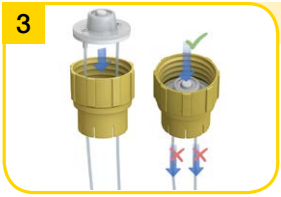
6. Montaje del SNS / preparación para la alimentación

Atención

- El sistema de alimentación suplementaria se utiliza para administrar alimentación suplementaria a recién nacidos durante la lactancia. Prepare la alimentación suplementaria en un recipiente de leche independiente. Para evitar la acumulación, disuelva la fórmula en polvo minuciosamente:

- Caliente la alimentación suplementaria a un máximo de 37 °C.
- No caliente la leche materna en un microondas o un cazo de agua caliente para evitar la pérdida de vitaminas, minerales y otros componentes importantes y para evitar que usted y su bebé se quemen. Por las mismas razones, no descongele nunca la leche materna en un microondas o en un cazo de agua hirviendo.

3



Deslice el tubo con la válvula en la parte superior a través del anillo de conexión. Presione la válvula hasta que se coloque en su sitio. No tire del tubo.

6

Bloquee las dos piezas del tubo en las ranuras del anillo de conexión para evitar la pérdida de leche cuando se cuelgue el SNS del cuello.
Colóquese el sistema SNS alrededor del cuello con el tubo colgando.

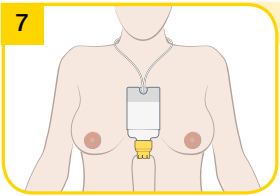
4

Fije el cordón para el cuello en el biberón: Pase el extremo suave del cordón (sin el clip) a través del orificio de la parte inferior del biberón. Pase el extremo con el clip metálico por el lazo de cordón que ha creado en el paso anterior. Tire firmemente hasta que el cordón esté fijado.

5

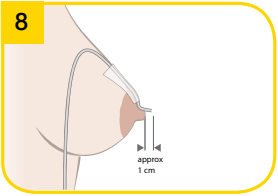
Llene el biberón con la alimentación suplementaria que ha preparado y calentado en un recipiente independiente. Enrosque el anillo de conexión con la válvula y el tubo en el biberón. Apriete el biberón con suavidad para que la leche fluya a través del tubo. Si utiliza fórmula en polvo, esta puede ser demasiado grumosa como para fluir ininterrumpidamente. Si es el caso, disuelva el polvo de un modo más minucioso.

7



Compruebe que el hombro del biberón esté a la altura de los pezones. Para subir el biberón, desbloquee el seguro del cordón y muévalo hacia abajo. Para bajar el biberón, mueva el seguro (desbloqueado) hacia arriba. Cuando el biberón esté en la posición adecuada, fije el seguro:

8



Corte un trozo de cinta de aproximadamente 6 cm. Coloque el tubo en el pecho, de modo que sobresalga 1 cm del pezón para evitar que el pezón (ampliado) bloquee la abertura del tubo durante la alimentación. Repita este paso con el otro tubo en el otro pecho.

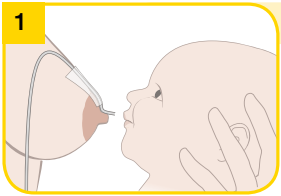
7. Alimentación

Atención

- Limpie las piezas inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.

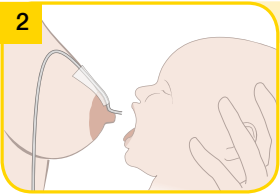
Observación

- Si utiliza el SNS en su hogar, en un entorno privado, es obligatoria la supervisión por parte de una comadrona o una consultora de lactancia.



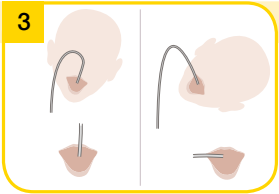
Monte el SNS de acuerdo con las instrucciones del capítulo 6. Coloque al bebé cerca de su pecho. Para ayudar a que abra la boca, roce su labio inferior con el pezón. Deje un pequeño espacio entre el pezón y la boca del bebé.

2



Espere a que el bebé abra la boca por completo y, a continuación, coloque al bebé en el pecho. Coloque al bebé únicamente cuando este tenga la boca bien abierta. Una colocación correcta es esencial para una alimentación exitosa. Para ello es necesario que el bebé acepte el pecho y el tubo.

3



Compruebe que la posición del tubo en la boca del bebé sea adecuada: debe entrar en la boca por el centro del labio superior o por la comisura. Tenga en cuenta que tanto usted como su bebé deben familiarizarse con el SNS. Si tiene problemas para encontrar la posición adecuada, retire al bebé del pecho e inténtelo de nuevo. Es muy importante que lo pruebe varias veces sin aplicar presión.

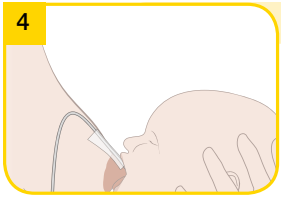
i Información

Regulación del flujo
Puede regular el flujo de leche de los modos siguientes:

Aumento del flujo de leche:
- Apriete el biberón.
- Suba el biberón: desbloquee el seguro del cordón en la parte posterior de su cuello. Mueva el seguro hacia abajo. Cuando el biberón esté en la posición adecuada, fije el seguro.
- Utilice un tubo más grande (la válvula y el tubo rojos son pequeños, los blancos son medianos y los transparentes son grandes).

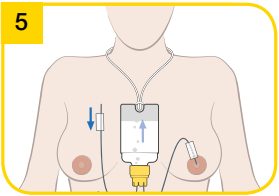
Disminución del flujo de leche:
- Baje el biberón: desbloquee el seguro del cordón en la parte posterior de su cuello. Mueva el seguro hacia arriba. Cuando el biberón esté en la posición adecuada, fije el seguro.
- Utilice un tubo más pequeño.

4



Una vez que usted y su bebé hayan encontrado la posición adecuada, dele el pecho.
Una vez que el bebé deje de succionar, libere el tubo de la ranura del anillo de conexión. En ese momento la leche del biberón SNS puede fluir por el tubo. Continúe la lactancia.

5



Si la leche no fluye bien, libere también el segundo tubo. Conecte el tubo con la abertura hacia arriba, en dirección a su cuerpo, a nivel de la parte inferior del biberón.
El flujo de leche puede ser demasiado flojo o demasiado fuerte. Si desea conocer más información sobre la regulación del flujo de leche, consulte la columna «Información» en la página de la izquierda («Regulación del flujo»).

Tras unos 15 minutos, cambie de pecho. Repita los pasos del 1 al 5.

8. Desmontaje del SNS

- Libere el cordón del biberón.
- Desenrosque el anillo de conexión del biberón.
- Deshágase de la leche sobrante.
- Retire la válvula y el tubo del anillo de conexión: empuje el reverso de la válvula (con el tubo conectado) contra el anillo.
- Retire el soporte de la válvula de esta.
- Limpie todas las piezas tal y como se describe en el capítulo 5, «Limpieza».

9. Eliminación

Elimine el SNS de conformidad con las normativas locales de eliminación.

10. Variantes de producto y consumibles

Los siguientes consumibles y variantes de producto están disponibles en los distribuidores de Medela. Si desea pedir un producto, indique el nombre o el número correspondiente.

Variantes de producto

Referencia	Producto
009.0005	SNS (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

Consumibles

Referencia	Producto
200.7097	Juego de tubo / válvula (con tubo pequeño, mediano y grande)

Índice

1. Utilização prevista / População – Contraindicações 113
2. Significado dos símbolos 114
3. Informações de segurança importantes 116
4. Descrição do produto 117
4.1 Peças do produto 117
4.2 Material 117
5. Limpeza 118
5.1 Limpar em casa 118
5.1.1 Antes da primeira utilização 118
5.1.2 Após cada utilização 119
5.1.3 Uma vez por dia 119
5.2 Limpeza no hospital 120
5.2.1 Antes da primeira utilização 120
5.2.2 Após cada utilização 120
5.2.3 Uma vez por dia 120
6. Montagem do SNS / Preparação para alimentar 121
7. Alimentação 124
8. Desmontagem do SNS 128
9. Eliminação 128
10. Consumíveis e variantes do produto 128
11. Especificações técnicas 219

1. Utilização prevista / População – Contraindicações

Utilização prevista do Sistema de Nutrição Suplementar
O Sistema de Nutrição Suplementar foi concebido para administrar nutrição suplementar a bebés durante o período de amamentação. A sua utilização prevista consiste em permitir que as mães que não seriam capazes de amamentar o possam fazer. O SNS pode ser utilizado para ensinar a mamar e também para estimular a produção de leite da mãe. Em qualquer dos casos, o SNS ajuda a manter o contacto único de pele com pele entre a mãe e o bebé.

As mães podem utilizar o sistema com o seu leite extraído, leite humano reforçado ou leite de substituição.

População / utilizadores previstos
O Sistema de Nutrição Suplementar destina-se a ser utilizado nos casos em que os bebés têm uma sucção fraca ou não conseguem manter o vácuo o tempo suficiente. O SNS também pode ser utilizado por mães com pouca produção de leite e para alimentar bebés adotados.

Contraindicações
O SNS não pode ser utilizado por mães que não conseguem amamentar devido a uma condição médica. Além disso, as mães que tomam medicamentos aos quais os bebés são intolerantes não devem utilizar o SNS.

Mais informações no seu idioma:
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

2. Significado dos símbolos

O símbolo de advertência identifica todas as instruções que são importantes para a segurança. A inobservância destas instruções pode causar ferimentos ou danos materiais. Existem vários símbolos de advertência. Cada símbolo é utilizado em conjunto com uma palavra específica. As combinações símbolo de advertência/palavra significam:

Atenção
A inobservância de instruções deste tipo pode causar lesões (menores) ou contaminação/desenvolvimento de bactérias.

Nota
A inobservância de instruções deste tipo pode causar danos materiais.

Informação
Informações úteis ou importantes que não estão relacionadas com a segurança.

Símbolos na embalagem

Este símbolo indica que o material é parte de um processo de recuperação/reciclagem.

Este símbolo indica uma embalagem de cartão.

Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo ao abrigo da luz solar.

Este símbolo indica que é necessário manusear o dispositivo frágil com cuidado.

Este símbolo indica o limite de temperatura para o funcionamento, o transporte e o armazenamento.

Este símbolo indica o limite de humidade para o funcionamento, o transporte e o armazenamento.

Este símbolo indica o limite da pressão atmosférica para o funcionamento, o transporte e o armazenamento.

Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo seco.

Este símbolo indica que o material do produto está aprovado para entrar em contacto com os alimentos.

Este símbolo indica o número GTIN (Global Trade Item Numbers) do sistema GSI.

Este símbolo indica que é necessário consultar as instruções de utilização.

Este símbolo indica o fabricante.

3. Informações de segurança importantes

Para a segurança e saúde do seu bebé
AVISO!
A inobservância das informações que se seguem pode originar situações de perigo durante a utilização deste dispositivo.

O SNS não é resistente ao calor: mantenha-o afastado de radiadores e fontes de ignição.

Não exponha o SNS à luz direta do sol.

Verifique os componentes do SNS quanto a desgaste ou danos. Nunca utilize um dispositivo defeituoso. Deite fora uma peça aos primeiros sinais de danos ou desgaste.

Por questões de higiene, recomendamos a substituição do tubo após 30 dias (uso doméstico) ou de 24 em 24 horas (uso hospitalar).

Não recomendamos a utilização do SNS por mais do que uma pessoa, pois tal pode representar um risco para a saúde.

Utilize sempre este produto sob vigilância de um adulto. Mantenha todos os componentes que não estejam em utilização fora do alcance das crianças.

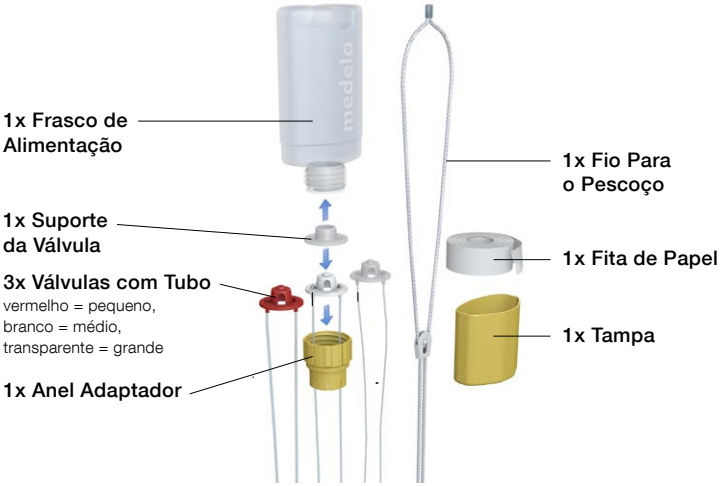
Consulte um profissional de saúde especializado ou o médico se surgirem problemas ou dor.

Importante

- O SNS é um dispositivo de alimentação, e não um dispositivo de armazenamento. Não o utilize para guardar leite.
- Os frascos de plástico e outros componentes ficam quebradiços quando congelados e podem partir se forem deixados cair.
- Além disso, os frascos e outros componentes podem ficar danificados em caso de manuseamento incorreto, por exemplo, se forem deixados cair, apertados em demasia ou tombarem.
- Manuseie os frascos e componentes com a precaução necessária.
- Não utilize o leite materno se os frascos ou componentes estiverem danificados.
- Verifique sempre a temperatura dos alimentos antes de os dar ao seu bebé (perigo de queimadura).
- Não aqueça o leite no micro-ondas. O aquecimento é desigual e pode provocar queimaduras no bebé.

4. Descrição do produto

4.1 Peças do produto



4.2 Material

I Fio Para o Pescoço:	Nylon, metal
I Frasco de Alimentação/Anel Adaptador/Tampa:	Polipropileno
I Tubo:	Silicone
I Válvulas:	Polipropileno
I Suporte da Válvula:	Silicone
I Fita de Papel:	Papel

Para mais informações sobre as variantes do produto consulte o capítulo 10

5. Limpeza

Atenção

- Lave as peças imediatamente após a utilização para evitar a secagem de resíduos de leite e para prevenir o desenvolvimento de bactérias.
- Utilize apenas água potável para limpar.
- Se limpar as peças do SNS com água a ferver tenha cuidado para não se queimar.
- Guarde as peças limpas num recipiente limpo e permeável ao ar ou num saco de papel/pano limpo permeável ao ar até à próxima utilização.

Nota

- Quando proceder à fervura das peças do SNS, pode adicionar uma colher de chá de ácido cítrico para evitar os depósitos de calcário. Se utilizar ácido cítrico podem permanecer pequenos vestígios nas peças. Utilize água potável para os lavar. Seque as peças com um pano limpo ou deixe secar ao ar sobre um pano limpo.
- Não deixe o SNS (ou as peças) exposto à luz solar direta ou ao calor, pois pode enfraquecer as peças.
- Não utilize esterilizadores químicos.

5.1 Limpar em casa

1

ou

5.1.1 Antes da primeira utilização

- Desmonte* o SNS em peças individuais.
- Enxague todas as peças com água.
- Encha o frasco com 50 ml de água. Enrosque o anel adaptador com o tubo no frasco. *Agite-o durante 5 segundos, depois aperte o frasco durante 15 segundos para forçar a água a passar pelo tubo.
- Retire a válvula e o tubo do anel; *coloque todas as peças do SNS numa panela; cubra todas as peças com água e ferva durante cinco minutos.
- Retire a panela do fogão e escorra a água quente da panela.
- Deixe as peças arrefecerem na panela.
- Seque as peças arrefecidas com um pano limpo ou deixe secar ao ar sobre um pano limpo.

*Para mais informações sobre a montagem e a desmontagem do SNS, consulte respetivamente os capítulos 6 e 8.

2

Utilize o esterilizador a vapor B-Well** de acordo com as instruções.

ou

3

Utilize um saco para micro-ondas Quick Clean** de acordo com as instruções.

5.1.2 Após cada utilização

- Desmonte* o SNS em peças individuais.
- Lave todas as peças com água morna com sabão (cerca de 50 ºC). Utilize 8 ml de detergente líquido por litro de água da torneira.
- Encha o frasco de alimentação com 50 ml de água com sabão. Enrosque o anel adaptador com o tubo no frasco.
- Agite o frasco durante 5 segundos, depois aperte-o durante 15 segundos para forçar a água com sabão a passar pelo tubo.
- Repita os passos a-d utilizando água fria da torneira.
- Aperte o frasco vazio algumas vezes para retirar as gotículas de água do tubo.
- Desmonte o SNS agora limpo em peças individuais.
- Deixe secar ao ar sobre um pano limpo.

5.1.3 Uma vez por dia

Primeiro limpe o SNS conforme descrito no capítulo 5.1.2, depois limpe o sistema conforme descrito no capítulo 5.1.1.

Obtenha informações adicionais em **www.medela.pt

5. Limpeza

Atenção

- Lave as peças imediatamente após a utilização para evitar a secagem de resíduos de leite e para prevenir o desenvolvimento de bactérias.
- Utilize apenas água potável para limpar.
- Para evitar a contaminação cruzada, substitua o kit de tubo/válvula por um novo kit de 24 em 24 horas. Limpe o SNS acabado de montar conforme descrito no capítulo 5.2.1.
- Quando limpar o SNS verifique todas as peças quanto a danos. Elimine aos primeiros sinais de danos ou desgaste. Substitua a peça danificada por uma nova peça e limpe o SNS conforme descrito no capítulo 5.2.1.

Nota

- Não deixe o SNS (ou as peças) exposto à luz solar direta ou ao calor, pois pode enfraquecer as peças.

5.2 Limpeza no hospital

5.2.1 Antes da primeira utilização

- Desmonte* o SNS em peças individuais.
- Enxague todas as peças com água.
- Encha o frasco com 50 ml de água. Enrosque o anel adaptador com o tubo no frasco. *Agite o frasco durante 5 segundos, depois aperte-o durante 15 segundos para forçar a água a passar pelo tubo.
- Retire a válvula e o tubo do anel. *Embrulhe todas as peças numa bolsa esterilizável. Esterilize todas as peças no autoclave a 134 ºC durante 3 minutos ou de acordo com as orientações de higiene internas.

5.2.2 Após cada utilização

Consulte o capítulo 5.1.2 (na página 11).

5.2.3 Uma vez por dia

Deve esterilizar o SNS uma vez por dia no autoclave. Normalmente, isto é feito quando se muda o tubo.

*Para mais informações sobre a montagem e a desmontagem do SNS, consulte respetivamente os capítulos 6 e 8.

6. Montagem do SNS / Preparação para alimentar

Atenção

- Lave muito bem as mãos (durante cerca de um minuto) com sabão e água antes de tocar no peito e nas peças do SNS.

Nota

- Monte e prepare o Sistema de Nutrição Suplementar (SNS) aos primeiros sinais que indiquem que o bebé tem fome.

1

O SNS é fornecido com três tamanhos de tubos: pequeno (válvula vermelha), médio (válvula branca) e grande (válvula transparente). Quando utilizar o sistema SNS pela primeira vez, comece com a válvula (branca) média.

2

Coloque o suporte em silicone da válvula na válvula.

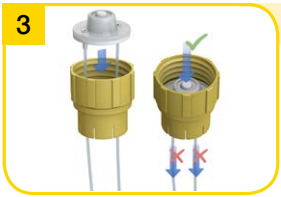
6. Montagem do SNS / Preparação para alimentar

Atenção

- O Sistema de Nutrição Suplementar é utilizado para administrar nutrição suplementar a bebés durante o período de amamentação. Prepare a nutrição suplementar num recipiente de leite em separado. Para evitar o entupimento, dissolva muito bem o leite de substituição em pó:

- Aqueça a nutrição suplementar até à temperatura máxima de 37 °C.
- Para evitar a perda de vitaminas, minerais e outros ingredientes importantes, e para prevenir queimaduras, não aqueça o leite materno num micro-ondas ou numa panela de água a ferver. Pelas mesmas razões, não descongele o leite materno num micro-ondas ou numa panela de água a ferver.

3



Faça deslizar o tubo com a válvula em cima através do anel adaptador. Empurre a válvula até encaixar no sítio. Não puxe o tubo.

6

Prenda ambas as peças do tubo na ranhura do anel adaptador. Isto serve para evitar perdas de leite enquanto pendura o SNS à volta do pescoço.
Coloque o sistema SNS à volta do pescoço com o tubo pendurado para baixo.

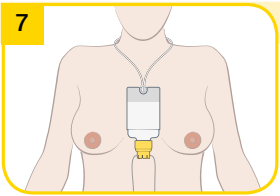
4

Prenda o fio para o pescoço ao frasco: Puxe o fio com a ponta macia (sem o clip) pelo buraco na parte de baixo do frasco. Puxe a ponta com o clip metálico pelo laço do fio que criou no passo anterior. Puxe com força até o fio estar preso.

5

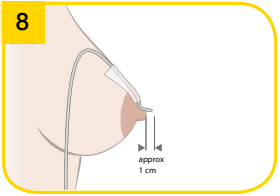
Encha o frasco com a nutrição suplementar que preparou e aqueceu num recipiente em separado. Enrosque o anel adaptador com a válvula e o tubo no frasco. Aperte o frasco suavemente para que o leite flua através do tubo. Se utilizar leite de substituição em pó, este pode estar com demasiados grumos para fluir livremente. Neste caso, dissolva melhor o leite de substituição em pó.

7



Verifique se o ombro do frasco se encontra ao nível do mamilo. Para subir o frasco, desbloqueie o trinco do fio e desloque o trinco todo para baixo. Para descer o frasco, desloque o trinco (desbloqueado) para cima. Quando o frasco estiver na posição correta fixe o trinco:

8



Corte uma tira de fita com cerca de 6 cm. Coloque o tubo sobre o peito de forma a que fique saliente do mamilo entre 1 cm. Isto serve para evitar que o mamilo (estendido) bloqueie a abertura do tubo durante a alimentação. Repita este passo para o outro tubo e para o outro peito.

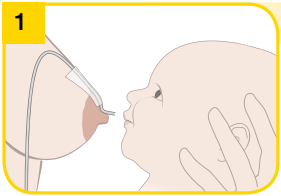
7. Alimentação

Atenção

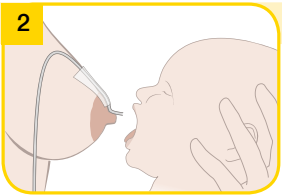
- Lave as peças imediatamente após a utilização para evitar a secagem de resíduos de leite e para prevenir o desenvolvimento de bactérias.

Nota

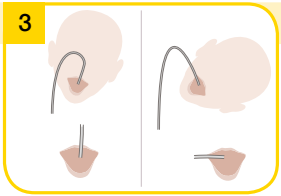
- Se utiliza o SNS em casa num ambiente privado, é obrigatória a supervisão de um profissional de saúde especializado.



Monte o SNS de acordo com as instruções do capítulo 6. Segure o bebé aconchegado ao peito. Para incentivar o bebé a abrir a boca, toque-lhe com o mamilo no lábio inferior. Deixe um pequeno espaço entre o mamilo e a boca do bebé.



Espere até que bebé abra bem a boca, depois aproxime-o do peito. Só quando a boca do bebé estiver bem aberta é que o deve deixar agarrar. Uma boa posição para o bebé agarrar o tubo é essencial para amamentar com sucesso. É necessário que o bebé aceite tanto o peito como o tubo.



Verifique se a posição do tubo na boca do bebé está correta: o tubo deve entrar na boca na parte central do lábio superior ou ao canto. Lembre-se de que você e o bebé têm de se familiarizar com o SNS. Se tiver dificuldades em encontrar a posição correta, liberte o bebé do peito e tente de novo. É importante tentar várias vezes, mas sem exercer pressão.

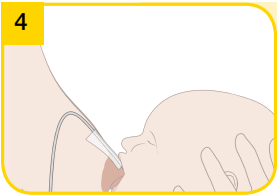
i Informação

Regulação do fluxo
Pode regular o fluxo de leite da seguinte forma:

Para aumentar o fluxo de leite:
- Aperte o frasco;
- Suba o frasco: desbloqueie o trinco do fio na parte de trás do pescoço. Desloque todo o trinco para baixo. Quando o frasco estiver na posição correta fixe o trinco;
- Utilize um tamanho de tubo mais pequeno (o tubo/válvula vermelho é pequeno, o branco é médio e o transparente é grande).

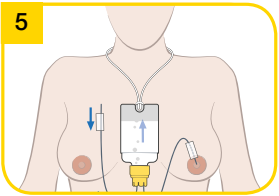
Para reduzir o fluxo de leite:
- Desça o frasco: desbloqueie o trinco do fio na parte de trás do pescoço. Desloque todo o trinco para cima. Quando o frasco estiver na posição correta fixe o trinco do fio;
- Utilize um tamanho de tubo mais pequeno.

4



Assim que tiver encontrado a posição correta para si e para o bebé, deixe-o mamar. Quando o bebé parar de mamar, liberte o tubo da ranhura no anel adaptador. O leite do frasco do SNS pode agora passar através do tubo. Continue a amamentar.

5



Se o leite não fluir bem, liberte também o segundo tubo. Fixe o tubo com a abertura virada para cima no seu corpo, ao nível da parte de baixo do frasco.
Além disso, o fluxo de leite poderá ser demasiado fraco ou demasiado forte. Para mais informações sobre a regulação do fluxo de leite, consulte a coluna de „Informações“ à esquerda („Regulação de fluxo“).

Após cerca de 15 minutos de amamentação, troque de peito.
Repita os passos 1–5.

8. Desmontagem do SNS

- Liberte o fio do frasco.
- Desenrosque o anel adaptador do frasco.
- Deite fora o resto do leite.
- Retire a válvula e o tubo do anel adaptador: empurre contra o lado contrário da válvula (com o tubo fixo) no anel.
- Retire o suporte da válvula da válvula.
- Limpe todas as peças conforme descrito no capítulo 5 „Limpeza“.

9. Eliminação

Elimine o SNS de acordo com os regulamentos locais de eliminação.

10. Consumíveis e variantes do produto

Os seguintes consumíveis e variantes encontram-se disponíveis junto dos parceiros de distribuição Medela. Para encomendar um produto, especifique o nome ou o número correspondente.

Variantes do produto

Número do artigo	Produto
009.0005	SNS (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

Consumíveis

Número do artigo	Produto
200.7097	Kit tubo/válvula (inclui o tubo pequeno, médio e grande)

Innehåll

1. Avsedd användning / Användare – Kontraindikationer 131
2. Symboler 132
3. Viktig säkerhetsinformation 134
4. Produktbeskrivning 135
4.1 Produktens delar 135
4.2 Material 135
5. Rengöring 136
5.1 Rengöring i hemmet 136
5.1.1 Före första användningen 136
5.1.2 Efter varje användning 137
5.1.3 En gång om dagen 137
5.2 Rengöring på sjukhus 138
5.2.1 Före första användningen 138
5.2.2 Före första användningen 138
5.2.3 En gång om dagen 138
6. Montering av tillmatningset/förberedelser för matning 139
7. Matning 142
8. Montera isär setet 146
9. Avfallshantering 146
10. Produktvarianter och förbrukningsvaror 146
11. Teknisk specifikation 219

1. Avsedd användning / Användare – Kontraindikationer

Avsedd användning för SNS tillmatningsset
SNS Tillmatningsset är utformat för att tillföra extra nutrition till spädbarn samtidigt som de ammas vid bröstet. Syftet är att göra det möjligt för mödrar som annars inte skulle kunna amma att göra det. SNS kan användas för träning av barnets sugrörelser och för att stimulera mammans mjölkproduktion. Hur setet än används bidrar det alltid till upprätthållandet av den unika hud-mot-hud-kontakten mellan mamma och barn.

Mödrar kan använda setet med sin egen urpumpade bröstmjölk, berikad bröstmjölk eller ersättning.

Avsedda användare
SNS är avsett att användas i fall där barnet har nedsatt sugförmåga eller inte kan upprätthålla ett vakuum tillräckligt länge. SNS kan även användas av mödrar med begränsad mjölkproduktion och för att mata adopterade barn.

Kontraindikationer
SNS Tillmatningsset får inte användas av mödrar som inte kan amma på grund av sjukdom. Mödrar som använder läkemedel som spädbarn är intoleranta mot får heller inte använda tillmatningssetet.

Mer information på ditt språk:
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

2. Symboler

Varningssymbolen visar alla viktiga säkerhetsanvisningar. Underlåtelse att följa anvisningarna kan leda till personskador eller materiella skador. Det finns flera olika varningssymboler. Varje symbol används i kombination med ett visst ord. Varningssymbol-/ordkombinationerna står för följande:

Försiktighet
Underlåtelse att följa anvisningarna kan leda till (mindre) personskador eller kontaminering/bakterietillväxt.

Notering
Underlåtelse att följa anvisningar av denna typ kan leda till materiella skador.

Info
Användbar eller viktig information som inte rör säkerheten.

Symboler på förpackningen

Den här symbolen visar att materialet ingår i en återanvändnings-/återvinningsprocess.

Den här symbolen visar att förpackningen är gjord av kartong.

Den här symbolen betyder att produkten inte ska förvaras i solljus.

Den här symbolen betyder att produkten är ömtålig och ska hanteras försiktigt.

Den här symbolen visar temperaturgränser för drift, transport och förvaring av produkten.

Den här symbolen visar gränsvärden för luftfuktighet under drift, transport och förvaring av produkten.

Den här symbolen visar gränsvärden för atmosfäriskt tryck under drift, transport och förvaring av produkten.

Den här symbolen betyder att produkten måste hållas torr.

Den här symbolen betyder att produktens material är godkänt för kontakt med livsmedel.

Den här symbolen visar GSI-artikelnummer (GTIN/Global Trade Item Numbers).

Den här symbolen betyder att bruksanvisningen måste följas.

Denna symbol visar tillverkaren av produkten.

3. Viktig säkerhetsinformation

För barnets säkerhet och hälsa
VARNING!
Underlåtelse att följa nedanstående information kan innebära fara vid användning av produkten

SNS tillmatningsset är inte värmetåligt och ska hållas borta från element och öppen eld.

Utsätt inte SNS tillmatningsset för direkt solljus.

Kontrollera att setets delar inte är slitna eller skadade. Använd aldrig en defekt produkt. Släng bort delar som är skadade eller slitna.

Av hygienskäl rekommenderar vi att slangen byts ut efter 30 dagar (vid hemmabruk) eller var 24:e timme (vid sjukhusbruk).

Vi rekommenderar inte att SNS tillmatningsset används av mer än en person eftersom detta kan utgöra en hälsorisk.

Använd alltid denna produkt under övervakning av vuxen. Förvara alla delar som inte används utom räckhåll för barn.

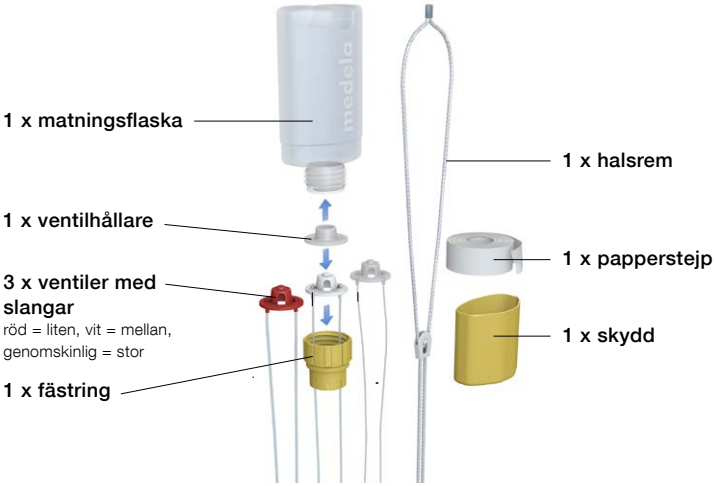
Kontakta din amningsrådgivare eller läkare om problem eller smärta uppstår.

Viktigt

- SNS Tillmatningsset är inte till för förvaring utan för matning. Använd det inte för förvaring av mjölk.
- Plastflaskor och andra delar blir sköra efter nedfrysning och kan gå sönder om de tappas.
- Dessutom kan flaskor och andra delar skadas om de hanteras på fel sätt, t.ex. om de tappas, skruvas åt för hårt eller välts omkull.
- Var försiktig vid hantering av flaskor och andra delar.
- Använd inte bröstmjölken om flaskorna eller delarna är skadade.
- Kontrollera alltid matens temperatur innan du börjar mata (risk att bränna sig).
- Värm inte mjölk i mikrovågsugnen. Mjölken kan värmas ojämnt och skålla spädbarnet.

4. Produktbeskrivning

4.1 Produktens delar



4.2 Material

I Halsrem:	nylon, metall
I Matningsflaska/fästring/skydd:	Polypropylen
I Slang:	Silikon
I Ventiler:	Polypropylen
I Ventilhållare:	Silikon
I Papperstejp:	Papper

Produktvarianter beskrivs i kapitel 10

5. Rengöring

Försiktighet

- Rengör alla delar efter användning, i kallt vatten, sedan i varmt vatten med diskmedel och skölj därefter för att undvika att mjölkrester torkar in eller att bakterier utvecklas.
- Använd endast kranvatten vid rengöringen.
- Om du rengör SNS tillmatningsset med kokande vatten ska du vara försiktig så att du inte bränner dig.
- Förvara de rena delarna i en luftgenomsläpplig, ren påse/behållare eller i en ren handduk tills nästa användningstillfälle.

Notering

- När du kokar delarna kan du hälla i en tesked citronsyra för att motverka kalkavlagringar. Om du använder citronsyra kan mindre rester av det bli kvar på delarna. Skölj bort resterna med kranvatten. Torka delarna med en ren handduk eller låt dem torka på en ren handduk.
- Låt inte SNS eller några av dess delar ligga i direkt solljus eller nära en värmekälla, då det kan försämra delarna.
- Använd inte rengöringsmedel för sterilisering av tillmatningsset.

5.1 Rengöring i hemmet

1

eller

5.1.1 Före första användningen

- Montera isär* SNS Tillmatningssets enskilda delar.
- Skölj alla delar i vatten.
- Fyll flaskan med 50 ml vatten. Skruva fast fästringen med slangen på flaskan.* Skaka den i 5 sekunder och krama sedan flaskan i 15 sekunder för att tvinga vattnet genom slangen.
- Ta av ventilen och slangen från ringen*. Lägg SNS-setets delar i en kastrull, se till att alla delar är täckta med vatten och låt koka i fem minuter.
- Ta kastrullen från spisen och häll av det varma vattnet.
- Låt delarna svalna i kastrullen.
- Torka de avsvalnade delarna med en ren handduk eller låt dem torka på en ren handduk.

*Mer information om hur tillmatningset monteras och monteras isär finns i kapitel 6 respektive 8.

2

eller

3

Använd B-Well ångsterilisator** i enlighet med anvisningarna.

Använd en Quick Clean-påse för mikrovågsugn** i enlighet med anvisningarna.

5.1.2 Efter varje användning

- Montera isär* SNS Tillmatningssets enskilda delar.
- Skölj alla delar i först kallt vatten, därefter i varmt vatten med diskmedel. Använd 8 ml diskmedel för varje liter kranvatten.
- Fyll flaskan med 50 ml vatten med diskmedel. Skruva fast fästringen med slangen på flaskan.
- Skaka flaskan i 5 sekunder och krama den sedan i 15 sekunder för att tvinga diskvattnet genom slangen.
- Upprepa steg a–d med kallt kranvatten.
- Krama den tomma flaskan några gånger för att få ut vattendroppar ur slangen.
- Ta isär det nu rena setets enskilda delar.
- Låt dem torka på en ren handduk.

5.1.3 En gång om dagen

Rengör först tillmatningssetet enligt beskrivningen i kapitel 5.1.2.
Rengör därefter setet enligt beskrivningen i kapitel 5.1.1.

** Mer information finns på **www.medela.se**

5. Rengöring

Försiktighet

- Rengör alla delar efter användning, i kallt vatten, sedan i varmt vatten med diskmedel och skölj därefter för att undvika att mjölkrester torkar in eller att bakterier utvecklas.
- Använd endast kranvatten vid rengöringen.
- Byt ut slang-/ventilsetet mot ett nytt var 24:e timme för att förhindra korskontaminering. Rengör det färdigmonterade tillmatningssetet enligt beskrivningen i kapitel 5.2.1.
- Kontrollera om några delar är skadade i samband med att du rengör tillmatningssetet. Om någon del visar minsta tecken på skada eller är sliten ska du slänga den. Byt ut den skadade delen mot en ny och rengör tillmatningssetet enligt beskrivningen i kapitel 5.2.1.

Notering

- Låt inte SNS eller några av dess delar ligga i direkt solljus eller nära en värmekälla, då det kan försämra delarna.

5.2 Rengöring på sjukhus

5.2.1 Före första användningen

- Montera isär* tillmatningssetets enskilda delar.
- Skölj alla delar i vatten.
- Fyll flaskan med 50 ml vatten. Skruva fast fästringen med slangen på flaskan.* Skaka flaskan i 5 sekunder och krama den sedan i 15 sekunder för att tvinga vattnet genom slangen.
- Ta loss ventilen och slangen från ringen.* Förpacka alla delar i en steriliserbar påse. Steriliserа alla delar genom autoklavering vid 134 °C i 3 minuter eller enligt sjukhusets egna hygienrutiner.

5.2.2. Efter varje användning

Se kapitel 5.1.2. (sid. 11).

5.2.3 En gång om dagen

SNS Tillmatningset måste steriliseras en gång per dag genom autoklavering. Detta görs vanligtvis samtidigt som slangen byts.

*Mer information om hur tillmatningset monteras och monteras isär finns i kapitel 6 respektive 8.

6. Montering av tillmatningset / förberedelser för matning

Försiktighet

- Tvätta händerna noga (i ca 1 minut) med tvål och vatten innan du vidrör bröstet och setets delar.

Notering

- Montera och förbered SNS tillmatningsset så fort ditt barn börjar visa tecken på hunger.

1

SNS Tillmatningsset levereras med tre olika slangstorlekar: liten (röd ventil), mellan (vit ventil) och stor (genomskinlig ventil). När du använder SNS Tillmatningsset för första gången börjar du med den mellanstora (vita) ventilen.

2

Sätt fast silikonventilhållaren på ventilen.

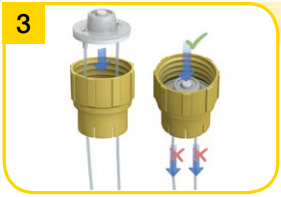
6. Montering av tillmatningset / förberedelser för matning

Försiktighet

- Tillmatningssetet används för att tillföra extra nutrition till spädbarn samtidigt som de ammas vid bröstet. Förbered den extra nutritionen i en separat mjölkbehållare. Om du använder pulverersättning: se till att den är ordentligt upplöst så att inga klumpar bildas.

- Värm den extra nutritionen till max. 37 °C.
- Undvik att värma bröstmjölk i mikrovågsugn eller i en kastrull med kokande vatten. På så vis förhindrar du risken för att du och ditt barn utsätts för brännskador samt att vitaminer, mineraler och andra viktiga beståndsdelar går förlorade. Undvik av samma skäl att tina fryst bröstmjölk i mikrovågsugn eller i en kastrull med kokande vatten.

3



För slangen med ventilen längst upp genom fästringen. Tryck in ventilen tills den klickar på plats. Dra inte i slangen.

6

Lås fast båda slangens delar i fästringens skåror. Detta för att undvika mjölkläckage när du hänger SNS runt halsen.
Häng setet runt halsen med slangen hängande nedåt.

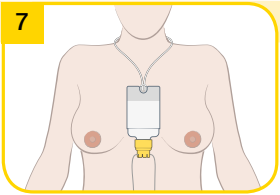
4

Fäst halsremmen på flaskan:
Dra i remmen med dess mjuka ände (den utan klämman) genom hålet i flaskans botten. Dra änden med metallklämman på genom den ögla du skapade i föregående steg.
Dra hårt tills remmen sitter fast.

5

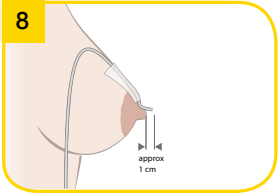
Fyll flaskan med den extra nutrition du förberett och värmt i en separat behållare. Skruva fast fästringen med ventilen och slangen på flaskan. Krama flaskan försiktigt så att mjölken flödar genom slangen. Om du använder pulverersättning kan klumpar förhindra att vätskan flödar fritt. Om så är fallet, se till att pulvret löses upp ordentligt.

7



Kontrollera att flaskans övre del är i samma höjd som bröstvårtorna (se bild). För att höja flaskan låser du upp remlåset och flyttar hela låset nedåt. För att sänka flaskan flyttar du det upplåsta låset uppåt. När flaskan är i rätt läge fixerar du låset.

8



Klipp av en bit tejp, ca 6 cm. Placera slangen på bröstet så att den sticker ut 1 cm från bröstvårtan. Detta för att förhindra att den (förlängda) bröstvårtan blockerar slangens öppning under amningen. Upprepa detta steg för den andra slangen och det andra bröstet.

7. Matning

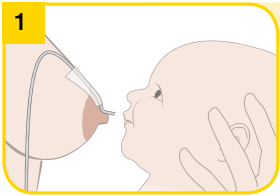
Försiktighet

- Rengör alla delar efter användning, i kallt vatten, sedan i varmt vatten med diskmedel och skölj därefter för att undvika att mjölkrester torkar in eller att bakterier utvecklas.

Notering

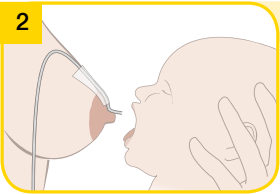
- Om du använder tillmatningssetet i hemmet måste amningen övervakas av en professionell barnmorska eller amningsrådgivare.

1



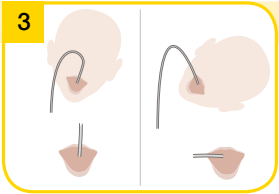
Montera SNS i enlighet med anvisningarna i kapitel 6. Håll barnet nära bröstet. För att uppmuntra ditt barn att öppna munnen kittlar du dess läpp med bröstvårtan. Lämna ett litet utrymme mellan bröstvårtan och barnets mun.

2



Vänta tills barnets mun är vidöppen och för sedan barnet till bröstet. Låt barnet ta sugtag först när munnen är helt vidöppen. Ett bra sugtag är avgörande för att amningen ska fungera bra. Det innebär att barnet måste acceptera både bröstet och slangen.

3



Kontrollera att slangen ligger på rätt sätt i barnets mun: slangen ska gå in i munnen under överläppens mitt eller i ena änden av munnen. Tänk på att du och ditt barn måste bekanta er med hur SNS Tillmatningsset fungerar. Om du har svårt att hitta rätt läge, ta bort barnet från bröstet och försök sedan på nytt Det är viktigt att prova om och om igen, men utan att pressa varken dig själv eller barnet.

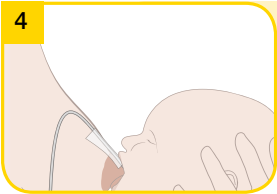
i Info

Flödesreglering
Du kan reglera mjölkflödet på följande sätt:

För att öka mjölkflödet:
- Krama flaskan.
- Höj flaskan: lås upp remlåset som sitter i nacken. Flytta hela låset nedåt. När flaskan är i rätt läge fixerar du låset.
- Använd en större slangstorlek (den röda ventilen/slangen är liten, den vita är mellanstor och den genomskinliga är stor).

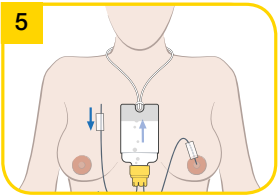
För att minska mjölkflödet:
- Sänk flaskan: lås upp remlåset som sitter i nacken. Flytta hela låset uppåt. När flaskan är i rätt läge fixerar du låset.
- Använd en mindre slangstorlek.

4



När du och ditt barn väl har hittat rätt position låter du barnet amma. När barnet slutar att suga lossar du slangen från skåran i fästringen. Mjölken i flaskan som tillhör setet kan nu flöda genom slangen. Fortsätt att amma.

5



Om mjölken inte flödar fritt tar du loss även den andra slangen. Fäst slangen med öppningen riktad uppåt mot din kropp, i samma höjd som flaskans botten.
Mjölkflödet kan också vara för svagt eller för kraftigt. För information om hur du reglerar mjölkflödet, se kolumnen ”Info” till vänster (”Flödesreglering”).

Efter ca 15 minuters amning byter du bröst. Upprepa steg 1–5.

8. Montera isär setet

- Lossa remmen från flaskan.
- Skruva loss fästringen från flaskan.
- Häll bort eventuell kvarvarande mjölk.
- Ta bort ventilen och slangen från fästringen: tryck mot ventilens motsatta sida (med slangen fastsatt) i ringen.
- Ta av ventilhållaren från ventilen.
- Rengör alla delar enligt beskrivningen i kapitel 5 ”Rengöring”.

9. Avfallshantering

Kassera SNS i enlighet med lokala föreskrifter för avfallshantering.

10. Produktvarianter och förbrukningsvaror

Följande produktvarianter och förbrukningsvaror kan du beställa hos Medelas återförsäljare. Ange produktnamn eller motsvarande nummer för att beställa en viss produkt.

Produktvarianter

Artikelnummer	Produkt
009.0005	SNS (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

Förbrukningsvaror

Artikelnummer	Produkt
200.7097	Slang/ventilset (med liten, mellanstor och stor slang)

Spis treści

1. Przeznaczenie/populacja — przeciwwskazania 149
2. Znaczenie symboli 150
3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa 152
4. Opis produktu 153
4.1 Części produktu 153
4.2 Materiał 153
5. Mycie 154
5.1 Czyszczenie w domu 154
5.1.1 Przed pierwszym użyciem 154
5.1.2 Po każdym użyciu 155
5.1.3 Raz dziennie 155
5.2 Czyszczenie w szpitalu 156
5.2.1 Przed pierwszym użyciem 156
5.2.2 Po każdym użyciu 156
5.2.3 Raz dziennie 156
6. Składanie SNS/przygotowywanie do karmienia 157
7. Karmienie 160
8. Rozkładanie SNS 164
9. Utylizacja 164
10. Warianty produktu i części zużywalne 164
11. Specyfikacje techniczne 219

1. Przeznaczenie / populacja — przeciwwskazania

Przeznaczenie systemu wspomagającego karmienie
Służy do uzupełniającego żywienia niemowląt, w trakcie ssania piersi. Umożliwia kobietom karmienie piersią nawet wtedy, gdy nie mają wystarczającej ilości pokarmu. System SNS służy również do rehabilitacji funkcji ssania i do stymulacji laktacji. We wszystkich przypadkach pozwala zachować bliski kontakt między dzieckiem a matką.

Matka może stosować ten system razem z mlekiem własnym, wzmocnionym mlekiem matki lub sztuczną mieszanką.

Docelowa populacja / użytkownicy
System wspomagający karmienie jest przeznaczony dla dzieci, które mają trudności ze ssaniem lub nie są w stanie wytwarzać odpowiedniego poziomu podciśnienia wystarczająco długo. Może być również używany przez matki, które wytwarzają za mało pokarmu, oraz wychowujące dzieci adoptowane.

Przeciwwskazania
System SNS nie może być stosowany przez kobiety, które nie mogą karmić piersią ze względów medycznych. Matki przyjmujące leki, których dziecko nie toleruje, również nie mogą stosować systemu SNS.

Więcej informacji w twoim języku:
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

Można też odwiedzić stronę **www.medela.com/sns**

2. Znaczenie symboli

Symbol ostrzeżenia oznacza wszelkie instrukcje ważne dla bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tych instrukcji może prowadzić do zranienia lub szkód materialnych. Jest kilka symboli ostrzegawczych. Każdy symbol jest używany z konkretnym słowem. Symbol ostrzeżenia/ kombinacja słów oznacza:

Przestroga
Niezastosowanie się do tych instrukcji może prowadzić do ranienia lub zanieczyszczenia/ rozwoju bakterii.

Uwaga
Nieprzestrzeganie tych instrukcji może prowadzić do uszkodzenia materiału.

Informacje
Przydatne lub ważne informacje niezwiązane z bezpieczeństwem.

Symbole na opakowaniu

Ten symbol oznacza, że materiał podlega procesowi odzyskiwania/recyklingu.

Ten symbol oznacza opakowanie kartonowe.

Ten symbol oznacza, że należy przechowywać urządzenie z dala od światła słonecznego.

Ten symbol oznacza, że urządzenie jest delikatne i należy się z nim obchodzić ostrożnie.

Ten symbol oznacza ograniczenie temperatury podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.

Ten symbol oznacza ograniczenie wilgotności podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.

Ten symbol oznacza ograniczenie ciśnienia atmosferycznego podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.

Ten symbol oznacza, że urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.

Ten symbol oznacza, że urządzenie jest zatwierdzone do kontaktu z żywnością.

Ten symbol oznacza numer GTIN (GSI Global Trade Item Numbers).

Ten symbol oznacza, że należy postępować według instrukcji obsługi.

Ten symbol oznacza producenta.

3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa

Dla bezpieczeństwa i zdrowia Twojego dziecka
OSTRZEŻENIE!
Niezastosowanie się do poniższych informacji może prowadzić do zagrożeń ze strony urządzenia.

System SNS nie jest odporny na wysoką temperaturę: trzymać z dala od grzejników i otwartego ognia.

Nie wystawiać SNS na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Sprawdzić elementy zestawu SNS pod kątem zużycia lub uszkodzenia. Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia. Niesprawny element należy wyrzucić po wystąpieniu pierwszych oznak uszkodzenia lub wad.

MAX. 30 days

Ze względów higienicznych zalecamy wymianę drenów co 30 dni (w domu) lub co 24 godziny (w szpitalu).

Nie zalecamy używania SNS przez więcej niż jedną osobę, ponieważ może to stanowić zagrożenie dla zdrowia.

Produkt powinien być używany w obecności osoby dorosłej. Wszystkie elementy, które nie są używane, należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

W przypadku wystąpienia problemów lub bólu należy skontaktować się ze specjalistą ds. laktacji lub lekarzem.

Ważne

- SNS nie służy do przechowywania mleka, ale do karmienia. Nie magazynować w nim mleka.
- Plastikowe butelki i elementy nakrętki mogą stać się łamliwe na skutek zamrożenia i pęknąć w razie upadku.
- Butelki i elementy nakrętki mogą ulec uszkodzeniu na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z nimi, tj. upuszczenia, nadmiernego dokręcenia lub potrącenia.
- Wszystkie akcesoria należy traktować z należytą dbałością.
- Nie należy używać mleka, jeśli butelki lub elementy uległy uszkodzeniu.
- Należy zawsze sprawdzać temperaturę pokarmu przed podaniem go dziecku (ryzyko poparzenia).
- Nie podgrzewać mleka w kuchence mikrofalowej. Może to spowodować nierównomierne ogrzanie i oparzenie dziecka.

4. Opis produktu

4.1 Części produktu

1 x butelka

1 x uchwyt zaworu

3 x zawory z drenami
czerwony = mały,
biały = średni,
przezroczysty = duży

1 x zakrętka

1 x sznurek na szyję

1 x papierowa taśma

1 x pokrywka

4.2 Materiał

I Sznurek na szyję:	nylon, metal
I Butelka/zakrętka/pokrywka:	polipropylen
I Dreny:	silikon
I Zawory:	polipropylen
I Uchwyt zaworu:	silikon
I Taśma papierowa:	papier

Inne warianty produktu patrz rozdział 10

5. Mycie

Przestroga

- Czyścić wszystkie części natychmiast po użyciu w celu uniknięcia zasychania pozostałości mleka oraz zapobiegania rozwijaniu się bakterii.
- Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- Podczas czyszczenia gorącą wodę uważać, aby się nie poparzyć.
- Czyste części przechowywać w przewiewnym i czystym worku/pojemniku lub przewiewnym i czystym papierze/ściereczce.

Uwaga

- Do gotowania części SNS można dodać łyżeczkę kwasu cytrynowego, aby uniknąć tworzenia się kamienia. Lekkie ślady kwasu cytrynowego mogą pozostać na częściach. Zmyć je wodą pitną. Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić do wyschnięcia.
- Nie pozostawiać części SNS na słońcu lub przy grzejnikach, aby nie uległy uszkodzeniu.
- Nie stosować sterylizatorów chemicznych.

5.1 Czyszczenie w domu

1

lub

5.1.1 Przed pierwszym użyciem

- Rozłożyć* zestaw SNS na elementy składowe.
- Wszystkie części przepłukać wodą.
- Wlać do butelki 50 ml wody. Przykręcić zakrętkę i dreny do butelki.* Potrząsać przez 5 sekund, a następnie ściskać przez 15 sekund, trzymając drenami do dołu, tak aby woda przeszła przez dreny.
- Zdjąć zawór i dreny z zakrętki,* wszystkie części SNS włożyć do garnka. Zanurzyć wszystkie elementy w wodzie i gotować je przez pięć minut.
- Zdjąć garnek z kuchenki i odlać wodę.
- Części pozostawić, aby ostygły.
- Osuszyć chłodne elementy za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić do wyschnięcia.

*Więcej informacji o składaniu i rozkładaniu SNS patrz odpowiednio rozdziały 6 i 8.

2

Użyć dezynfektora parowego B-Well** zgodnie z instrukcjami.

lub

3

Użyć torebek do dezynfekcji w kuchence mikrofalowej zgodnie z instrukcjami obsługi.

5.1.2 Po każdym użyciu

- Rozłożyć* zestaw SNS na elementy składowe.
- Umyć wszystkie części w ciepłej wodzie z detergentem (ok. 50°C). Stosować 8 ml płynu do mycia naczyń na 1 litr wody.
- Do butelki nalać 50 ml wody z detergentem. Zakręcić ją zakrętką z drenami.
- Potrząsać butelką przez 5 sekund, a następnie ściskać ją przez 15 sekund, trzymając drenami do dołu, tak aby woda przeszła przez dreny.
- Powtórzyć kroki a-d używając zimnej wody.
- cisnąć pustą butelkę kilka razy, aby usunąć wodę z drenów.
- Rozłożyć czysty zestaw SNS na elementy składowe.
- Pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

5.1.3 Raz dziennie

Najpierw umyć SNS, jak opisano w rozdziale 5.1.2, a następnie zgodnie z rozdziałem 5.1.1.

** Więcej informacji na stronie **www.medela.pl**

5. Mycie

Przestroga

- Czyścić wszystkie części natychmiast po użyciu w celu uniknięcia zasychania pozostałości mleka oraz zapobiegania rozwijaniu się bakterii.
- Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- Aby uniknąć zakażenia krzyżowego, należy wymieniać dreny/zawór co 24 godziny. Nowy zmontowany zestaw SNS należy czyścić zgodnie z rozdziałem 5.2.1.
- Podczas mycia SNS sprawdzać, czy części nie są uszkodzone. Wyrzucić akcesoria, jeśli są oznaki uszkodzenia lub wad. Wymienić uszkodzoną część na nową i wyczyścić SNS, jak opisano w rozdziale 5.2.1.

Uwaga

- Nie pozostawiać części SNS na słońcu lub przy grzejnikach, aby nie uległy uszkodzeniu.

5.2 Czyszczenie w szpitalu

5.2.1 Przed pierwszym użyciem

- Rozłożyć* zestaw SNS na elementy składowe.
- Wszystkie części przepłukać wodą.
- Wlać do butelki 50 ml wody. Zakręcić zakrętkę z drenami.* Potrząsać butelką przez 5 sekund, a następnie ściskać ją przez 15 sekund, trzymając drenami do dołu, tak aby woda przeszła przez dreny.
- Zdjąć zawór i dreny z zakrętki.* Włożyć wszystkie części do rękawa nadającego się do sterylizacji. Autoklawować w temperaturze 134 °C przez 3 minuty lub zgodnie z wewnętrznymi przepisami sanitarnymi.

5.2.2 Po każdym użyciu

Patrz rozdział 5.1.2 (strona 11).

5.2.3 Raz dziennie

SNS należy autoklawować raz dziennie. Można to robić podczas zmiany drenów.

*Więcej informacji o składaniu i rozkładaniu SNS patrz odpowiednio rozdziały 6 i 8.

6. Składanie SNS / przygotowywanie do karmienia

Przestroga

- Przed dotknięciem skóry piersi i części SNS dokładnie umyć ręce (przez ok. 1 minutę) wodą z mydłem.

Uwaga

- Złożyć i przygotować zestaw SNS, gdy dziecko jest głodne.

1

W zestawie znajdują się trzy rozmiary drenów: małe (czerwony zawór), średnie (biały zawór) i duże (przezroczysty zawór). Jeśli SNS jest używany po raz pierwszy, należy zacząć od zaworu średniego (biały).

2

Założyć silikonowy uchwyt na zawór.

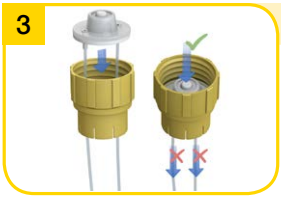
6. Składanie SNS / przygotowywanie do karmienia

Przestroga

- System wspomagający karmienie służy do uzupełniającego żywienia niemowląt w trakcie karmienia piersią. Przygotować pokarm uzupełniający w oddzielnym pojemniku. Aby uniknąć zatkania, należy dokładnie rozpuścić mieszankę:

- Podgrzać pokarm uzupełniający do temperatury 37°C.
- Nie rozmrażać ani nie podgrzewać mleka matki w kuchence mikrofalowej ani w naczyniu z wrzącą wodą, aby uniknąć utraty witamin, minerałów oraz innych ważnych składników oraz aby zapobiec oparzeniu. Z tego samego powodu nie rozmrażać mleka w kuchence mikrofalowej ani w naczyniu z wrzącą wodą.

3



Założyć dreny z zaworem na zakrętkę. Wcisnąć zawór, aby zaskoczył na miejsce. Nie ciągnąć za dreny.

6

Zablokować końce drenów w szczelinach zakrętki Zapobiegnie to wyciekaniu mleka po zawieszeniu SNS na szyi.
Umieścić system SNS na szyi z drenami zwisającymi w dół.

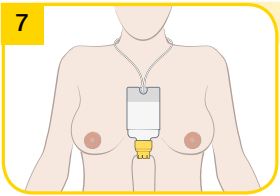
4

Przymocować sznurek na szyję do butelki: Przeciągnąć wolny koniec sznurka (bez klipsa) przez otwór u dołu butelki. Koniec z metalowym klipsem przeciągnąć przez pętelkę sznurka. Pociągnąć, aż sznurek będzie zamocowany.

5

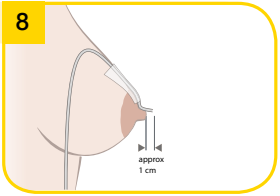
Napełnić butelkę pokarmem podgrzanym w oddzielnym pojemniku. Nakręcić zakrętkę z zaworem i drenami na butelkę. Delikatnie nacisnąć butelkę, aby mleko popłynęło przez dreny. Jeśli stosowane jest mleko w proszku, dreny mogą się zatykać. Należy dokładnie rozpuszczać sztuczną mieszankę.

7



Sprawdzić, czy szyjka butelki znajduje się na poziomie brodawki sutkowej. Aby podnieść butelkę, odblokować sznurek i przesunąć blokadę w dół. Aby opuścić butelkę, należy przesunąć (zwolnioną) blokadę do góry. Gdy butelka jest w odpowiedniej pozycji, zablokować sznurek:

8



Odciąć kawałek taśmy (ok. 6 cm). Umieścić dren na piersi, tak aby wystawał od brodawki o ok. 1 cm. Zapobiegnie to zablokowaniu drenu przez sutek podczas karmienia. Powtórzyć każdą czynność dla drugiego drenu.

7. Karmienie

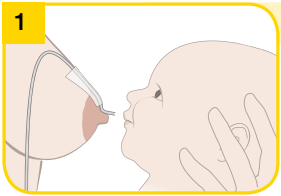
Przestroga

- Czyścić wszystkie części natychmiast po użyciu w celu uniknięcia zasychania pozostałości mleka oraz zapobiegania rozwijaniu się bakterii.

Uwaga

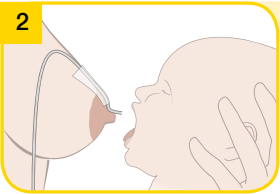
- Jeśli SNS jest stosowany w domu, obowiązkowy jest nadzór profesjonalnej położnej lub specjalisty ds. laktacji.

1



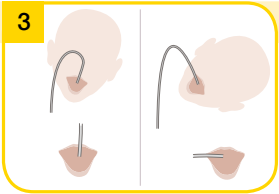
Złożyć SNS zgodnie z instrukcjami z rozdziału 6. Przybliżyć dziecko do piersi. Aby zachęcić je do otwarcia buzi, należy dotknąć jego dolnej wargi brodawką sutkową. Między brodawką, a buzią dziecka zachować niewielki odstęp.

2



Należy poczekać, aż dziecko otworzy buzię szeroko i wtedy przystawić je do piersi. Pozwolić dziecku chwycić pierś tylko wtedy, gdy ma szeroko otwartą buzię. Dobra pozycja jest bardzo ważna dla dobrego karmienia. Dziecko musi zaakceptować pierś z drenem.

3



Należy sprawdzić, czy pozycja drenu w buzi dziecka jest prawidłowa: Powinien on znajdować się po środku górnej wargi lub w rogu. Do systemu SNS musi przyzwyczaić się i dziecko i matka. W razie problemów ze znalezieniem prawidłowej pozycji trzeba odstawić dziecko od piersi i spróbować jeszcze raz. Należy ponawiać próby, ale bez wywierania presji.

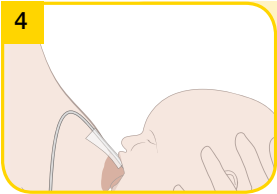
i Informacje

Regulacja przepływu pokarmu
Przepływ mleka można regulować następująco:

Aby zwiększyć przepływ mleka:
- Ścisnąć butelkę.
- Podnieść butelkę: odblokować sznurek na karku. Przesunąć blokadę całkowicie w dół. Gdy butelka jest w odpowiedniej pozycji, zablokować ją.
- Użyć większych drenów (czerwony zawór/ dreny są małe, biały są średnie, a przezroczysty — duże).

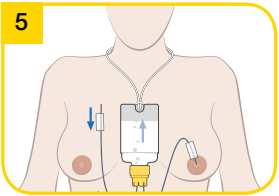
Aby zmniejszyć przepływ mleka:
- Obniżyć butelkę: odblokować sznurek na karku. Podnieść całą blokadę do góry. Gdy butelka jest w odpowiedniej pozycji, ustalić blokadę.
- Użyć mniejszych drenów.

4



Gdy dziecko znalazło już odpowiednią pozycję, należy rozpocząć karmienie. Gdy dziecko przestaje ssać, trzeba odblokować dren wyjmując go ze szczeliny w zakrętce. Mleko z butelki SNS może teraz płynąć przez dren. Kontynuować karmienie piersią.

5



Jeśli mleko nie przepływa dobrze, można zwolnić drugi dren. Otworem skierowanym do góry przymocować go do skóry na poziomie dna butelki. Przepływ pokarmu może być zbyt słaby lub zbyt duży. Informacje na temat regulacji przepływu pokarmu można znaleźć w kolumnie po lewej („Regulacja przepływu”).

Po około 15 minutach karmienia zmienić pierś. Powtórzyć kroki 1–5.

8. Rozkładanie SNS

- Zdjąć sznurek z butelki.
- Odkręcić pierścień mocujący butelki.
- Wylać pozostałe mleko.
- Zdjąć zawór i dreny z zakrętki: nacisnąć odwrotną stronę zaworu (z dołączonymi drenami) w zakrętce.
- Zdjąć uchwyt zaworu z zaworu.
- Wyczyścić wszystkie części, jak opisano w rozdziale 5 „Czyszczenie”.

9. Utylizacja

Zestaw SNS należy wyrzucać zgodnie z lokalnymi przepisami.

10. Warianty produktu i części zużywalne

Następujące warianty produktu i części zużywalne są dostępne u partnerów dystrybucyjnych firmy Medela. Aby zamówić produkt, należy podać jego nazwę i numer.

Warianty produktu

Numer artykułu	Produkt
009.0005	SNS (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

Części zużywalne

Numer artykułu	Produkt
200.7097	Zestaw rurek/zaworów (małe, średnie i duże)

Содержание

1. Предусмотренное применение / целевая группа – противопоказания 167
2. Значения символов 168
3. Важная информация по технике безопасности 169
4. Описание устройства 170
4.1 Части устройства 170
4.2 Материал 170
5. Очистка и стерилизация 171
5.1 Обработка в домашних условиях 171
5.1.1 Перед первым использованием 171
5.1.2 После каждого использования 172
5.1.3 Один раз в день 172
5.2 Очистка и стерилизация в условиях медицинского учреждения 173
5.2.1 Перед первым использованием 173
5.2.2 После каждого использования 173
5.2.3 Один раз в день 173
6. Сборка системы SNS / Подготовка к кормлению 174
7. Кормление 178
8. Разборка системы SNS 182
9. Утилизация 182
10. Варианты изделия и расходные материалы 182
11. Технические характеристики 219

1. Предусмотренное применение / целевая группа – противопоказания

Предусмотренное применение дополнительной системы кормления
Дополнительная система кормления предназначена для обеспечения дополнительного питания детей при кормлении грудью. Система предназначена для обеспечения возможности женщинам продолжать грудное вскармливание в случаях, когда без дополнительной системы грудное вскармливание становится невозможным. SNS можно использовать для обучения детей ритму сосания и для стимулирования выработки материнского молока. Во всех случаях SNS помогает сохранить особую телесную связь между матерью и ребенком.

Женщины могут использовать систему для кормления собственным сцеженным молоком, обогащенным грудным молоком или искусственной смесью.

Целевая группа / пользователи
Дополнительная система кормления предназначена для использования в тех случаях, когда у детей слабо развит сосательный рефлекс и они не способны поддерживать вакуум в течение достаточного времени. SNS может также использоваться женщинами со слабой степенью выработки молока и для вскармливания приемных детей.

Противопоказания
SNS не предназначена для использования женщинами, которые не могут обеспечивать ребенку грудное вскармливание по медицинским показаниям. Кроме того, систему нельзя использовать женщинам, принимающим лекарства, которые не переносят их дети.

Подробная информация на вашем родном языке:
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

Или посетите нашу домашнюю страницу **www.medela.com / sns**

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или серьезному повреждению. Существует несколько предупреждающих символов. Каждый символ используется в сочетании с определенным термином. Предупреждающий символ/слово в сочетании имеют следующие значения:

Внимание

Невыполнение инструкций данного типа может привести к (незначительным) травмам или к заражению/росту числа бактерий.

Обратите внимание

Несоблюдение данных инструкций может привести к материальному ущербу.

Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке

Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.

Картонная упаковка.

Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.

Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.

Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.

Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.

Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.

Устройство следует беречь от влаги.

Материал, из которого изготовлено устройство, пригоден для контакта с пищевыми продуктами.

Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.

Следовать инструкциям по применению.

Ссылка на изготовителя.

3. Важная информация по технике безопасности

Для безопасности и здоровья вашего ребенка
ОСТОРОЖНО!
Несоблюдение данных инструкций может подвергнуть вас опасности при использовании устройства.

Система SNS не является термостойкой: держите систему вдали от батарей отопления и открытого огня.

Оберегайте систему SNS от прямых солнечных лучей.

Проверьте компоненты SNS на предмет износа и повреждений. Эксплуатация неисправного устройства запрещена. При первых признаках повреждения или износа изделие следует утилизировать.

В соответствии с гигиеническими требованиями, рекомендуется менять капилляры через каждые 30 дней (домашнее использование) или через каждые 24 часа (использование в медицинских учреждениях).

Не рекомендуется использование системы SNS двумя и более лицами, поскольку это может быть сопряжено с риском для здоровья.

Используйте данное изделие только под контролем взрослых. Храните все неиспользуемые компоненты в недоступном для детей месте.

В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с лечащим врачом.

Важно

- SNS представляет собой систему кормления и не предназначается для хранения молока. Запрещено использовать систему для хранения молока.
- Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.
- Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.
- Всегда проверяйте температуру питания перед кормлением ребенка (риск ожогов).
- Не подогревайте молоко в микроволновой печи. Это может привести к неравномерному нагреванию жидкости и обжечь ребенка.

4. Описание устройства

4.1 Части устройства

4.2 Материал

- Шнурок, который вешается на шею: Нейлон, металл
- Бутылочка для кормления / Кольцо-насадка / Крышка: Полипропилен
- Капилляры: Силикон
- Клапаны: Полипропилен
- Держатель клапана: Силикон
- Гипоаллергенный пластырь: Бумага

Информация о различных вариантах устройства указана в разделе 10

5. Очистка и стерилизация

Внимание

- Промойте все части сразу же после использования во избежание засыхания остатков молока и предотвращения роста бактерий.
- Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Если вы используете для чистки устройства кипяток, будьте осторожны, исключите вероятность получения ожогов.
- Храните чистые элементы устройства в воздухопроницаемом чистом пакете/контейнере или в чистой бумаге/ткани до следующего использования.

Обратите внимание

- Во избежание появления известкового налета во время кипячения деталей системы SNS можно добавить чайную ложку лимонной кислоты. При использовании лимонной кислоты на деталях могут оставаться незначительные следы кислоты. Для удаления следов лимонной кислоты следует использовать исключительно питьевую воду. Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.
- Не оставляйте (отдельные части) SNS под воздействием прямых солнечных лучей или высоких температур, поскольку это может ухудшить свойства отдельных частей устройства.
- Не используйте химические стерилизаторы.

5.1 Обработка в домашних условиях

1

или

5.1.1 Перед первым использованием

- Разберите* систему SNS на части.
- Промойте все части водой.
- Налейте 50 мл воды в бутылку. Соедините бутылочку и кольцо-насадку с капиллярами.* Встряхивайте бутылочку в течение 5 секунд, затем крепко сжимайте бутылочку в течение 15 секунд до выхода воды через капилляры.
- Отсоедините клапан и капилляры от кольца;* поместите все части системы SNS в кастрюлю; полностью залейте все детали водой и прокипятите в течение пяти минут.
- Снимите кастрюлю с плиты и слейте горячую воду из кастрюли.
- Оставьте детали остывать в кастрюле.
- Протрите остывшие детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

*Более подробная информация о сборке и разборке SNS приведена в разделах 6 и 8 соответственно.

2

Используйте паровой стерилизатор B-Well** согласно инструкции.

или

3

Используйте пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean** согласно инструкции.

5.1.2 После каждого использования

- Разберите* систему SNS на части.
- Промойте все детали мыльной теплой водой (температура воды около 50 °C). Используйте 8 мл жидкости для мытья посуды на один литр воды из-под крана.
- Налейте 50 мл мыльной воды в бутылочку для кормления. Прикрутите соединительное кольцо с капиллярами к бутылочке.
- Встряхивайте бутылочку в течение 5 секунд, затем крепко сжимайте бутылочку в течение 15 секунд до выхода мыльной воды через капилляры.
- Повторите этапы a-d, используя холодную воду из-под крана.
- Несколько раз сожмите пустую бутылочку, чтобы удалить капли воды из капилляров.
- Разберите чистую систему SNS на отдельные части.
- Поместите детали на чистое полотенце для высыхания.

5.1.3 Один раз в день

Очистите систему SNS в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе 5.1.2, затем очистите систему в соответствии с инструкциями раздела 5.1.1.

Более подробная информация — на сайте **www.medela.com

5. Очистка и стерилизация

Внимание

- Промойте все части сразу же после использования во избежание засыхания остатков молока и предотвращения роста бактерий.
- Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание перекрестного заражения необходимо производить замену комплекта капилляров/клапана на новый каждые 24 часа. Очистку вновь собранной системы SNS следует проводить в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе 5.2.1.
- Во время очистки системы SNS следует проверить все части и убедиться в отсутствии повреждений. При первых признаках повреждения или износа изделие следует утилизировать. Замените поврежденные элементы на новые и проведите очистку SNS согласно инструкциям в разделе 5.2.1.

Обратите внимание

- Не оставляйте (отдельные части) SNS под воздействием прямых солнечных лучей или высоких температур, поскольку это может ухудшить свойства отдельных частей устройства.

5.2 Очистка и стерилизация в условиях медицинского учреждения

5.2.1 Перед первым использованием

- Разберите* систему SNS на отдельные части.
- Промойте все части водой.
- Налейте в бутылочку 50 мл воды. Прикрутите соединительное кольцо с капиллярами к бутылочке.* Встряхивайте бутылочку в течение 5 секунд, затем крепко сжимайте бутылочку в течение 15 секунд до выхода воды через капилляры.
- Снимите клапан и капилляры с кольца.* Заверните все части в пакет для стерилизации. Стерилизуйте все части в автоклаве при температуре 134 °C в течение 3 минут или в соответствии с внутренними правилами соблюдения гигиены.

5.2.2 После каждого использования

См. раздел 5.1.2. (на странице 11).

5.2.3 Один раз в день

Необходимо стерилизовать систему SNS один раз в день в автоклаве. Обычно эта процедура проводится во время замены капилляров.

*Более подробная информация о сборке и разборке SNS приведена в разделах 6 и 8 соответственно.

6. Сборка системы SNS / Подготовка к кормлению

Внимание

- Тщательно вымойте руки водой с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям SNS.

Обратите внимание

- Соберите и подготовьте дополнительную систему кормления (SNS) при первых признаках голода у вашего ребенка.

1

Система SNS поставляется с капиллярами трех размеров: маленькие (красный клапан), средние (белый клапан) и большие (прозрачный клапан). При первом использовании системы SNS рекомендуется использовать средний (белый) клапан.

2

Установите на клапан силиконовый держатель клапана.

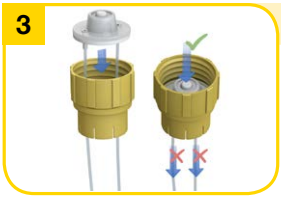
6. Сборка системы SNS / Подготовка к кормлению

Внимание

- Дополнительная система кормления (SNS) используется для дополнительного питания детей при грудном вскармливании. Приготовьте дополнительное питание в отдельном контейнере для молока. Для предотвращения образования комков следует тщательно размешивать порошкообразные смеси:

- Подогрейте дополнительное питание до температуры не выше 37 °C.
- Не подогревайте грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных ингредиентов, а также для исключения риска ожогов матери и ребенка. По этим же причинам не размораживайте грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой.

3



Проденьте капилляр с клапаном в верхней части через кольцо-насадку. Нажмите на клапан до щелчка. Нельзя тянуть капилляры.

6

Закрепите обе части капилляров в отверстиях на кольце-насадке. Это позволит предотвратить подтекание излишков молока, когда вы наденете SNS на шею. Наденьте SNS на шею, капилляры при этом должны быть направлены вниз.

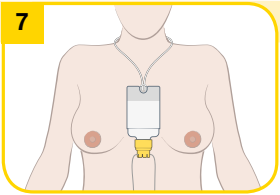
4

Прикрепите шнурок к бутылочке: Протяните шнурок за мягкий конец (без крепления) через отверстие на дне бутылочки. Протяните конец с металлическим креплением через петлю на шнурке, которая получилась в результате выполнения предыдущего шага. Крепко потяните до фиксации шнурка.

5

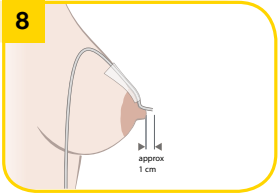
Наполните бутылочку дополнительным питанием, которое вы приготовили и разогрели в отдельном контейнере. Прикрутите кольцо-насадку с клапанами и капиллярами к бутылочке. Аккуратно нажмите на бутылочку для того, чтобы молоко начало поступать по капиллярам. Если вы используете порошкообразную смесь, в ней могут образовываться комки, препятствующие свободному поступлению жидкости. В этом случае следует более тщательно размешивать смесь.

7



Проверьте, что плечики бутылки находятся на уровне соска. Для того чтобы поднять бутылочку, следует ослабить крепление шнурка и переместить все крепление вниз. Для того чтобы опустить бутылочку, следует переместить (неослабленное) крепление вверх. Когда бутылочка будет находиться в правильном положении, следует зафиксировать крепление:

8



Отрежьте кусок пластыря длиной примерно 6 см. Разместите капилляры на груди: она должна выступать на 1 см от соска. Это позволяет предотвратить блокировку отверстия капилляра (вытянутым) соском во время кормления. Повторите данный этап для другого капилляра и другой груди.

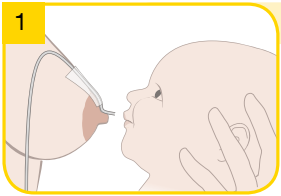
7. Кормление

Внимание

- Промойте все части сразу же после использования во избежание засыхания остатков молока и предотвращения роста бактерий.

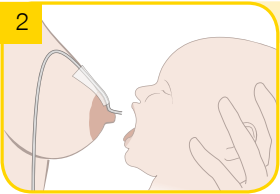
Обратите внимание

- Если вы используете систему SNS в домашних условиях, наблюдение лечащего врача или специалиста по грудному вскармливанию является обязательным.



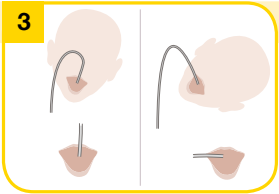
Соберите систему SNS в соответствии с инструкциями в разделе 6. Приложите ребенка к груди. Для того чтобы ребенок открыл рот, нажмите на его нижнюю губу соском. Оставьте маленькое пространство между соском и ртом вашего ребенка.

2



Дождитесь, когда ребенок широко откроет рот, и приложите его к груди. Только когда ребенок широко откроет рот, позвольте ему захватить сосок. Удобное положение при кормлении очень важно для успешного кормления. Для этого требуется, чтобы ребенок принимал и грудь, и капилляр.

3



Проверьте правильность положения капилляра во рту ребенка: капилляр должен входить в рот по центру верхней губы ребенка или в углу рта. Обратите внимание, что и вам, и вашему ребенку необходимо привыкнуть к системе SNS. Если вам сложно найти правильное положение, отнимите ребенка от груди и попробуйте еще раз. Необходимо повторить попытку несколько раз, но не прилагая силы.

i Информация

Регулирование скорости подачи жидкости

Скорость подачи молока можно регулировать следующим образом.

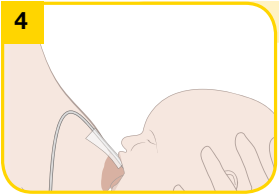
Увеличить подачу молока:

- Сожмите бутылочку;
- Поднимите бутылочку: Разъедините крепление шнура сзади на шее. Переместите все крепление вниз. Когда бутылочка будет находиться в правильном положении, зафиксируйте крепление;
- Используйте капилляры большего размера (маленькие капилляры — клапан красного цвета, белый клапан — средние капилляры, прозрачный клапан — большие капилляры).

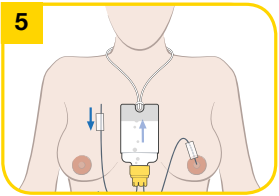
Чтобы уменьшить скорость подачи молока:

- Опустите бутылочку: Разъедините крепление шнура сзади на шее. Переместите все крепление вверх. Когда бутылочка будет находиться в правильном положении, зафиксируйте крепление шнура;
- Используйте капилляр меньшего диаметра.

4



После того как вы и ваш ребенок нашли правильное положение, начинайте кормление ребенка грудью. Когда ребенок перестанет сосать, отсоедините капилляр от отверстия в кольце-насадке. Молоко в бутылочке SNS сейчас будет течь по капилляру. Продолжайте кормление грудью.



Если молоко течет плохо, отсоедините второй капилляр. Прикрепите к телу капилляр, отверстие которого направлено вверх, на одном уровне с дном бутылочки.
Подача молока может быть слишком слабой или слишком сильной. Информация о регулировании потока молока приведена в колонке «Информация» слева («Регулирование скорости подачи»).

Примерно через 15 минут кормления, поменяйте грудь. Повторите этапы 1–5.

8. Разборка системы SNS

- Отсоедините шнур от бутылочки.
- Отсоедините кольцо-насадку от бутылочки.
- Удалите остатки молока.
- Извлеките клапан и капилляры из кольца-насадки: нажмите на обратную сторону клапана (с присоединенными капиллярами) в кольце.
- Извлеките держатель из клапана.
- Выполните очистку всех частей системы согласно рекомендациям раздела 5 «Очистка и стерилизация».

9. Утилизация

Утилизация системы SNS осуществляется в соответствии с требованиями местного законодательства.

10. Варианты изделия и расходные материалы

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие варианты изделия и расходные материалы. Для заказа изделия следует указать его название и соответствующий номер.

Варианты изделия

Артикул	Изделие
009.0005	SNS (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

Расходные материалы

Артикул	Изделие
200.7097	Комплект капилляров/клапанов (капилляры маленького, среднего и большого диаметра)

Информация о другой продукции Medela содержится на веб-сайте **www.medela.com**.

목차

1. 용도/대상 – 금기 사항 185
2. 기호의 의미 186
3. 중요 안전 정보 188
4. 제품 설명 189
4.1 제품 구성 189
4.2 소재 189
5. 세척 190
5.1 가정에서 세척하기 190
5.1.1 처음 사용하기 전 190
5.1.2 매번 사용 후 191
5.1.3 하루에 한 번 191
5.2 O병원에서 세척하기 192
5.2.1 처음 사용하기 전 192
5.2.2 매번 사용 후 192
5.2.3 하루에 한 번 192
6. SNS 조립/수유 준비 193
7. 수유 178
8. SNS 분해 200
9. 폐기 처리 200
10. 제품군 및 소모품 200
11. 기술 규격 219

1. 용도/대상 – 금기 사항

모유생성유도기의 용도

모유생성유도기는 모유 수유 동안 아기에게 영양 보충제를 공급하도록 고안되었습니다. 본래 용도는 산모가 모유 수유를 원할 때나 모유 수유를 할 수 없을 때 모유 수유를 제공하기 위함입니다. SNS는 아기의 흡유 훈련 뿐만 아니라 산모의 모유 생성 자극을 위해 사용할 수 있습니다. SNS는 항상 산모와 아기 간의 고유한 신체 접촉을 유지하는 데 도움이 됩니다.

산모는 이시스템을 자신의 모유, 모유강화제 또는 분유와 함께 사용할 수 있습니다.

대상/사용자

모유생성유도기는 아기의 흡유 능력이 약하거나 충분히 긴 시간 동안 진공 상태를 유지할 수 없는 경우에 사용하도록 고안되었습니다. SNS는 또한 모유 공급이 원활하지 않은 산모가 사용할 수도 있고 입양된 아기에게 수유하는 데 사용할 수 있습니다.

금기 사항

SNS는 의학적 조건 때문에 모유 수유를 할 수 없는 산모가 사용할 수 없습니다. 또한 약물을 복용하는 산모는 아기가 해당 약물에 대한 내성이 없을 경우 SNS를 사용해서는 안됩니다.

한국어 추가 정보:
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

또는 당사 홈페이지 **www.medela.com/sns**를 방문하십시오.

2. 기호의 의미

경고 표시는 안전에 중요한 모든 지침을 나타냅니다. 이러한 지침을 준수하지 않으면 신체 상해 또는 제품 손상으로 이어질 수 있습니다. 경고 기호는 다음과 같습니다. 각각의 기호는 특정 단어와 함께 사용됩니다.| 경고 기호/단어 조합의 의미:

주의
이러한 유형의 지침을 준수하지 않으면 경상 또는 오염/세균증식으로 이어질 수 있습니다.

주의
이러한 유형의 지침을 준수하지 않으면 제품 손상으로 이어질 수 있습니다.

정보
안전과 관련되지 않은 유용한 또는 중요한 정보.

포장의 기호

이 기호는 소재가 복구/재활용 과정의 일부임을 나타냅니다.

이 기호는 상자 포장을 나타냅니다.

이 기호는 장치를 직사광선이 없는 곳에 보관해야 함을 나타냅니다.

이 기호는 깨지기 쉬운 장치를 조심하여 다루어야 함을 나타냅니다.

이 기호는 작동, 운송과 보관을 위한 온도 한계를 나타냅니다.

이 기호는 작동, 운송과 보관을 위한 습도 한계를 나타냅니다.

이 기호는 작동, 운송과 보관을 위한 기압 한계를 나타냅니다.

이 기호는 장치를 건조하게 유지해야 함을 나타냅니다.

이 기호는 제품 소재가 식품 접촉용으로 승인됨을 나타냅니다.

이 기호는 고유한 GSI 국제 거래 단품 식별 코드(GTIN)를 나타냅니다.

이 기호는 사용 지침을 참고해야 함을 나타냅니다.

이 기호는 제조업체를 나타냅니다.

3. 중요 안전 정보

아기의 안전과 건강을 위한 지침
경고!
아래 정보를 준수하지 않으면 장치에서 위험이 발생할 수 있습니다.

SNS는 내열성이 아닙니다. 라디에이터나 화염에 닿지 않게 하십시오.

SNS를 직사광선에 노출시키지 마십시오.

SNS 구성품의 마모 혹은 파손 여부를 점검하십시오. 결함이 있는 제품은 절대 사용하지 마십시오. 손상의 징후가 보이는 경우, 즉시 폐기하십시오.

위생상의 이유로 (가정에서는) 30일 사용 후 또는 (병원에서는) 24시간마다 튜브 교체를 권장합니다.

건강상의 위험을 초래할 수 있으므로 두 사람 이상이 번갈아 사용하는 것은 권장하지 않습니다.

항상 성인의 감독하에 이 제품을 사용하십시오. 모든 구성품은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

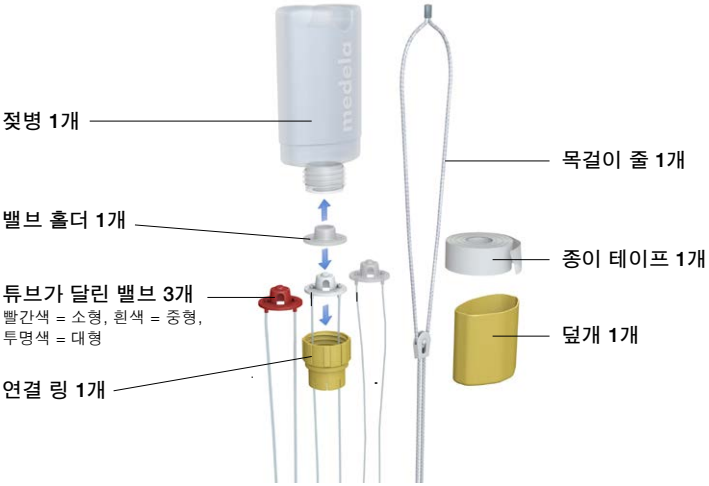
문제나 통증이 발생하면 모유수유 전문가나 의사와 상의하십시오.

중요

- SNS는 보관장치가 아니라 수유장치입니다. 모유를 보관할 용도로 사용하지 마십시오.
- 플라스틱 젖병 및 구성 부품은 얼리면 깨지기 쉽고 떨어뜨리면 파손될 수 있습니다.
- 또한, 젖병 및 구성 부품은 떨어뜨리거나 너무 꽉 조이거나 쓰러뜨리는 등 잘못 사용하면 손상될 수 있습니다.
- 젖병 및 구성품을 취급할 때는 적절한 주의 조치를 취하십시오.
- 젖병 또는 구성품이 손상된 경우 모유를 사용하지 마십시오.
- (화상의 위험이 있으므로) 수유 전에 항상 내용물의 온도를 확인하십시오.
- 전자레인지에서 모유를 데우지 마십시오. 전자레인지에서 데우면 모유가 균일하지 않은 온도로 가열되어 아기가 입을 델 수 있습니다.

4. 제품 설명

4.1 제품 구성



4.2 소재

I 목걸이 줄:	나일론, 금속
I 젖병/연결 링/ 덮개:	폴리프로필렌
I 튜브:	실리콘
I 밸브:	폴리프로필렌
I 밸브 홀더:	실리콘
I 종이 테이프:	종이

제품군은 10장 참조

5. 세척

주의

- 모유 잔여물이 말라 붙어서 세균이 증식하지 않도록 사용 후 바로 모든 구성품을 세척하십시오.
- 세척을 위해 식수 정도의 깨끗한 물만 사용하십시오.
- 끓는 물로 SNS 구성품을 세척하는 경우, 화상을 입지 않도록 주의하십시오.
- 다음 사용 시까지 세척한 구성품을 공기가 통하는 깨끗한 백/용기 또는 공기가 통하는 깨끗한 종이/헝겊에 보관하십시오.

주의

- SNS 구성품을 삶을 때는 한 숟가락 정도의 구연산을 물에 첨가하면 물때가 생기는 것을 방지할 수 있습니다. 구연산을 사용하면 구성품에 약간의 구연산 흔적이 남을 수 있습니다. 식수 정도의 깨끗한 물로 씻어 내십시오. 구성품을 깨끗한 천으로 닦거나 깨끗한 천 위에 올려두어 건조되게 하십시오.
- SNS 구성품을 직사광선이나 발열원에 노출하지 마십시오. 구성품을 약화시킬 수 있습니다.
- 화학 멸균기를 사용하지 마십시오.

5.1 가정에서 세척하기

1

또는

5.1.1 처음 사용하기 전

- SNS를 개별 구성품으로 분해*하십시오.
- 모든 구성품을 물로 헹구십시오.
- 50ml의 물을 젖병에 채우십시오. 젖병에 튜브와 연결 링을 고정하십시오.* 5초간 젖병을 흔든 다음 15초간 젖병을 주물러 튜브를 통해 물이 흐르게 하십시오.
- 링에서 밸브와 튜브를 분리하고* 모든 SNS 구성품을 팬에 담으십시오. 뚜껑을 닫고 모든 구성품을 5분 동안 끓이십시오.
- 스토브에서 팬을 꺼낸 다음 팬 속의 뜨거운 물을 버리십시오.
- 팬에 있는 구성품을 그대로 두고 식히십시오.
- 구성품이 식으면 깨끗한 천으로 닦거나 깨끗한 천 위에 올려두어 건조되게 하십시오.

*SNS 조립 및 분해에 관한 자세한 정보는 6장과 8장을 각각 참조하십시오.

2

또는

3

지침에 따라 B-Well Steam Steriliser(B-Well 증기 멸균기)** 를 사용하십시오.

지침에 따라 Quick Clean Microwave Bag(퀵 클린 전자레인지용 백)**을 사용하십시오.

5.1.2 매번 사용 후

- SNS를 개별 구성품으로 분해*하십시오.
- 모든 구성품을 뜨거운 비눗물(약 50°C)로 헹구십시오. 수돗물 1리터당 식기세척제 8ml를 사용하십시오.
- 젖병에 50ml의 비눗물을 채우십시오. 젖병에 튜브와 연결 링을 고정하십시오.
- 5초간 젖병을 흔든 다음 15초간 젖병을 주물러 튜브를 통해 물이 흐르게 하십시오.
- 차가운 수돗물을 사용하여 a-d단계를 반복하십시오.
- 빈 젖병을 몇 번 주물러 튜브의 물기를 제거하십시오.
- 이제 SNS를 개별 구성품으로 분해하십시오.
- 깨끗한 천 위에 올려두어 건조되게 하십시오.

5.1.3 하루에 한 번

먼저 5.1.2장의 설명대로 SNS를 세척한 다음 5.1.1장의 설명대로 시스템을 세척하십시오.

** 자세한 정보는 **www.medela.com**에 나와 있습니다.

5. 세척

주의

- 모유 잔여물이 말라 붙어서 세균이 증식하지 않도록 사용 후 바로 모든 구성품을 세척하십시오.
- 세척을 위해 식수 정도의 깨끗한 물만 사용하십시오.
- 교차 오염을 피하려면 24시간마다 튜브/밸브 세트를 새 것으로 교체하십시오. 새로 조립된 SNS를 5.2.1장의 설명대로 세척하십시오.
- SNS를 세척할 때는 손상 부위가 없는지 모든 구성품을 점검하십시오. 손상의 징후가 보이는 경우, 즉시 폐기하십시오. 손상된 구성품을 새 것으로 교체하고 5.2.1장의 설명대로 SNS를 세척하십시오.

주의

- SNS 구성품을 직사광선이나 발열원에 노출하지 마십시오. 구성품을 약화시킬 수 있습니다.

5.2 병원에서 세척하기

5.2.1 처음 사용하기 전

- SNS를 개별 구성품으로 분해*하십시오.
- 모든 구성품을 물로 헹구십시오.
- 젖병에 50ml의 물을 채우십시오. 젖병에 튜브와 연결 링을 고정하십시오.*5초간 젖병을 흔든 다음 15초간 젖병을 주물러 튜브를 통해 물이 흐르게 하십시오.
- 링에서 밸브와 튜브를 분리하십시오.* 모든 구성품을 멸균성 파우치로 감싸십시오. 모든 구성품을 134 °C로 3분간 고압 멸균하거나 내부 위생 지침에 따라 멸균하십시오.

5.2.2 매번 사용 후

(11페이지의) 5.1.2장을 참조하십시오.

5.2.3 하루에 한 번

고압 멸균법으로 SNS를 하루에 한 번 멸균해야 합니다. 이 방법은 주로 튜브 교체 시 이용합니다.

*SNS 조립 및 분해에 관한 자세한 정보는 6장과 8장을 각각 참조하십시오.

6. SNS 조립/수유 준비

주의

- 유방과 SNS 구성품을 만지기 전에 비누와 물로 (최소 1분간) 손을 깨끗이 씻으십시오.

주의

- 아기가 처음 배고파하는 것처럼 보일 때 모유생성유도기(SNS)를 조립 및 준비하십시오.

1

SNS에는 다음과 같은 3가지 크기의 튜브가 제공됩니다. 소형(빨간색 밸브), 중형(흰색 밸브) 및 대형(투명색 밸브). SNS 시스템을 처음으로 사용할 때는 중형(흰색) 밸브부터 사용하십시오.

2

실리콘 밸브 홀더를 밸브 위에 끼우십시오.

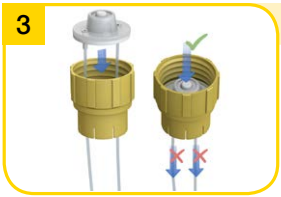
6. SNS 조립/수유 준비

주의

- 모유생성유도기는 모유 수유 동안 아기에게 영양 보충제를 공급하기 위해 사용합니다. 영양 보충제를 별도의 모유 용기에 담아서 준비하십시오. 막히지 않게 하려면 분말제제를 전체적으로 용해시키십시오.

- 영양 보충제를 최대 37 °C까지 가열하십시오.
- 비타민, 미네랄 및 기타 주요 영양분의 손실을 방지하고 산모 자신과 아기의 화상을 예방하기 위해 전자레인지 또는 끓는 물에서 모유를 데우지 마십시오. 같은 이유로 냉동 모유를 전자레인지나 끓는 물에 넣고 해동하지 마십시오.

3



밸브가 맨 위에 오도록 연결 링을 통해 튜브를 밀어 넣으십시오. 딸깍 소리가 날 때까지 밸브를 누르십시오. 튜브를 잡아 당기지 마십시오.

6

연결 링의 작은 구멍에 튜브의 양쪽을 고정하십시오. 이렇게 하면 SNS를 산모의 목에 걸고 있을 때 모유가 새지 않습니다.
SNS 시스템을 산모의 목에 걸고 튜브는 아래로 늘어뜨리십시오.

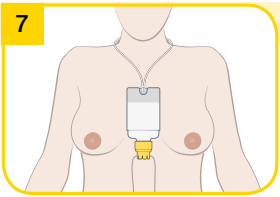
4

목걸이 줄을 젖병에 고정하십시오.
젖병 바닥의 구멍을 통해 (클립이 없는) 부드러운 끝 부분을 잡고 목걸이 줄을 잡아당기십시오. 이전 단계에서 만들어 둔 목걸이 줄 고리를 통해 금속 클립이 있는 끝 부분을 잡아당기십시오. 목걸이 줄이 확실히 고정될 때까지 잡아당기십시오.

5

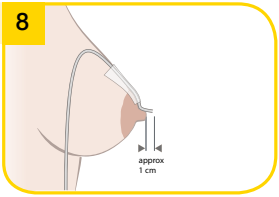
별도의 용기에 담아 준비 및 가열한 영양 보충제를 젖병에 채우십시오. 밸브 및 튜브와 함께 연결 링을 젖병에 고정하십시오. 젖병을 천천히 주물러 모유가 튜브를 통해 흐르게 하십시오. 분말제제를 사용하는 경우, 잘 흐르지 않고 막히기 쉬울 수 있습니다. 이러한 경우에는 분말을 전체적으로 더 용해시키십시오.

7



젖병 목 아래 부분이 유두 위치에 오는지 확인하십시오. 젖병을 위쪽으로 올리려면 목걸이 줄의 잠금장치를 풀고 잠금장치 전체를 아래로 이동하십시오. 젖병을 아래쪽으로 내리려면 (풀린) 잠금장치를 위로 이동하십시오. 젖병이 올바른 위치에 오면 잠금장치를 잠그십시오.

8



테이프를 약 6cm 길이로 자르십시오. 튜브를 유방 위에 걸쳐 튜브가 유두에서 약 1cm 돌출되게 하십시오. 이렇게 하면 수유 중에 (늘어난) 유두가 튜브를 막지 않게 할 수 있습니다. 반대쪽 튜브와 유방에도 이 단계를 반복하십시오.

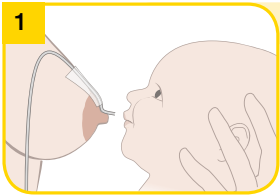
7. 수유

주의

- 모유 잔여물이 말라 붙어서 세균이 증식하지 않도록 사용 후 바로 모든 구성품을 세척하십시오.

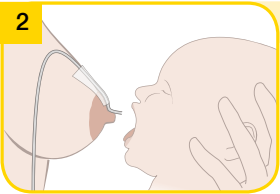
주의

- 가정에서 혼자 SNS를 사용하는 경우, 반드시 전문 조산사 또는 수유 전문가의 감독하에 사용해야 합니다.



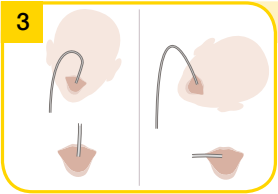
6장의 지침에 따라 SNS를 조립하십시오. 아기를 유방 가까이에서 잡으십시오. 아기가 입을 스스로 벌리게 하려면 유두로 아기의 아랫입술을 간질거리십시오. 유두와 아기의 입 사이에 아주 작은 공간을 만드십시오.

2



아기가 입을 크게 벌릴 때까지 기다렸다가 아기에게 젖을 물리십시오. 아기가 입을 크게 벌렸을 때만 젖을 물려야 합니다. 성공적인 수유를 위해서는 올바른 젖 물림 위치가 필수적입니다. 이렇게 해야만 아기가 젖과 튜브를 둘 다 잘 뭅니다.

3



아기 입 속의 튜브 위치가 올바른지 확인하십시오. 튜브는 윗입술 가운데 또는 입 가장자리를 통해 물려야 합니다. 산모와 아기가 둘 다 SNS에 익숙해져야 합니다. 올바른 위치를 찾기 어려운 경우, 물렸던 젖을 떼고 다시 시도하십시오. 반복적으로 시도하는 것이 중요하지만 억지로 하지는 마십시오.

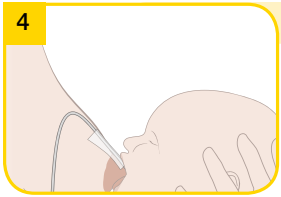
i 정보

유속 조절
아래와 같이 유속을 조절할 수 있습니다.

유속을 높이려면:
- 젖병을 주무르십시오.
- 다음과 같은 방법으로 젖병을 위쪽으로 올리십시오. 목 뒤에 있는 잠금장치를 푸십시오. 잠금장치 전체를 아래로 이동하십시오. 젖병이 올바른 위치에 오면 잠금장치를 잠그십시오.
- 좀 더 큰 크기의 튜브를 사용하십시오(빨간색 밸브/튜브는 소형, 흰색은 중형, 투명색은 대형).

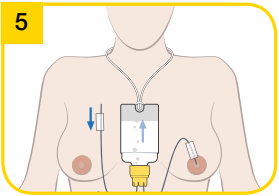
유속을 낮추려면:
- 다음과 같은 방법으로 젖병을 아래쪽으로 내리십시오. 목 뒤에 있는 잠금장치를 푸십시오. 잠금장치 전체를 위로 이동하십시오. 젖병이 올바른 위치에 오면 잠금장치를 잠그십시오.
- 좀 더 작은 크기의 튜브를 사용하십시오.

4



산모와 아기 둘 다 올바른 위치에 오면 아기가 젖을 빨게 하십시오. 아기가 젖 빨기를 멈추면 연결 링의 작은 구멍에서 튜브를 빼냅니다. 이제 SNS 젖병에 있는 모유가 튜브를 통해 흐릅니다. 모유 수유를 계속하십시오.

5



모유가 잘 흐르지 않으면 또한 두 번째 튜브를 분리하십시오. 끝이 열린 튜브를 산모 신체 윗부분, 다시 말해, 젖병 바닥과 같은 높이에 부착하십시오. 또한 모유가 너무 약하게 또는 너무 강하게 흐를 수도 있습니다. 유속 조절 방법에 관한 정보는 왼쪽의 '정보' 절 ("유속 조절")을 참조하십시오.

약 15분의 수유 후, 반대편 젖을 물리십시오. 1-5단계를 반복하십시오.

8. SNS 분해

- 젖병에서 목걸이 줄에 분리하십시오.
- 젖병에서 연결 링을 분리하십시오.
- 남은 모유는 버리십시오.
- 다음과 같은 방법으로 연결 링에서 밸브와 튜브를 분리하십시오. (연결된 튜브와 함께) 링에 있는 밸브의 반대쪽에 대고 누르십시오.
- 밸브에서 밸브 홀더를 분리하십시오.
- 5장 “세척”의 설명대로 모든 구성품을 세척하십시오.

9. 폐기 처리

국내 폐기 규정에 따라 SNS를 폐기하십시오.

10. 제품군 및 소모품

다음과 같은 제품군 및 소모품은 Medela 협력 유통업체에서 구할 수 있습니다. 제품을 주문하려면 해당 제품명 또는 제품 번호를 명시하십시오.

제품군

물품 번호	제품
009.0005	SNS (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

소모품

물품 번호	제품
200.7097	튜브/밸브 세트(소형, 중형 및 대형 튜브 포함)

다른 Medela 제품은 당사 웹사이트 **www.medela.com**에 나와 있습니다.

目录

1. 用途/适用人群 — 禁忌 203
2. 符号含义 204
3. 重要安全信息 206
4. 产品介绍 207
4.1 产品组件 207
4.2 材料 207
5. 清洁 208
5.1 家用清洁方法 208
5.1.1 首次使用前 208
5.1.2 每次使用后 209
5.1.3 每天一次 209
5.2 医院清洁方法 210
5.2.1 首次使用前 210
5.2.2 每次使用后 210
5.2.3 每天一次 210
6. 组装辅助哺乳系统/准备哺喂 211
7. 喂养 214
8. 拆开辅助喂奶器 218
9. 废弃处理 218
10. 产品系列和耗材 218
11. 技术说明 219

1. 用途/适用人群 – 禁忌

辅助哺乳系统的用途
辅助哺乳系统通过乳旁加奶的方式为直接哺乳时的婴儿添加吸出的乳汁或代乳品，旨在帮助妈妈们尽量实现母乳喂养。辅助哺乳系统可用于婴儿吮吸训练，并刺激妈妈分泌乳汁。在任何情况下，辅助哺乳系统都可帮助保持妈妈和婴儿之间皮肤接触的独特感受。

妈妈们可在辅助哺乳系统中装入自己吸出的乳汁、强化母乳或配方奶。

适用人群/用户
辅助哺乳系统适用于婴儿吸吮力弱或无法保持时间足够长的真空时的情况。辅助哺乳系统还适用于妈妈泌乳少以及喂养收养的婴儿的情况。

禁忌症
辅助哺乳系统不适用于妈妈因医学指征而无法母乳喂养的情况。同样，当妈妈服用婴儿不耐受的药物时，也不得使用辅助哺乳系统。

更多信息：
Yderligere information på dit sprog:
Lisätietoja omalla kielelläsi:
Mer informasjon på ditt språk:
Περισσότερες πληροφορίες στη δική σας γλώσσα:
詳細情報をお住まいの地域の言語で閲覧できます:

2. 符号含义

警告符号表示所有与安全相关的重要信息。不遵从这些说明可能导致人身伤害或材料损坏。文档中使用多种警告符号。每种符号都与特定文字一起使用。警告符号/文字的组合表示：

注意
不遵从此类说明会导致轻微人身伤害或细菌污染/孳生。

注意事项
不遵从此类说明会导致材料损坏。

信息
安全相关的有用或重要信息。

包装上的符号

该符号表明产品材料可进行回收/再利用。

该符号表示产品为纸板包装。

该符号表示产品需远离光照。

该符号表示产品易碎，需小心操作。

该符号表明在操作、携带和储存时有温度限制。

该符号表明在操作、携带和储存时有湿度限制。

该符号表明在操作、携带和储存时有大气压限制。

该符号表示产品需保持干燥。

此符号表示产品材料经批准可接触食品。

该符号代表唯一的 GSI 全球贸易产品编号 (GTIN)。

该符号表明需遵从使用说明。

该符号代表制造商。

3. 重要安全信息

确保您孩子的安全与健康
警告！
不遵从以下信息会在使用设备时发生危险。

辅助哺乳系统不耐高温：远离散热器和明火。

避免阳光直射辅助哺乳系统。

检查辅助哺乳系统组件是否磨损或损坏。禁止使用有缺陷的设备。请在看到破损或缺陷时立即将其丢弃。

为保持卫生，建议每 30 天（家庭使用）或每 24 小时（医院使用）更换一次导管。

不建议与他人合用辅助哺乳系统，这可能存在健康风险。

必须在成人监督下使用该产品。所有不使用的组件应放在儿童够不到的地方。

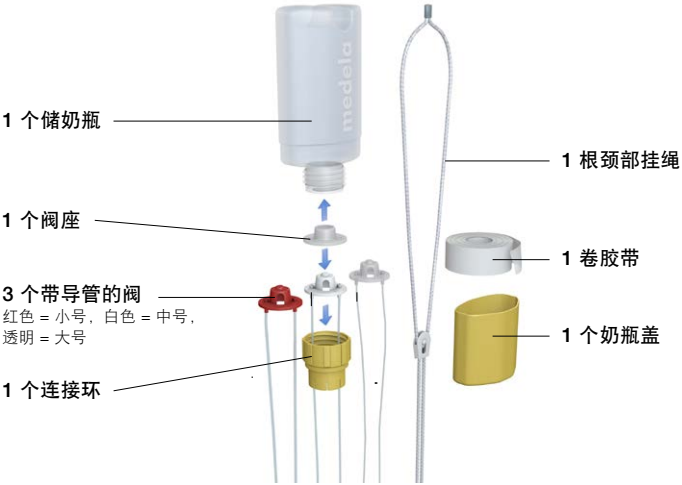
若出现问题或疼痛，请咨询您的哺乳期顾问或医生。

重要事项

- 辅助哺乳系统不是存储设备而是哺喂设备。请勿用于存储乳汁。
- 塑料奶瓶和组件冷冻后会变碎，可能会摔破。
- 此外，奶瓶和组件拿放不当，如掉落、拧的过紧、击打，也可能会被损坏。
- 拿放奶瓶和组件时应小心。
- 不要使用已坏的奶瓶或组件。
- 喂食之前，务必检查食物的温度（以免烫伤）。
- 请勿使用微波炉加热乳汁。这可能会因受热不匀而导致婴儿烫伤。

4. 产品介绍

4.1 产品组件



4.2 材料

I 龙头绳：	尼龙，金属
I 奶瓶/连接环/外盖：	聚丙烯
I 导管：	硅胶
I 阀：	聚丙烯
I 阀座：	硅胶
I 胶带：	纸

有关产品系列的信息，请参阅第 10 章

5. 清洁

注意

- 使用后立即清洁所有部件，以避免乳汁残留，防止细菌孳生。
- 只能用饮用水进行清洁。
- 如果使用开水清洁辅助哺乳系统部件，小心不要烫伤自己。
- 在下次使用前，将干净的各部件存放在透气干净的袋子/容器或透气干净的纸/布中。

注意事项

- 用沸水烫煮辅助哺乳系统部件时，可添加一茶匙柠檬酸，有助于防止部件上沉积水垢。使用柠檬酸时，可能会在部件上留下些许痕迹。使用饮用水冲洗掉即可。将各部件用干净的布擦干或放在干净的布上晾干。
- 请勿将辅助哺乳系统及其部件置于直射阳光或热源下，这可能会使部件老化。
- 请勿使用化学灭菌器。

5.1 家用清洁方法

1

或者

5.1.1 首次使用前

- 拆下*辅助哺乳系统的各部件。
- 用水冲洗所有部件。
- 向奶瓶中加注 50ml 水。将带有导管的连接环拧到奶瓶上。* 摇动奶瓶 5 秒，然后挤捏奶瓶 15 秒以使水从管子中流出。
- 拆下环上的阀和导管；* 将辅助哺乳系统的所有部件放在小锅中；将所有部件完全浸在水中，然后煮 5 分钟。
- 从炉子上取下锅，将其中的热水倒掉。
- 使部件在锅中冷却。
- 用干净的布擦干冷却后的部件，或放在干净的布上晾干。

*有关组装和拆卸辅助哺乳系统的更多信息，请分别参阅第 6 章和第 8 章。

2

或者

3

按照说明书使用 B-Well Steam Steriliser**。

按照说明书使用快速清洁微波袋**。

5.1.2 每次使用后

- 拆下*辅助哺乳系统的各部件。
- 用温和的肥皂水（约 50°C）冲洗所有部件。每一升自来水配 8 ml 洗洁精。
- 向奶瓶中加注 50ml 肥皂水。将带导管的连接环拧到奶瓶上。
- 摇动奶瓶 5 秒，然后挤捏奶瓶 15 秒以使肥皂水从管子中流出。
- 使用冷自来水重复步骤 a-d。
- 挤捏空瓶若干次，将管中的水滴排出。
- 拆下现在清洗干净的辅助哺乳系统的各个部件。
- 放在干净的布上晾干。

5.1.3 每天一次

首先按照章节 5.1.2 中所述清洁辅助哺乳系统，然后按照章节 5.1.1 中所述清洁喂奶器。

** 有关更多信息，请访问 **www.medela.com**

5. 清洁

注意

- 使用后立即清洁所有部件，以避免乳汁残留，防止细菌孳生。
- 只能用饮用水进行清洁。
- 为避免交叉感染，请每隔 24 小时即更换一次导管/阀座。按照章节 5.2.1 中所述清洁新组装好的辅助哺乳系统。
- 清洁辅助哺乳系统时，检查所有部件有无损坏。请在看到破损或缺陷时立即将其丢弃。更换损坏的部件然后按照章节 5.2.1 中所述清洁辅助哺乳系统。

注意事项

- 请勿将辅助哺乳系统及其部件置于直射阳光或热源下，这可能会使部件老化。

5.2 医院清洁方法

5.2.1 首次使用前

- 拆开* 辅助哺乳系统的各个部件。
- 用水冲洗所有部件。
- 向奶瓶中加注 50 ml 水。将带导管的连接环拧到奶瓶上。* 摇动奶瓶 5 秒，然后挤捏奶瓶 15 秒以使水从管子中流出。
- 从环上拆下阀和导管。* 使用可灭菌的袋子包裹所有部件。使用高压灭菌器在 134°C 下对所有部件灭菌 3 分钟或者遵从医院内部卫生规范。

5.2.2 每次使用后

请参阅章节 5.1.2（第 11 页）。

5.2.3 每天一次

必须每天使用高压灭菌器对辅助哺乳系统进行一次灭菌。这通常是在更换导管时进行。

*有关组装和拆卸辅助哺乳系统的更多信息，请分别参阅第 6 章和第 8 章。

6. 组装辅助哺乳系统/准备哺喂

注意

- 触碰乳房和辅助哺乳系统部件之前，先用肥皂和水彻底清洗手（约一分钟）。

注意事项

- 看到婴儿饿时立即组装并准备好辅助哺乳系统 (SNS)。

1

辅助哺乳系统附带有三种规格的导管：小号（红色阀门）、中号（白色阀门）和大号（透明阀）。首次使用辅助哺乳系统时，应从中号（白色）阀开始。

2

将硅胶阀座插到阀上。

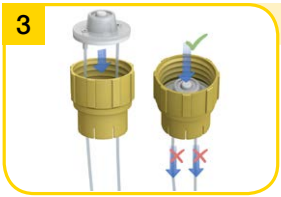
6. 组装辅助哺乳系统/准备哺喂

注意

- 辅助哺乳系统用于通过乳旁加奶的方式为直接哺乳时的婴儿添加吸出的乳汁或代乳品。在单独的奶瓶中备好要添加的乳汁或代乳品。为避免结渣，彻底溶解配方粉：

- 加热乳汁或代乳品时，不得超过37 °C。
- 不要使用微波炉或煮沸的热水来加热母乳，否则可能会流失维生素、矿物质及其它重要成分，还可能造成妈妈和婴儿烫伤。同样，不要将冷冻的母乳放在微波炉内或煮沸的热水中。

3



将顶部带阀的导管滑过连接环。按入阀直到咔嗒一声到位。不要拉拔导管。

6

将导管卡到连接环的狭缝中。将辅助哺乳系统挂在脖子上时，这样可避免乳汁溢出。
将辅助哺乳系统挂在脖子上，保持导管下垂。

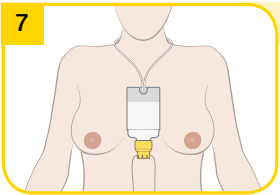
4

将龙头绳固定到奶瓶上：
将龙头绳的软端（无夹）穿过奶瓶底部的孔。将带金属夹的另一端穿过在上一步骤中形成的绳环。拉紧直到绳子固定到位。

5

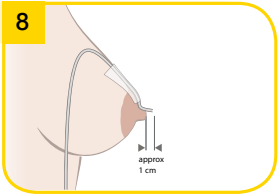
在辅助哺乳系统奶瓶中加注已在其他容器中加热准备好的乳汁或代乳品。将带阀和导管的连接环拧到奶瓶上。轻轻挤捏奶瓶，以便乳汁从导管流出。如果使用配方奶，可能会因过粘而无法自由流动。此时，应彻底溶解配方粉。

7



检查瓶颈是否与乳头平齐。要升高奶瓶，打开绳扣然后将整个绳扣下移。要降低奶瓶，上移打开的绳扣。当奶瓶处于正确的位置时，固定绳扣：

8



裁切约 6 厘米的胶带。将导管贴在乳房上，并使其前端较乳头伸出 1 毫米。这可避免哺乳时乳头拉长，堵塞导管。对另一条导管和另一侧乳房重复此步骤。

7. 喂养

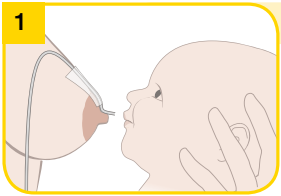
注意

- 使用后立即清洁所有部件，以避免乳汁残留，防止细菌孳生。

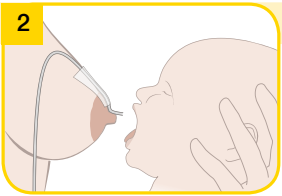
注意事项

- 如果在自己家中使用辅助哺乳系统，由必须由专业助产士或泌乳顾问监督。

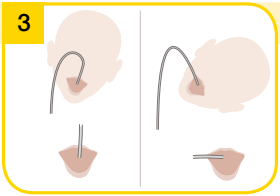
1



按照第 6 章中的说明组装辅助哺乳系统。将宝宝靠近乳房。为了鼓励宝宝张开嘴，用乳头蹭宝宝的下唇。在乳头和宝宝的嘴之间留出一小道缝隙。



等宝宝的嘴巴张大时，将宝宝贴近乳房。仅当宝宝的嘴马张大时，再进行衔乳。良好的衔乳姿势对于成功哺乳必不可少。这需要宝宝同时衔住乳房和导管。



检查导管在宝宝嘴内的位置是否正确：导管应位于上唇中间或嘴角处。注意，妈妈和宝宝都必须熟悉辅助哺乳系统。如果难于找到正确位置，则让宝宝松开乳房然后重试。多次尝试很重要，但不要施压。

i 信息

流速调节

可按照下列方式调节乳汁流速：

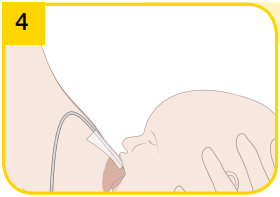
要提高乳汁流速：

- 挤捏奶瓶；
- 升高奶瓶：解开脖子后面的绳扣。将整个绳扣下移。当奶瓶处于正确的位置时，固定绳扣；
- 使用更大的导管（红色阀/导管为小号，白色为中号，透明色为大号）。

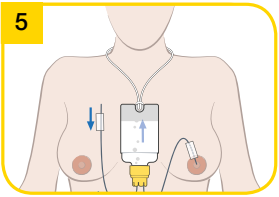
要降低乳汁流速：

- 降低奶瓶：解开脖子后面的绳扣。将整个绳扣上移。当奶瓶处于正确位置时，固定绳扣；
- 使用更小的导管。

4



当妈妈和宝宝找到正确位置后，即可让宝宝吸吮母乳。当宝宝停止吸吮时，将导管从连接环的狭缝中松开。现在，辅助哺乳系统中的乳汁将从导管流出。继续哺喂。



如果乳汁无法顺畅流动，则还需松开第二个导管。将导管的开口向上固定在身体上，保持与奶瓶底部平齐。
此外，乳汁流速可能太慢或太快。有关如何调节乳汁流速的信息，请参阅左侧（“流速调节”）的“信息”栏。

哺喂约 15 分钟后，换另一侧乳房。重复步骤 1–5。

8. 拆开辅助喂奶器

- 将龙头绳从奶瓶上解下。
- 拧下奶瓶上的连接环。
- 处理剩余的乳汁。
- 从连接环上拆下阀和导管：在连接环中向阀（连接有导管）的反向侧推动。
- 从阀上拆下阀座。
- 按照第 5 章“清洁”中所述清洁所有部件。

9. 废弃处理

按照当地处置法规处理辅助哺乳系统。

10. 产品系列和耗材

以下产品系列和耗材可从美德乐 Medela 代理经销商处购买。要订购某种产品，请指定名称或相应编号。

产品系列

产品号	产品
009.0005	辅助哺乳系统 (EN/DE/FR/IT/NL/ES/PT/SV/PL/RU/KO/ZH)

耗材

产品号	产品
200.7097	导管/阀组件（配有小号、中号和大号导管）

要购买其他美德乐 Medela 产品，可访问 **www.medela.com**。

11. Technical specifications

Operation
Betrieb
En Service
Funzionamento
Gebruik
Funcionamiento
Funcionamento
Användning
Działanie
Эксплуатация
작동
操作

Transport / Storage
Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Trasporto / Conservazione
Vervoer / Opslag
Transporte / Almacenamiento
Transporte / Armazenamento
Transport / Lagring
Transport / Przechowywanie
Транспортировка / Хранение
운송 / 보관
运输/贮存

Transport / Storage
Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Trasporto / Conservazione
Vervoer / Opslag
Transporte / Almacenamiento
Transporte / Armazenamento
Transport / Lagring
Transport / Przechowywanie
Транспортировка / Хранение
운송 / 보관
运输/贮存

Transport / Storage / Operation
Transport / Lagerung / Betrieb
Transport / Stockage / En Service
Trasporto / Conservazione / Funzionamento
Vervoer / Opslag / Gebruik
Transporte / Almacenamiento / Funcionamiento
Transporte / Armazenamento / Funcionamento
Transport / Lagring / Användning
Transport / Przechowywanie / Działanie
Транспортировка / Хранение / Эксплуатация
운송 / 보관 / 작동
运输/贮存/操作

Operation
Betrieb
En Service
Funzionamento
Gebruik
Funcionamiento
Funcionamento
Användning
Działanie
Эксплуатация
작동
操作

medela

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

©Medela AG/200.7094/2013-10/A